

FR / EN / ES

INTENSE

P É R I G O R D

N O I R



INTENSE
PÉRIGORD
NOIR

INCONTOURNABLES ET BONNES ADRESSES 2022



Entrez dans l'univers de la bourgeoisie sarladaise au XVII^e siècle



MANOIR DE GISSON

XIII^e - XV^e

AU CŒUR DE LA CITÉ MÉDIÉVALE DE SARLAT

Billet* jumelé avec la visite guidée de Sarlat

GRATUIT POUR LES MOINS DE 10 ANS

L'unique Monument Historique de la ville de Sarlat que vous pourrez visiter
Entièrement meublé - Mobilier d'époque exceptionnel - Cabinet de curiosités



Ouvert tous les jours de Pâques à la Toussaint et aux vacances de Noël
Place des Oies - 24200 Sarlat en Périgord Noir - Tél./Fax : 05 53 28 70 55

www.manoirdegisson.com

* Billet en vente à l'office de tourisme de Sarlat. Pour plus de renseignements contactez-nous.



HISTORIQUE

Bienvenue en Périgord Noir

Ce magazine a été concocté par les Offices de Tourisme Sarlat-Périgord Noir, Lascaux-Dordogne-Vallée-Vézère, Pays-de-Fénelon et leurs partenaires. Ensemble, ils vous souhaitent de passer un séjour riche et intense en Périgord Noir !

>> SOMMAIRE

Carte / Map / Mapa.....	4
Les incontournables / The must-sees / Las visitas imperdibles	6
Nos bons plans / Our top tips / Nuestros buenos planes.....	24
Drôle d'école / Kids friendly / Con niños	30
Gastronomie et marchés / Gastronomy and markets / Gastronomía y mercados	34
Petit patrimoine / Rural heritage / Patrimonio rural	42
Agenda des 4 saisons / 4 Seasons Agenda / Agenda 4 estaciones	44
Infos et services pratiques / Practical information and services / Informaciones y servicios prácticos	46

>> NOS BONNES ADRESSES

Visites / Visits / Visitas	51
Loisirs et activités / Leisure and Activities / Ocio y actividades.....	69
Terroir, gastronomie / Local Produce, Gastronomy / Productos locales, gastronomía	84
Art, Artisanat et Savoir-faire / Arts and Crafts / Arte y artesanía.....	93



P **PARKING** Car park // Aparcamiento

C **CAMPING-CAR** Camper van // Autocaravana

A **ANIMAUX ACCEPTÉS** Animals allowed // Se admiten animales

R **RÉSERVATION EN LIGNE** Online booking // Reserva en línea

C **CHÈQUES VACANCES**

C **CARTE BANCAIRE ACCEPTÉE** Credit card // Se aceptan tarjetas

W **WI-FI**

A **ACCÈS PMR** Disabled access // Acceso para discapacitado

A **ACCESSIBLE EN POUSETTE** Accessible for pushchairs // Accesible para sillas de paseo

R **RESTAURATION** Catering // Restauración

A **AIRE DE PIQUE-NIQUE** Picnic areas // Zonas de picnic

G **GROUPES** Groups // Grupos

AGRICULTURE BIOLOGIQUE

BIENVENUE À LA FERME

MARCHÉ DES PRODUCTEURS DE PAYS

VILLES ET VILLAGES FLEURIS

ECOLABEL EUROPÉEN

NF ENVIRONNEMENT

STATION VERTE

IGP

AOP

QUALITÉ TOURISME

PAVILLON BLEU

ECO CHARTE

TICKET RESTAURANT

JARDIN REMARQUABLE

ORIGINE CERTIFIÉE PÉRIGORD

DORDOGNE EN FAMILLE

CHARTRE QUALITÉ CANOËS

TOURISME & HANDICAP

GREEN GLOBE

PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE

UNESCO

MONUMENT HISTORIQUE

MUSÉE DE FRANCE

ARCHITECTURE CONTEMPORAINE REMARQUABLE



Directeur de publication : Bouahlem REKKAS. Conception et rédaction : Agence Signe des Temps. Direction artistique et mise en page : Agence Com Together (Brantôme et Bordeaux). Crédit photos : Agence Les Conteurs - Agence Urope - Alain Francès - Ambre Guinard - Association Au Fil du Temps - CDT Dordogne - Com Images - Dan Courtice - Déclic & Décolle - Fénelon Tourisme - George Leveque - Lascaux Dordogne Vallée Vézère Tourisme - Luc Fauret photographe - Manu Allicot - Semitour Périgord - MNP Les Eyzies - Myriam Gabiole - Penngraphics - Pixeligo - Robert Doisneau - Sarlat Tourisme. Publiédactionnels : Agence Les Conteurs - Association Foie Gras du Périgord Noir - Cabanes du Breuil - Claude Prigent - Déclic & Décolle - Editions Sud-Ouest - Etang du Bos - Foie Gras Jardel - La Villa Romaine - Les Jardins d'Eau - Malika Turin - MNP Les Eyzies - William Duluc. Date de parution : avril 2022. Tous les prix dans cette brochure sont nets. Ils sont donnés à titre indicatif. Les établissements figurant sur cette liste sont partenaires des Offices de Tourisme Sarlat-Périgord Noir, Lascaux Dordogne - Vallée Vézère et Pays de Fénelon. Les renseignements portés à votre connaissance sont la reproduction des déclarations des prestataires et ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité de l'Office de Tourisme Sarlat Périgord Noir.



I N T E N S E

PÉRIGORD NOIR

Notre carte TOURISTIQUE



Sarlat

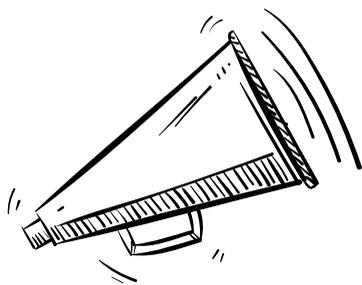
OH
LÀ LÀ !



C'est la star du Périgord Noir, cité médiévale, épique et inspirante. Saviez-vous qu'il s'agit de la troisième ville française accueillant le plus de tournages ?!

UK. Star of the Périgord Noir, an epic and inspiring medieval city and third choice in France as a film set.

ES. Es la estrella del Périgord Noir, una ciudad medieval, épica e inspiradora. ¿Sabías que es la tercera ciudad francesa que alberga más rodajes?



>> LES INCONTOURNABLES À SARLAT

- > **Arpenter** les ruelles pavées qui ont servi de toile de fond à de nombreux tournages comme *Jacquou le Croquant* ou *Jeanne d'Arc*.
- > **Apprécier** le contraste entre les façades des bâtisses en pierres blondes et les toits en lauze, premier ensemble d'Europe à présenter autant de monuments classés.
- > **Déjeuner** dans le vieux Sarlat, témoin de la convivialité de ce petit coin de Sud-Ouest.
- > **Passer en « mode nuit »** et découvrir la cité éclairée par une lumière chaude et enveloppante magnifiant les lieux. À cette heure, les artistes de rue investissent également la ville : bon spectacle !
- > **Se laisser tenter** par quelques emplettes sur l'un de ses marchés : hebdomadaire, couvert ou nocturne. Pour vous, ce sera des fraises ou des noix ?

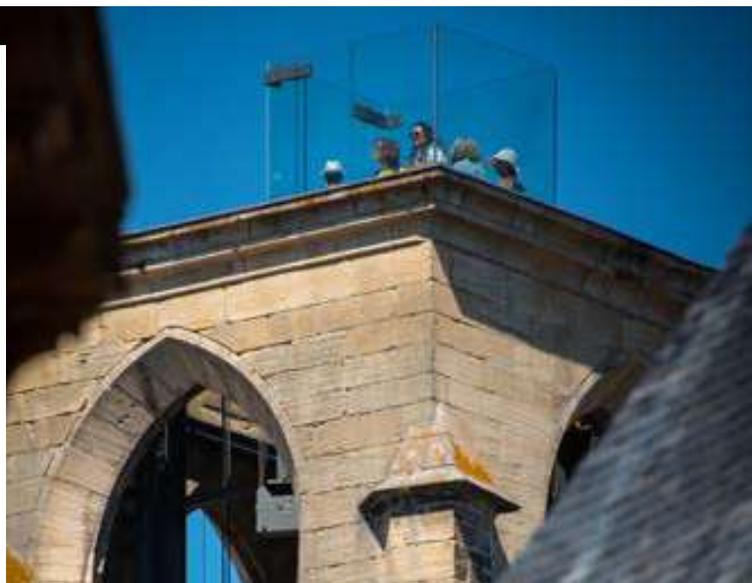
EN. Not to be missed:

- > Stroll the paved streets, the background to many films.
- > Appreciate the golden stone and lauze roofs, in the largest concentration of classified monuments in Europe.
- > Dine in old Sarlat, to taste the conviviality of the south-west.
- > Enjoy the night lights and street artists.
- > Be tempted by the markets; weekly, covered or at night.

ES. Los imprescindibles en Sarlat:

- > Pasea por calles empedradas, escenario de muchos rodajes.
- > Aprecia el contraste entre las fachadas de piedra y los tejados de pizarra, dentro del primer conjunto europeo de monumentos catalogados.
- > Almuerza en el viejo Sarlat, amable rincón del suroeste.
- > De noche, descubre la ciudad bajo una luz cálida con artistas callejeros que la invaden.
- > Piérdete por sus diferentes mercados.

sarlat-tourisme.com



>> UN ASCENSEUR POUR VOYAGER ENTRE LES ÉPOQUES

Rejoignez l'ancienne église Sainte-Marie : désacralisé et restauré, l'édifice a été transformé en marché couvert sous la houlette de l'architecte Jean Nouvel. Audace ultime de cet enfant du pays : l'installation d'un **ascenseur de verre** dans le clocher ! Prenez vos billets et rejoignez les toits de Sarlat en quelques secondes : une **vue panoramique à 360°** et 35m de hauteur. Grâce aux conseils du guide, distinguez les différents monuments de la ville.

EN. The glass lift at the church of Sainte-Marie gives an unforgettable panoramic view over the town's roof tops.

ES. Un ascensor para viajar entre épocas: Ascensor de cristal en el campanario de la iglesia con vistas panorámicas a 35 metros de altura de la ciudad.



700...

... comme le poids moyen en Kg au mètre carré des emblématiques toitures en lauze du village de **SAINT-GENIÈS**. Ce village présente une belle concentration de ces toits typiques du Périgord Noir : presque normal puisque les pierres sont extraites sur place.

EN. 700... the average weight of a square metre of emblematic lauze roofing in Saint-Geniès, typical in the region.

ES. 700... peso medio por metro cuadrado de los emblemáticos tejados de pizarra del pueblo de Saint-Geniès.

Des  villages
QUI
COMPTENT

3...

... comme le nombre de hameaux qui composent le village de **VITRAC** et autant de charmantes ambiances. Entre la fraîcheur du port de Vitrac et ses canoës prêts à voguer, le caractère du centre historique dans le petit bourg de Vitrac et le paisible hameau de Montfort avec son élégant château, votre cœur balance ! Explorez les 3 !

EN. 3... the port of Vitrac, its historic centre and nearby peaceful Montfort with its elegant château. Explore all three!

ES. 3... aldeas que componen el pueblo de Vitrac, con puerto de río para navegar en canoa y un elegante castillo.



1992...

... comme l'année du début de la restauration du château de **CARLUX**. Rempart, donjon, peu à peu, l'édifice se révèle et ajoute au charme de ce village dont on apprécie la vue sur la vallée... puis la vie grâce à ses différents commerces.

EN. 1992... the start date for restoring the Carlux château, adding to the village's charm as it reveals its features.

ES. 1992... fecha de inicio de la restauración del Château de Carlux, con muralla, mazmorra, y diversas tiendas.



Nos plus



BEAUX VILLAGES DE FRANCE

Pour les gourmands d'architecture, les avides de belles histoires, les affamés de flâneries bucoliques, les villages du Périgord noir devraient rassasier toutes vos envies. Et vous, quel sera votre péché mignon ?

>> LIMEUIL

Limeuil célèbre depuis toujours l'union des eaux de la Dordogne et de la Vézère. Un site de confluence où **il fait bon se promener**. Remarquez aussi les trois portes du village, héritage de l'ancienne enceinte de la cité médiévale. Côté nature, on rejoint le port pour une **baignade** ou les remarquables **Jardins Panoramiques**.

EN. Situated at the confluence of the Dordogne and the Vézère, with panoramic gardens and three medieval gates.

ES. Confluencia del Dordoña y el Vézère. Antiguas murallas medievales. Puerto para nadar y jardines panorámicos.



>> SAINT-AMAND-DE-COLY

Ruelles escarpées, pierres dorées et toits de lauze : un **village périgourdin** remarquable et remarqué. Dominant le village, l'abbatiale du XII^e siècle s'impose comme la plus belle église fortifiée du Périgord. Le **clocher-porche** haut de 30 mètres impressionne mais sonne pourtant comme un **symbole de bienvenue**.

EN. Small streets, golden stone, lauze roofs and the most beautiful fortified church in Périgord with 30m high bell tower.

ES. Callejones empinados, casas de piedra y tejados de pizarra. Abadía del S XII fortificada y campanario de 30 m.

>> SAINT-LÉON-SUR-VÉZÈRE

Niché dans une boucle de la Vézère, on se perd avec délice dans ses **couredous** (ruelles étroites), avant de croiser le chemin de charmantes **galeries d'art et boutiques d'artisans**. Un détour par l'église romane pour admirer les fresques à l'intérieur, avant de regagner les rives de la Vézère pour une session canoë.

EN. Lying within the bend of the Vézère, with pretty narrow streets, romanesque church and art and craft boutiques.

ES. Calles estrechas, galerías de arte y tiendas de artesanía. Iglesia románica con frescos del interior y piragüismo.

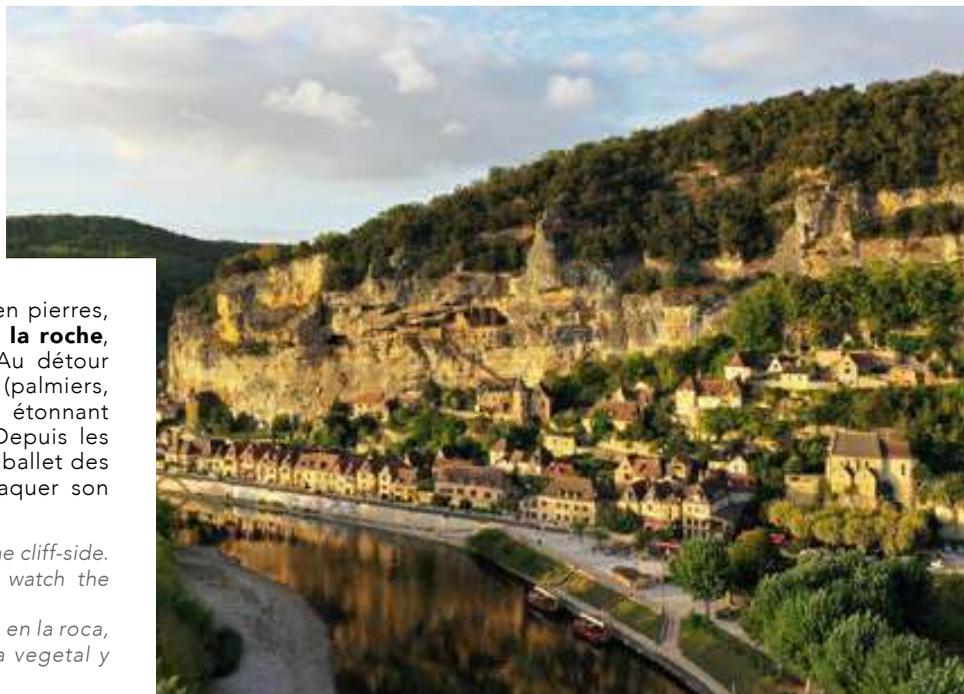


>> LA ROQUE-GAGEAC

À mesure que l'on grimpe ses ruelles en pierres, les maisons semblent **s'incruster dans la roche**, en témoigne son fort troglodytique. Au détour d'une rue, des plantations exotiques (palmiers, bougainvilliers...) composent un étonnant dialogue **entre végétal et minéral**. Depuis les terrasses de restaurants, on observe le ballet des gabarres sur la Dordogne avant d'attaquer son menu gourmand !

EN. The houses are nestled along and up the cliff-side. Exotic gardens. From restaurant terraces watch the ballet of the gabarre boats.

ES. Calles empedradas, casas incrustadas en la roca, exóticas plantaciones. Mezcla asombrosa vegetal y mineral.

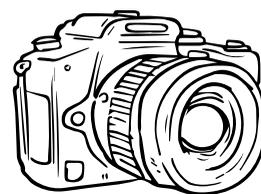


>> BEYNAC-ET-CAZENAC

Signe que l'arrivée dans ce **village médiéval** est proche, guettez son château-fort perché au sommet, fidèle vigie sur la Dordogne. Un vrai **décor de cinéma** que l'on retrouve d'ailleurs dans *Les Visiteurs*. Douces pierres blondes, toits en lauze du Périgord et façades fleuries complètent le paysage. En bas du village, on embarque sur la Dordogne en gabarre pour bénéficier d'une autre perspective.

EN. You know you are close when you see the fortified castle above the village built in golden stone next to the Dordogne with its gabarre boat rides.

ES. Castillo encaramado. Plató de cine de piedras rubias, tejados de pizarra y fachadas de flores con el río al fondo.



LE DÉFILÉ DE BELLES PIERRES CONTINUE!

Découvrez Castelnaud-la-Chapelle sur son piton rocheux, la bastide de Domme, Belvès, Saint-Jean-de-Côle, également classés Plus Beaux Villages de France.

EN. Discover Castelnaud-la-Chapelle on its rocky spur, the bastide of Domme, Belvès, Saint-Jean-de-Côle, all classified Most Beautiful Villages in France.

ES. Descubre el afloramiento rocoso de Castelnaud-la-Chapelle, la bastida de Domme, Belvès, y Saint-Jean-de-Côle.



DORDOGNE & VÉZÈRE

... PETITES INFOS AU FIL DE L'EAU!

LE SAVIEZ-VOUS ?

- **DORDOGNE** vient de "Durānius" qui signifie torrent ou ruisseau.
- **VÉZÈRE** signifie « cours d'eau dans la vallée creuse ».

EN. Dordogne comes from "Durānius" meaning mountain stream. Vézère means "water course in a deep valley".

ES. Dordogne significa "torrente o arroyo" y Vézère significa "cauce de agua en el valle hueco".



La **VALLÉE DE LA VÉZÈRE** est inscrite sur la liste du

PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO

POUR 15 DE SES GROTTES ET GISEMENTS PRÉHISTORIQUES

EN. The Vézère Valley is a Unesco World Heritage Site for 15 of its prehistoric caves and shelters.

ES. El valle de Vézère está incluido en el Patrimonio Mundial de la UNESCO, por sus cuevas y sitios prehistóricos.



Le BASSIN DE LA DORDOGNE est classé au Réseau mondial des RÉSERVES DE BIOSPHERE DE L'UNESCO

EN. The Dordogne is classified as a Unesco World Network Biosphere Reserves.

ES. La cuenca del Dordoña está incluida en la Red Mundial de Reservas de Biosfera de la UNESCO.



La **VALLÉE DE LA VÉZÈRE**, labellisée

GRAND SITE DE FRANCE

Les acteurs travaillent à préserver les paysages et patrimoines emblématiques de la vallée pour offrir aux visiteurs une expérience de visite unique.

EN. The Vézère is labelled a Grand Site de France.

ES. El valle de Vézère está catalogado Grand Site de France.

À VOS BALAIS PAGAIES !

En juin et septembre, participez en canoë à

L'OPÉRATION NETTOYONS LA VÉZÈRE !

EN. Pick up your paddles in June & September in the Vézère clean-up campaign by canoe.

ES. ¡A vuestras palas de remos! ¡En junio y septiembre, participa en la operación Limpiemos el Vézère en canoa!

CONFLUENCE VÉZÈRE & DORDOGNE

Le charmant village de Limeuil ! On y trouve un étonnant site avec ses deux ponts enjambant les cours d'eau. La Dordogne poursuit ensuite sa route jusqu'à l'estuaire de la Gironde.

EN. The charming village of Limeuil lies at the confluence of the Vézère and the Dordogne Rivers.

ES. La confluencia del Vézère y el Dordoña se encuentra en el encantador pueblo de Limeuil: sorprendente lugar.

AVCK CANOË-ISSIME !

Rives & Rêves sur
la Vézère avec Animation
Vézère Canoë Kayak

Les Eyzies
05 53 06 92 92
www.vezere-canoe.com



VOUS ALLEZ ADORER...

>> **LE PETIT BRIEFING** avant d'embarquer. Pagaies, gilets, bidons, carnet de bord, vous êtes parés !

>> **LE CONFORT DES CANOËS**, tous équipés de dossiers rabattables.

>> **LA BEAUTÉ DE LA VÉZÈRE** : rivière paisible, sauvage... En quelques coups de pagaies, on se sent tout de suite ailleurs.

>> **LE DÉCOR** : La Vézère s'étire au pied de falaises impressionnantes. Parfois accrochées à la roche, quelques pépites comme le village troglodytique de la Madeleine, uniquement visible depuis un canoë. Ouvrez l'œil !

>> **LA DÉMARCHE ENGAGÉE** par William et son équipe, labellisée **Qualité Tourisme™** et Eco-tourisme en Vézère. Promesse d'un accueil aux petits oignons et de valeurs partagées pour préserver cet écrin de nature.

>> **LE DUO GAGNANT** : la formule marche + canoë ! Parcourez l'amont de la vallée à pied puis revenez en canoë. Bras et mollets sollicités, sensations décuplées.



PRATIQUE ACCÈS

Pour accéder à la base AVCK, guettez... les bisons au pied du pont des Eyzies ! En effet, cette œuvre géante marque l'entrée du parking. Différents parcours canoë, kayak et paddle disponibles.

EN. You will love it all: the short briefing before you board, the comfort of the canoes equipped with backrests, the beauty of the Vézère River at the foot of impressive cliffs and William and his team's eco-friendly approach. Plus, try our combined hike and canoe formula!

ES. Te gustará todo: la breve sesión informativa antes del embarque, la comodidad de las canoas equipadas con respaldos plegables, la belleza del Vézère que se extiende al pie de impresionantes acantilados, el enfoque eco-responsable de William y sus equipos. ¡Prueba también la fórmula senderismo + canoa!



Session

GLISSE SUR L'EAU



>> AU RYTHME DES PAGAIES EN CANOË

Impossible de dire que vous connaissez le Périgord Noir, sans prendre un moment pour naviguer en canoë ! Nouveau regard sur **les falaises et paysages encaissés** de la Vézère, lumière inédite sur les châteaux et villages perchés jalonnant la Dordogne, douce échappée entre chênes et châtaigniers... Les esthètes apprécieront **le spectacle de la nature**, quand les énergiques en profiteront pour se lancer un défi vitesse.

EN. *By the rhythm of the canoe. Impossible to really know the Perigord Noir without seeing it from a canoe, giving a different view of the Vézère cliffs and countryside and a new light on Dordogne châteaux and villages. A gentle escape between oaks and chestnut trees...*

ES. *Al ritmo de los remos de una canoa. ¡Imposible conocer Périgord Noir sin navegar en una canoa! Viendo acantilados, paisajes escarpados, castillos y pueblos encaramados entre robles y castaños...*

BONUS SENSATION

Découvrez aussi le stand-up paddle sur la Dordogne et la Vézère. Une fois l'équilibre trouvé, à vous ce doux sentiment de liberté !

EN. *Discover stand up paddle on the Dordogne and Vézère.*

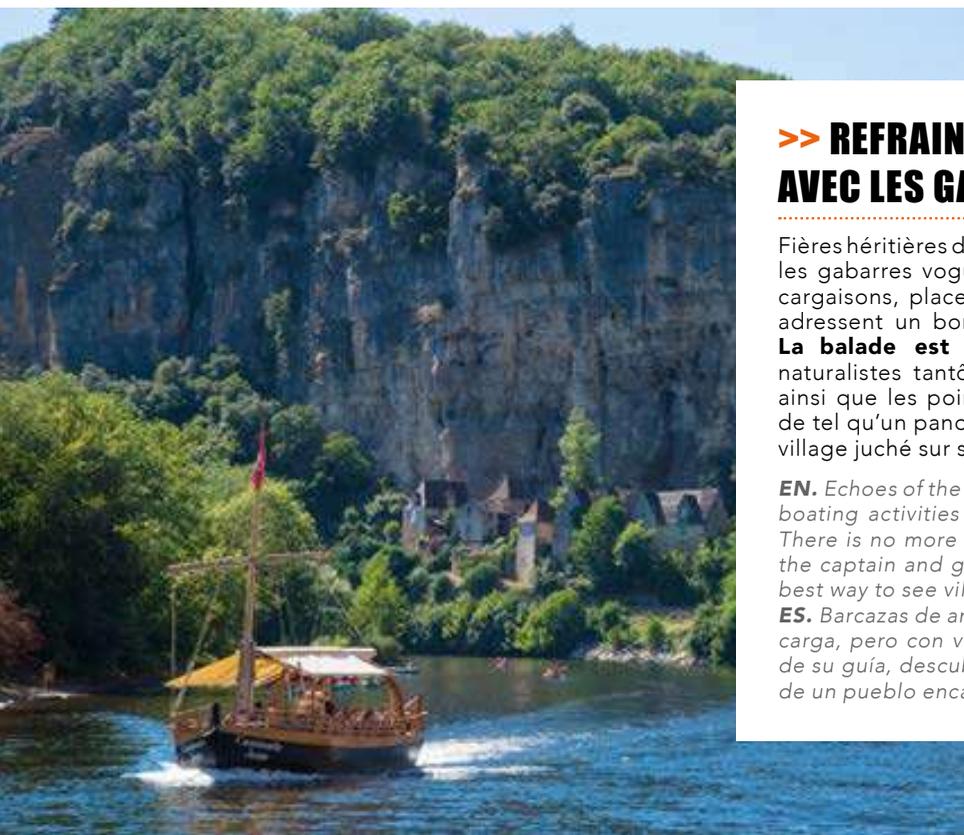
ES. *Stand up paddle en Dordogne y Vézère, ¡una dulce sensación de libertad!*

>> REFRAINS D'ANTAN AVEC LES GABARRES

Fières héritières des activités batelières des siècles passés, les gabarres voguent toujours sur la Dordogne. Fini les cargaisons, place aux visiteurs à qui capitaine et guide adressent un bonjour chaleureux dès l'embarquement. **La balade est rythmée par les anecdotes**, tantôt naturalistes tantôt épico-humoristiques de votre guide ainsi que les points de vue inédits sur les berges. Rien de tel qu'un panorama depuis la rivière pour observer un village juché sur son promontoire !

EN. *Echoes of the past with the gabarres. Proud heirs of past boating activities the gabarres still sail on the Dordogne. There is no more cargo, but a warm welcome aboard from the captain and guide, explaining sites along the way. The best way to see villages perched on their rocky outcrops.*

ES. *Barcazas de antaño. Las barcazas siguen navegando, sin carga, pero con visitantes que pasean entre las anécdotas de su guía, descubriendo las orillas y viendo la panorámica de un pueblo encaramado desde el río.*



Étangs du Bos !

GRAND SPLASH !

LES +

"Les enfants ? On ne les a pas vus de la journée !"

Normal, ils ont tout testé : mini-golf, voitures électriques, château gonflable également proposés au sein du parc !



LES ACCESSOIRES INDISPENSABLES POUR UNE JOURNÉE PLEINE DE FUN :

>> **LE MAILLOT DE BAIN** : le parc de loisirs est composé de plusieurs espaces de baignade. Piscine, pataugeoire et toboggans : le top pour un après-midi fraîcheur au cœur de l'été.

>> **LE GILET DE SAUVETAGE** : peu importe le look, c'est la condition (en plus de savoir nager) pour accéder au génial Aquaparc installé sur l'étang. Qui se frottera à notre nouveauté, le THOR à escalader, aux trampolines, ou à la catapulte qui vous envoie en orbite ?! Qui réalisera le plongeon le plus wahou ?!

>> **LA CRÈME SOLAIRE** : pour profiter en toute sérénité d'une balade en bateau à pédales sur l'étang. Utile aussi pour les patients pêcheurs !

>> **LA GLACIÈRE** : pour garder le pique-nique au frais. Le parc dispose d'un snack mais aussi de nombreuses tables ombragées pour ceux qui ont prévu les sandwiches !



Ouvert en juillet & août

Saint-Chamassy
05 53 54 74 60
www.le-bos.com

EN. The amusement park is made up of several swimming areas. Pools, paddling pools and slides: the best place to go in summer for a cool afternoon, as well as Aquapark and its facilities (trampolines, catapult...). Pedal boats, fishing and picnics also possible.

ES. El parque de ocio se compone de varias zonas de baño. Piscina, piscina infantil y toboganes: lo mejor para una tarde fresca en pleno verano, como en el Aquapark y sus instalaciones (trampolines, catapulta, etc.). Bote de pedales, pesca y picnic también posible.

Instants

PIEDS DANS L'EAU



>> LE PÉRIGORD NOIR, PARADIS DES PÊCHEURS ?

Pour une fois, on décroche son regard du cadre majestueux entre falaises et châteaux et on se concentre sur sa prise !

> Dordogne et Vézère offrent une **multitude de spots** pour les amateurs de pêche à la mouche.

> **Les poissons les plus nombreux** à se faufiler dans ces eaux : gardons, ablettes, truites, ombres. D'ailleurs pour les espèces migratrices, des échelles et des ascenseurs à poissons ont été mis en place sur les barrages de la rivière afin de leur permettre de remonter le cours !

> Encore un bon point : **classée rivière verte**, la rivière Dordogne est l'une des rivières les plus propres d'Europe !

EN. *Fisherman's paradise? For once your gaze is concentrated on the water and not on the surrounding landscape. Several fly fishing opportunities along the Dordogne and Vézère. Lifts and passes are in place at dams so migratory fish can head upstream! The River Dordogne is classified green, and is one of the cleanest rivers in Europe.*

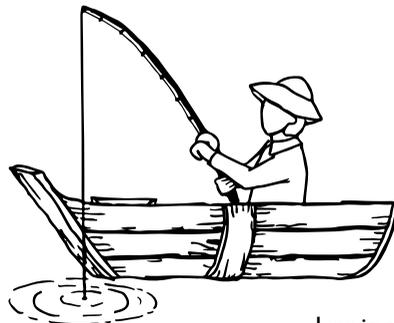
ES. *El Périgord Noir, ¿paraíso para los pescadores? El Dordoña y el Vézère ofrecen multitud de lugares para la pesca con mosca. Numerosas especies de peces se cuelan en estas aguas. Además, las especies migratorias tienen escalones en las presas del río para permitirles remontar el curso. Otro buen dato: clasificado como un río verde, el río Dordoña es uno de los ríos más limpios de Europa.*

>> « SPLASH » À VOLONTÉ : PLACE À LA BAIGNADE

Un conseil, gardez votre maillot à portée de main : vous trouverez toujours une excuse pour mettre les pieds dans l'eau. **Piscines et espaces de loisirs aquatiques** font la joie des tribus. Pour une session détente plus authentique, longez les rivières et déployez votre serviette sur l'une des plages naturelles. Enfin, prenez garde, une bataille d'eau qui dérape ou un plouf improvisé depuis son canoë : une baignade est vite arrivée !

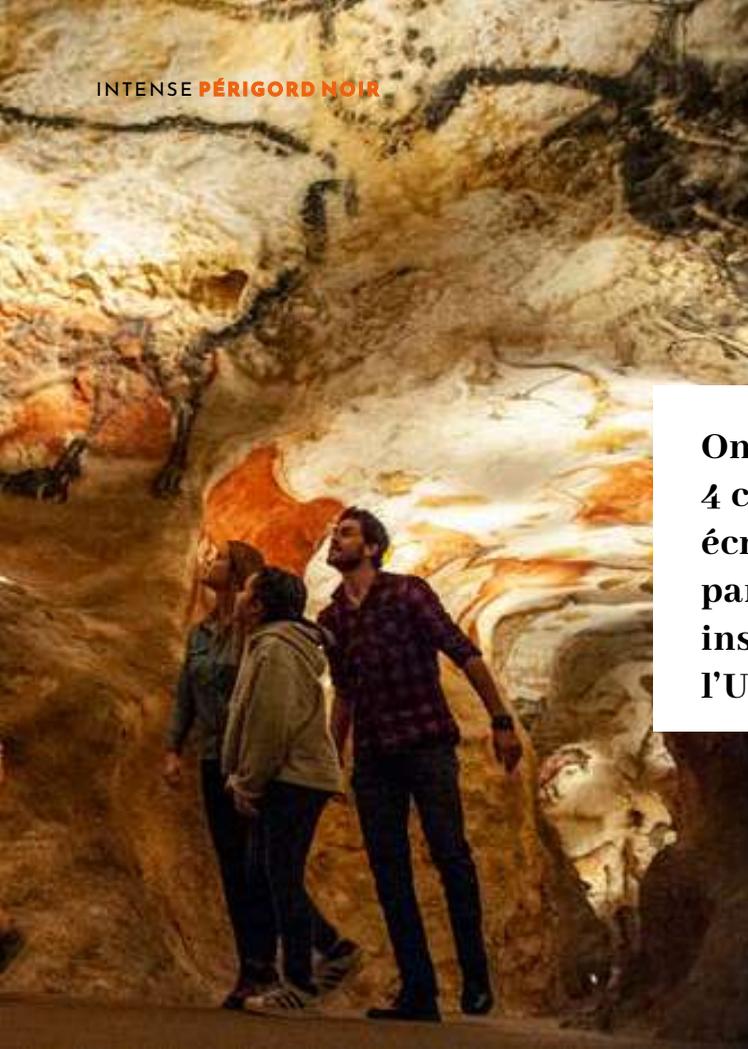
EN. *Where to swim. It's a good idea to keep your costume close to hand as there will always be an excuse to get into the waters. Swimming pools and waterparks or lay down your towel on a natural beach. And watch out, a water battle in a canoe can quickly turn into a swim!*

ES. *«Splash» a voluntad: lugares para nadar. Un consejo: bañador siempre a mano. Piscinas y zonas de ocio acuático deliciosas. Camina junto a los ríos y despliega tu toalla en alguna de las playas naturales. Finalmente, peleas de agua derrapando o chapoteos desde las canoas.*



Lascaux & CO'

On parle aujourd'hui de LASCAUX IV, 4 comme le nombre de chapitres écrits autour de l'exploitation et le partage de cette grotte préhistorique inscrite au Patrimoine mondial de l'Unesco, située à Montignac-Lascaux.



PRÉHISTOIRE : Période qui s'étend de l'apparition des premiers hommes il y a 7 millions d'années à l'apparition de l'écriture vers 3500 avant JC.

EN. PREHISTORY: period from the first appearance of man 7 million years ago to the invention of writing around 3,500 BC.

ES. PREHISTORIA: desde los primeros humanos hace 7 millones de años, a la aparición de la escritura en el 3500 a.c.

chapitre 1

1940 / LES DÉCOUVREURS

À la fin de l'été 1940, quatre adolescents découvrent la grotte. Ses peintures et gravures emblématiques de l'art pariétal lui confèrent une valeur inestimable. La grotte accueille des visiteurs de 1948 à 1963, avant sa fermeture, afin de la protéger des agressions extérieures.

EN. 1940 / The discoverers. Four teenagers discovered the cave in the summer of 1940. It opened in 1948 and closed to protect it in 1963.

ES. 1940 / Los descubridores. 4 adolescentes descubrieron la cueva, con pinturas y grabados de arte parietal. Cerrada en 1963 para protegerla.

chapitre 2

1983 / LES VISITEURS

Lascaux II, le premier fac-similé de la grotte ouvre ses portes sur la même colline que la grotte originale. 40% de cette grotte est reproduite et propose une copie exacte des deux premières salles, dont la célèbre salle des Taureaux.

EN. 1983 / The visitors. Lascaux II reproduces 40% of the original in the same hillside with an exact copy of the first two chambers.

ES. 1983 / Los Visitantes. Lascaux II, reproduce en un 40% la cueva original y ofrece una copia exacta de las dos primeras salas.

chapitre 3

2012 / LES VOYAGEURS

Lascaux III voit le jour : elle a la particularité d'être le premier fac-similé de grotte itinérant au monde. Une réplique fidèle et monumentale qui parcourt le monde de Paris à Chicago, du Japon à l'Afrique du Sud.

EN. 2012 / The travellers. Lascaux III was the first facsimile of the cave to travel the world from Paris, Chicago to Japan, and South Africa.

ES. 2012 / Los Viajeros. Nace Lascaux III: primer facsímil itinerante, réplica fiel y monumental de la cueva, que recorre el mundo.

chapitre 4

2016 / LES PROTECTEURS

Grâce à Lascaux IV, réplique intégrale, le site embarque les visiteurs pour une expérience immersive hors-du-commun. L'héritage se transmet tout en assurant la pérennité de la grotte originale.

EN. 2016 / The protectors. Thanks to Lascaux IV, a complete replica, visitors enjoy an immersive experience while the original is preserved.

ES. 2016 / Los Protectores. Lascaux IV: réplica integral que lleva a los visitantes a una experiencia inmersiva extraordinaria de la cueva real.



Grottes...

Une grotte est une cavité horizontale plus ou moins profonde, on y accède via une paroi. On distingue, les grottes ornées comme Lascaux et celles à concrétions, dites géologiques, comme la **Grotte du Grand Roc**.

EN. CAVE: horizontal cavity with entrance in rock face. Decorated caves like Lascaux and geological formations, Grotte du Grand Roc.

ES. CUEVAS: decoradas como Lascaux, o geológicas, con concreciones, como la Grotte du Grand Roc.

Mémo



GÉOLOGIQUE !

Gouffres...

Le gouffre est une cavité verticale qui s'ouvre dans le sol et impressionne souvent par sa profondeur et sa largeur. Le **Gouffre de Proumeyssac** vous laissera un souvenir impérissable... Promis !

EN. CHASM: a vertical cavity which opens in the ground, like Gouffre de Proumeyssac.

ES. SIMA: es una cavidad vertical, se abre al suelo. Vea la Sima de Proumeyssac.



Troglodytes...

TROGLO POUR LES INTIMES ! Les habitats troglodytes ont la particularité d'être creusés dans la roche. Direction la **Roque Saint-Christophe** : mur calcaire d'1 kilomètre de long et 80 mètres de haut, creusé de centaines d'abris sous roche pour découvrir ces aménagements insolites. Autres spots : le **fort de la Roque-Gageac** ou le **village de la Madeleine**.

EN. TROGLODYTE: cave dwellings dug out of the rock like Roque Saint-Christophe, Roque-Gageac fort, la Madeleine.

ES. TROGLODITAS: hábitats excavados en la roca, como La Roque Saint-Christophe o el Fort de la Roque-Gageac.



Jardins EXTRAORDINAIRES

Buissons taillés au cordeau ou joyeux enchevêtrements de fleurs sauvages, ici on mixe les styles tout en chouchoutant la végétation. On augmente son capital zen à mesure que l'on parcourt les jardins du Périgord Noir.

*UK. All styles of garden to make you feel Zen from pruned bushes in straight lines to a joyous mix of wild flowers.
ES. Mezclamos estilos y mimamos la vegetación. Aumentas tu capital zen paseando por los jardines del Périgord.*

>> POUR LES AS DE LA GÉOMÉTRIE : AMBIANCE JARDIN À LA FRANÇAISE

On admire les 150 000 buis taillés à la main des **Jardins de Marqueyssac**, les haies sublimes des parterres des **Jardins d'Eyrignac**.

*EN. For geometry fans, French style. 150,000 hand pruned box at Marqueyssac, sublime hedges and beds at Eyrignac.
ES. Para los ases de la geometría: ambiente de jardín francés. 150.000 bojes cortados a mano en los jardines de Marqueyssac y macizos de flores de los jardines de Eyrignac.*

>> POUR LES « NEZ AVERTIS » : ATMOSPHÈRE SENSORIELLE

On se délecte des parterres de lavandes et enfilades de rosiers des **Jardins du Château de Losse**. On découvre les plantations du **Jardin médiéval de Plazac** ou celles des **Jardins ethnobotaniques de Haute-Terre** à Saint-André-Allas.

*EN. Scented gardens. Lavender and roses Château de Losse, medieval garden Plazac, ethnobotanical, Haute-Terre.
ES. Para las "narices expertas": atmósfera sensorial. Lavanda y rosales en el Château de Losse; jardín medieval en Plazac o el etnobotánico en Saint-André-Allas.*



>> POUR LES ROMANTIQUES : EFFET JARDIN À L'ANGLAISE

On craque pour le potager du parc du **Château de Campagne**, les tonnelles de roses des **Jardins de Cadiot** dont on apprécie aussi le traitement 100% en permaculture, bravo !

*EN. For romantics, English style. Campagne vegetable garden and 100% organic, permaculture rose arbours, Cadiot.
ES. Para románticos: efecto jardín inglés. Huerta en el parque del Château de Campagne; glorietas de rosas en los jardines de Cadiot, 100% permacultura.*

>> POUR LES ÂMES VOYAGEUSES : JARDINS D'AILLEURS

On rêve face au panorama à 360° depuis les **Jardins Panoramiques de Limeuil** ou en découvrant les lotus et nymphéas des **Jardins d'eau**.

*EN. For travellers and dreamers, 360° view from Limeuil gardens or discover lotus and waterlilies at the Jardins d'eau.
ES. Para almas viajeras: jardines de otros lugares. Soñamos ante los jardines a 360° de Limeuil o descubriendo los lotos y los nenúfares de los Jardines del Agua.*



Les Jardins d'eau

LE JARDIN REMARQUABLE DU PÉRIGORD



Enchanteur, coloré, apaisant, il met chacun de nos sens en éveil et transporte les visiteurs dans un ailleurs végétal !

Véritable « Arboretum » aquatique, il présente **plus de 250 variétés** de nymphéas, lotus atteignant jusqu'à 2 mètres de haut, papyrus et autres plantes venus des 4 coins du globe. La visite est bercée par l'écoulement des ruisseaux et des cascades, parfois troublée par les coassements des grenouilles, hôtes chanceuses de ce petit paradis. Les senteurs florales des plantes qui s'épanouissent embaument les lieux. Les plus jeunes peuvent nourrir et caresser les carpes koi.

Ouvert de mai à septembre

Carsac-Aillac à 8 km de Sarlat
05 53 28 91 96
www.jardinsdeau.com



Unique en Europe : les 550 mètres de passerelles à fleur d'eau de l'étonnant labyrinthe aquatique, où l'on se perd avec délice.

EN. The enchanting, colourful and peaceful Jardins d'eau awaken all the senses and transport visitors into a new botanic world! Its amazing aquatic labyrinth, making it a pleasure to get lost, is unique in Europe.

ES. Encantadores, coloridos, relajantes, ¡los jardines acuáticos despiertan cada uno de nuestros sentidos y transportan a los visitantes a un ambiente vegetal! Único en Europa: el asombroso laberinto acuático donde te pierdes con deleite.

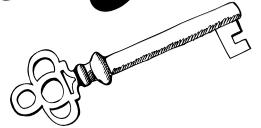


> Un air de swing ou des paroles engagées... Le Château des **Milandes** fait résonner bien des ambiances, toutes héritées du caractère fantastique de son ancienne propriétaire : Joséphine Baker.

EN. The Château des Milandes resonates with memories of the extraordinary Josephine Baker.

ES. Château des Milandes: atmósferas fantásticas de su antigua propietaria, Joséphine Baker.

Petites et grandes HISTOIRES DE CHÂTEAUX



Légendes, secrets ou récits hérités... Sélection de nos histoires préférées.

EN. Our favourites legends and secrets from castles.
ES. Leyendas, secretos, historias... nuestros favoritos.



> Stars de cinéma, les décors du Périgord Noir apparaissent dans de nombreux films : *The Last Duel* de Ridley Scott fut en partie tourné au Château de **Beynac** et celui de **Fénelon**.

EN. Périgord Noir is the background for many films. Ridley Scott's *The Last Duel* features Beynac and Fénelon Châteaux.

ES. Châteaux de Beynac y Fenelon : decorados de películas. El Último Duelo de Ridley Scott se rodó aquí.



> Ouvrez l'œil au Château de **Losse** : des devises du maître des lieux, Jean II de Losse, sont inscrites dans la pierre depuis le XVI^e siècle.

EN. Keep your eyes open for Jean II de Losse's 16th century motto in the stones of his castle.

ES. Château de Losse: los lemas del maestro Jean II de Losse, grabados desde el SXVI.



> Au Château de **Puymartin**, de **Castelnaud-la-Chapelle**, de **Commarque** ou au Château de **Marzac**, tentez l'expérience des visites théâtralisées ou escape game : des petites histoires dans la grande histoire !

EN. Escape Games and dramatized visits at Puymartin, Castelnaud-la-Chapelle, Commarque and Marzac.

ES. Château de Puymartin, Castelnaud-la-Chapelle, Commarque o Marzac: visitas dramatizadas o juegos de escape.



> Florence et Isabelle partagent leur histoire personnelle au Château de **Lacypierre**, elles qui ont grandi portées par l'enthousiasme de leurs parents à restaurer cet édifice.

EN. Florence and Isabelle share the story of the castle they grew up in.

ES. Florence y Isabelle comparten la historia del castillo en el que crecieron.

Château de Puymartin!



1972-2022
50 ans d'ouverture
au public

Château de princesse ?

Entre Sarlat et les Eyzies, le Château de Puymartin semble tout droit sorti d'un conte de fées. **Élégant avec ses tours** au toit de lauze, le château abrite aussi un mobilier important, témoin de 600 ans d'une histoire de famille, celle qui vit toujours dans ce cadre enchanteur.

Un cabinet mythologique unique en France et classé Monument Historique fait également sa renommée : on le découvre à travers une interprétation réalisée dans une autre pièce du château.

Ouvert d'avril à novembre

Sarlat

05 53 59 29 97

www.chateau-puymartin.com



... ou Château hanté ?

On raconte que Thérèse de Saint-Clar fut emprisonnée dans la tour nord du château, surprise par son époux dans les bras de son amant. Son corps emmuré dans cette pièce même, elle reviendrait hanter le château alors que minuit sonne, sous la forme d'une **Dame Blanche**...

Intrigués par cette mystérieuse légende ? Découvrez le château grâce à la **visite théâtralisée immersive**. Énigmes, défis... Face au corsaire Jean-Bart ou au capitaine Puymartin, écoutez leurs récits, concentrez-vous et remportez vos duels pour venir à bout du Mystère de la Dame Blanche !

NOUVEAUTÉ 2022

Exposition : Les dames blanches.

Plongez dans l'univers des fées, sorcières, messagères ou apparitions fantomatiques ...

EN. The Château de Puymartin, situated between Sarlat and les Eyzies, looks straight out of a fairy tale. It is elegant, with its lauze roofs, and houses a collection of period furniture, witnessing 600 years of family history. New exhibition: White Ladies, Dive into the universe of fairies, sorcerers, couriers/messengers and ghostly apparitions.

ES. Entre Sarlat y Les Eyzies, el Château de Puymartin parece sacado de un cuento de hadas. Elegante con sus tejados de pizarra, el castillo alberga un importante mobiliario, testigo de 600 años de historia familiar.

La Gare Robert Doisneau



TOUT LE MONDE DESCEND !

En 1937, Robert Doisneau profite des premiers congés payés, en Dordogne et dans le Lot, où il reviendra souvent par la suite. En 1939, il prend cette photo emblématique de sa femme Pierrette et de leurs amis sur le quai de la gare de Carlux. Or, depuis 2018, la gare partage avec les visiteurs une bien belle reconversion, hommage au photographe, amoureux du coin.

EN. Gare Robert Doisneau: we've arrived! In 1937, Robert Doisneau used his first paid working holidays to visit Dordogne and Lot. He took the emblematic photo of his wife Pierrette and friends at Carlux Station in 1939. In 2018 the station was converted in homage to photography and lovers of the area.

ES. Estación Robert Doisneau: ¡Bajense todos! En 1937, Robert Doisneau, se cogió sus primeras vacaciones pagadas, en Dordogne y en Lot. En 1939, tomó la icónica foto de su esposa con amigos en el andén de la estación Carlux. Desde 2018, la estación comparte con los visitantes un homenaje al fotógrafo.

ROBERT DOISNEAU : BIO EXPRESS

- > **1912** : Naissance à Gentilly.
- > **1932** : Il vend son premier reportage photographique.
- > **1948-1953** : Il travaille pour Vogue.
- > **1950** : Il fige pour l'éternité deux amoureux parisiens avec son cliché le plus connu Le Baiser de l'Hôtel de Ville.
- > **1994** : Il disparaît, laissant derrière lui 450 000 négatifs !



**ZOOM SUR
LA GARE ROBERT
DOISNEAU À CARLUX: UN
ESPACE MULTI-FACETTES**



- > **Visitez l'exposition** qui retrace les premiers congés payés de Doisneau et expose certains de ses clichés 100% locaux ! C'est la seule expo permanente qui lui est consacrée en France, constituée de vrais clichés et non de reproductions.
- > **Testez le Labo** et découvrez le process exigeant de développement des photos argentiques.
- > **Bénéficiez des conseils** des membres de l'Office de Tourisme installé en ses murs.
- > Si vous envisagez de **parcourir en vélo la voie verte** Périgord-Quercy : stop exigé (en toute amitié), la gare constitue une étape sur le tracé. Profitez-en pour vous offrir un encas au café-resto de la Gare !

EN. Zoom on the multi-faceted Robert Doisneau Station at Carlux. Visit the exhibition with 100% local photos taken by Doisneau on his first paid working holidays. Benefit from the onsite Tourist Office.

ES. La estación Robert Doisneau en Carlux: espacio multifacético. Única exposición permanente de originales dedicada a Doisneau en Francia, exhibe algunas de sus fotos, ¡100% locales! Oficina de Turismo en el edificio. Si recorres en bicicleta la vía verde Périgord-Quercy: parada obligatoria en la estación.



Une visite guidée

S'IL VOUS PLAÎT !

>> POUR DÉCOUVRIR TOUS LES SECRETS DE SARLAT

À Sarlat, les guides conférencières partagent leur **collection d'anecdotes** connues des seuls sarladais. À distiller pour épater les copains !

EN. Shine at your next dinner party. Sarlat guides share their collection of anecdotes known only to true Sarlat dwellers.

ES. Para brillar en tus próximas cenas. En Sarlat guías turísticos comparten su colección de anécdotas conocidas tan solo por los lugareños.



>> POUR VOYAGER DANS LE TEMPS

On admire les talents de la Belle Sarladaise qui conte l'histoire de la cité médiévale à travers une **visite théâtralisée** captivante. On raffole des diableries de Myriam à Montfort et des énigmes d'Eliette à la Roque-Gageac.

EN. Travel through time, only in french. Aura tells Sarlat's medieval history in a captivating theatrical visit, talks of Myriam at Montfort and Eliette at Roque-Gageac.

ES. Para viajar en el tiempo, solo en frances. Aura cuenta la historia de la ciudad medieval con una visita teatral cautivadora llena de diabluras y enigmas.



ON AIME AUSSI...



Pas une visite guidée mais un échange convivial à souhait en Vallée Vézère : réservez une balade avec un **"Greeter"**, un habitant passionné par son territoire.

EN. You can also reserve a visit with a Greeter, a local person passionate about the place where they live.

ES. No se trata de una visita guiada, sino de un paseo con un "Greeter", un residente apasionado por su territorio.

>> POUR PASSER UNE SOIRÉE MAGIQUE

Éclairés à la lanterne et à la bougie, les villages de la Vallée de la Vézère dévoilent une **facette poétique**, presque magique au cours de visites guidées en juillet et août. À la fraîche, la déambulation est propice aux confidences sur chacune de leurs histoires.

EN. A magical evening. Lantern or candle lit guided visits in July and August revealing the poetry of the Vézère Valley villages.

ES. Para pasar una velada mágica. Iluminados por farolillos y velas, los pueblos de Vézère revelan su faceta mágica las noches de julio y agosto.

DÉCOUVREZ TOUT LE PROGRAMME DES VISITES AUPRÈS DES OFFICES DE TOURISME



Lascaux-Dordogne



Sarlat Tourisme



Entre TERRE & CIEL

Il est des expériences que l'on n'oublie pas : survoler le Périgord Noir en montgolfière est de celles-ci. Un lever de soleil orangé, une légère brume habillant le sommet d'un château juché sur son promontoire, le grand voyage de la Dordogne suivant son cours... Autant d'instant magiques !

EN. *Flying over Périgord Noir in a hot-air balloon is an unforgettable experience.*

ES. *Sobrevolar el Périgord Noir en un globo aerostático es una experiencia inolvidable.*

“ Les beaux paysages ne se captent pas dans des boîtes, ils s'installent dans les sentiments.

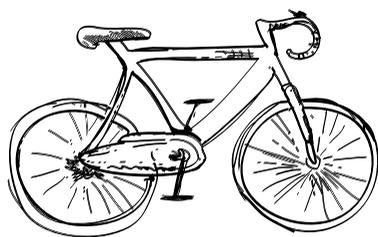
>> À PIED OU EN VÉLO, TOP 3 DE NOS ITINÉRAIRES COUP DE CŒUR



> **La boucle de Gorge d'enfer aux Eyzies** : aucune difficulté à prévoir pour cette randonnée de 3h30 environ, sur les pas de l'homme de Cro-Magnon. La balade vous mène sur les bords de la Vézère, avant de longer les falaises abruptes percées d'anciennes habitations troglodytiques. Place ensuite au vallon de Gorge d'enfer. En été, on apprécie la fraîcheur des sous-bois.

EN. A walk along the Vézère river and cliffs with old cave dwellings before arriving in the valley of the Gorge d'Enfer.

ES. Ruta a lo largo del río Vézère y de los acantilados, antes de llegar al valle de Gorge d'Enfer.



>> TOUS À DOS... DE CHEVAL !

Novices ou passionnés d'équitation, à cheval, la perspective change et le rythme vous berce au fil de ces **douces échappées en forêt** ou au **fil de la Vézère** par exemple.

EN. Everyone on horseback! Enjoy a change of perspective as you enjoy a pleasant escape into the forests or along the Vézère.

ES. ¡Todos a caballo! Disfrute de una agradable escapada en los bosques o a lo largo del Vézère.



> **La Voie Verte à vélo** : entre Sarlat et Cazoulès, échappée vélo le long de la Vallée de la Dordogne, sur une ancienne voie de chemin de fer. Côté pauses, on se régale entre petits villages, jardins et surtout... baignades appréciées dans la Dordogne. Vélo-maillot : le meilleur combo !

EN. Cycle along the route of an old railway line between Sarlat and Cazoulès.

ES. Recorre en bicicleta a lo largo del valle del Dordoña una antigua vía férrea.



> **La Boucle de Campagnac à VTT** : au départ du Château de Campagnac à Sarlat, à vous les chemins forestiers, et les 38 km de sentiers entre coteaux et villages pittoresques de la vallée de la Beune. Bonnes raisons de mettre pied à terre sur le parcours : les châteaux de Puymartin et de Commarque et les Cabanes du Breuil.

EN. 38kms of mountain bike trails through the woodland and picturesque villages of the Beune Valley and its castles.

ES. 38kms de ruta para BTT a través de los bosques y los pintorescos pueblos del Valle de Beune y sus castillos.

Retrouvez tous les circuits de randonnée dans les Offices de Tourisme.



Fénelon Tourisme



Lascaux Dordogne



Sarlat Tourisme

>> ON GARDE LE RYTHME !

Une belle palette d'activités rassasiera aisément les accros aux sensations : alors, un parcours dans les arbres, une session sur le green ou une sortie inattendue en gyropode ?

EN. A wide range of activities : a tree-top adventure trail, golf or an unexpected ride on a segway.

ES. Una amplia gama de actividades : una recorrido en los arboles, golf o un viaje inesperado en un Segway.



Idées de sortie



EN MODE BONS PLANS

Sortir plus et dépenser moins...
Voici nos suggestions en Périgord Noir.

EN. Cheaper ways to visit the Périgord Noir.

ES. Salir más y gastar menos...La selección de los mejores planes en Périgord Noir.

> Pour savourer un moment sans se ruiner, on flâne sur les **MARCHÉS**, on rend visite aux producteurs dans leurs fermes. Il n'est pas rare de se voir offrir une petite dégustation au détour d'un étal ou à l'issue d'une visite.

> On enchaîne avec le duo village-plage. Le Périgord Noir regorge de **PETITS VILLAGES** au charme fou : alors on fait résonner ses pas sur les ruelles pavées et on replonge au cœur de l'histoire médiévale.

> Guettez aussi les boutiques et ateliers d'artistes, ces derniers n'hésiteront pas à prendre un moment pour partager leur art et expliquer leurs **SAVOIR-FAIRE**.

> Pour détendre des mollets fatigués, direction les bords de Dordogne et Vézère pour une **BAINNADE** bien méritée.

> Le soir venu, on se fait plaisir sans trop dépenser en profitant des animations de rue à Sarlat ou en se rendant aux **FÊTES DE VILLAGE**. Ambiance musicale, repas bon marché et, cerise sur le gâteau, parfois un feu d'artifice clôture une journée 100% bons plans.

EN. Wander the markets and visit local producers who may offer a free tasting. Walk in the charming small villages and learn their medieval history. Pop into artisans' boutiques and workshops, and they will be happy to explain their skills. Enjoy a swim in the Dordogne or the Vézère. In the evening head off to a village festival for music, cheap meals, and sometimes a firework display. In rain or heat, find shelter in caves, museums and castles.

ES. Degustar productos paseando por los mercados y visitando las fincas de los productores. Pueblecitos con un encanto increíble: calles empedradas y corazón medieval. Disfruta de tiendas y talleres de artistas que compartirán contigo su arte. De día, los ríos. De noche, fiestas con música, comidas y fuegos artificiales.

BON PLAN MÉTÉO



Averse qui mouille ou après-midi brûlant, pensez aux grottes, musées et châteaux pour vous mettre à l'abri !

EN. In rain or heat, find shelter in caves, museums and castles.

ES. Con lluvia o calor: ¡cuevas, museos y castillos!



Liberty
cycle

UNE JOURNÉE
SUR LA VOIE
VERTE

ORGANISATION DE LA JOURNÉE

>> MATIN : Arrivée chez LIBERTY-CYCLE, idéalement situé au départ de la Voie-Verte à Sarlat. Grâce à une commande de vélos effectuée la veille sur smartphone, tout est prêt. Quelques conseils plus tard, c'est le départ sur cet itinéraire en pleine nature, plat et totalement hors-circulation.

>> MIDI : Après une visite des jardins d'eau de Carsac-Aillac, pause pique-nique et baignade à Rouffillac sur un spot parfaitement aménagé en bordure de Dordogne.

>> DÉBUT D'APRÈS-MIDI : L'aventure continue, direction le château de Fénelon que l'on atteint facilement grâce aux vélos électriques. Vous l'aurez reconnu, c'est le théâtre du dernier film de Ridley Scott !

>> FIN D'APRÈS-MIDI : sur le retour, on fait un stop à la Gare Robert Doisneau avec sa chouette expo et son café-resto attenant.

>> FIN DE PARCOURS : en suivant la rivière Dordogne qui vous guidera à travers des paysages fabuleux.



EN. Book bikes the day before by smartphone and the next day, everything will be ready for you at Liberty Cycle in Sarlat! Visits to the Jardins d'Eau, Château de Fénelon, or Gare Doisneau await you plus picnics and swimming.

ES. ¡Reserve sus bicicletas el día anterior en su smartphone y al día siguiente, todo estará listo en Liberty Cycle en Sarlat! Visita a los Jardines del Agua, picnic, baño, visita del castillo de Fénelon o la estación de Doisneau te esperan.

Ouvert toute l'année

Départ de la Voie-Verte à Sarlat
07 81 24 78 79
www.liberty-cycle.com

Idées de sortie

POUR LES PLUS PETITS



>> LES MINIS AU VERT !

Les allées des jardins se prêtent parfaitement au passage des poussettes. Rien de tel qu'une sieste à l'ombre dans les **Jardins Cadiot à Carlux** ou dans le parc du **Château de Campagne**.

EN. Garden paths are perfect for a pushchair. Cadiot at Carlux gardens or Campagne château provide shade for a siesta.

ES. Los senderos son perfectos para una siesta a la sombra en los jardines o en el castillo dentro de los cochecitos.

>> MINIS & CO

À plumes, à poils ou à écailles, entre nos kids et le monde animal, c'est le coup de foudre assuré. Lémuriens de la **Réserve Zoologique de Calviac**, loups du **Parc du Thot** ou poissons colorés de l'**Aquarium du Périgord Noir** : lesquels remporteront tous les suffrages ?

EN. Animals will be a sure hit. Lemurs at Calviac zoo, wolves in parc du Thot and fish at Aquarium du Périgord Noir.

ES. Lémures, lobos o peces de colores: amor a primera vista entre nuestros hijos y el mundo animal.

>> HISTOIRES DE POUSSETTES

Les petits en poussettes prennent leurs aises dans les allées du **Parc du Bournat** à la découverte des animaux de la ferme ou dans les couloirs du **Pôle d'Interprétation de la Préhistoire** bercés par les préhisto contes.

EN. Pushchair access in the alleys of the Parc du Bournat to discover the farm animals.

ES. Acceso para cochecito en los callejones del Parque del Bournat para descubrir los animales de la granja.



Gabarres de Beynac

EMBARQUEMENT IMMÉDIAT !

TOP BONNES RAISONS DE VOGUEUR SUR LA DORDOGNE :

>> **50 MINUTES** de promenade apaisante au fil de l'eau.

>> **UN PARCOURS UNIQUE** en Dordogne offrant une vue imprenable sur des châteaux d'exception : Beynac et son village classé, Castelnaud, Fayrac et Marqueyssac.

>> **DES GUIDES INSPIRÉS...** et sympas. On découvre l'histoire médiévale de la région, ainsi que celle du commerce existant autrefois sur la rivière !

>> **LES PARTIES DE CACHE-CACHE** entre les poissons et la gabarre : la clarté de l'eau de la Dordogne laissant aux passagers la liberté d'observer les fonds.



LE SAVIEZ-VOUS ?

Chaque gabarre a son petit nom, inspiré des légendes locales.



Ouvert d'avril à fin octobre

Beynac-et-Cazenac

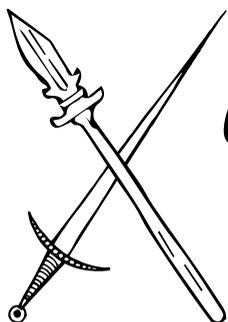
05 53 28 51 15

www.gabarre-beynac.com

EN. Good reasons to sail on the Dordogne: a peaceful 50min trip along the river giving uninterrupted and unique views of its exceptional châteaux.

ES. Las buenas razones para navegar por el Dordoña: 50 minutos de relajante paseo por el agua, un recorrido único en la Dordoña que ofrece una vista impresionante y única de castillos excepcionales.

Préhistoire & Moyen-Âge



ACTIVITÉS POUR NOS
HÉROS EN HERBE !

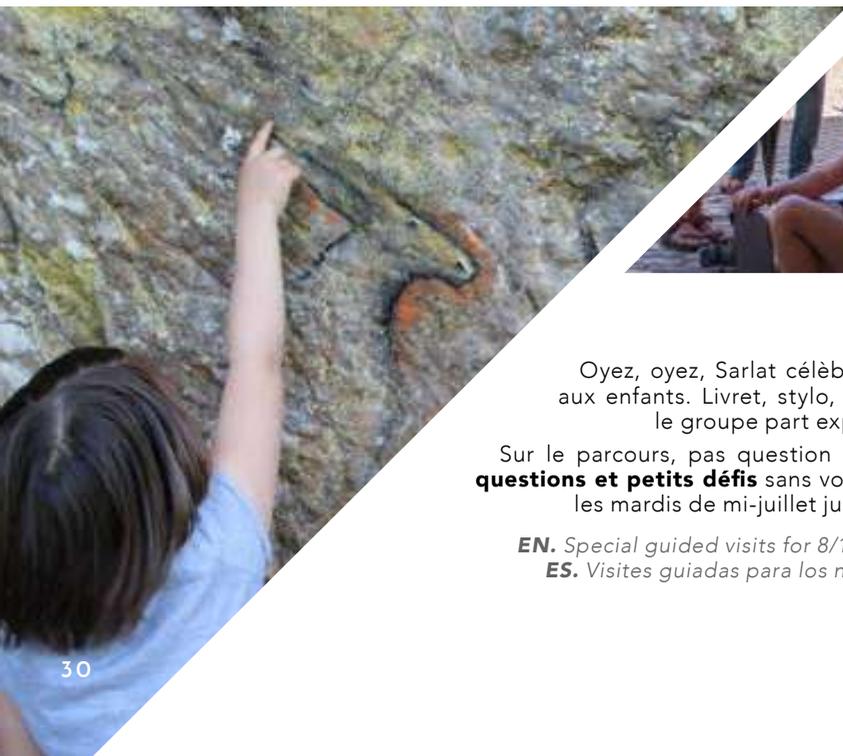
Dans la vallée de la Vézère autour des Eyzies et de Montignac-Lascaux, les enfants plongent dans l'univers préhistorique. Grâce à une collection d'ateliers et activités, le mythe de l'homme de Cro-Magnon s'efface pour laisser place à des connaissances plus fines sur le quotidien et les pratiques de nos lointains ancêtres.

Top kiff : l'atelier gravure au silex à la Madeleine à Tursac ou les animations au Parc du Thot à Montignac Lascaux. En juillet et août.

EN. Big choice of prehistory activities in the Vézère Valley around Eyzies and Montignac-Lascaux. Suggestions: Flint engraving at the Madeleine, Tursac and Prehistoic activities at Thot, Montignac-Lascaux. July and August.

ES. En el Vézère, los niños se sumergen en el conocimiento del mundo prehistórico con talleres, como el grabado de pedernal, o actividades prehistoricas, los meses de julio y agosto.

lascaux-dordogne.com



Oyez, oyez, Sarlat célèbre **les 8/11 ans** avec des visites guidées dédiées aux enfants. Livret, stylo, curiosité à toute épreuve et sens de la répartie : le groupe part explorer la **cité médiévale** en compagnie d'un guide.

Sur le parcours, pas question de papillonner : on reste focus sur les énigmes, **questions et petits défis** sans voir le temps passer. Les visites sont organisées tous les mardis de mi-juillet jusqu'à fin août. Également disponible au printemps.

EN. Special guided visits for 8/11 year olds exploring medieval Sarlat. Only in french.

ES. Visitas guiadas para los niños explorando la ciudad medieval. Sólo en francés.

sarlat-tourisme.com



Musée national de Préhistoire

ON Y A TOUS RENDEZ-VOUS !

>> EN FAMILLE : réservez votre dimanche 1^{er} mai pour une journée festive. Lancez-vous dans une chasse au trésor à travers les collections permanentes du musée, guidés par une application mobile, un livret-jeux dédié... et des médiateurs parfois facétieux. Cadeaux à gagner et entrée gratuite pour tous ! Le musée propose également toute l'année des « Dimanches en famille », de chouettes journées rythmées par des animations spéciales. (Hors juillet-août).

>> SPÉCIAL 3-6 ANS : l'atelier Préhisto'rigolo, une valeur sûre pour les tout-petits. Durant la visite, on écoute, on rit avec les marionnettes et on crée. (Pendant les vacances scolaires hors été).

>> 7, 8, 9 ANS OU PLUS : cet été, les plus observateurs aimeront se frotter à l'Enquête Archéo, autour d'objets préhistoriques à manipuler. Une activité en plein air, sous le grand abri, pour illustrer les différentes époques d'occupation de la falaise !

Pour trouver l'atelier qui correspond à chacun, consultez le programme : ils sont renouvelés tout au long de l'année en fonction des expositions temporaires... et pourraient bien vous donner envie de revenir. Une bonne excuse pour croiser à nouveau la route du Mégacéros !

EN. You can ask for details of visits or workshops in foreign languages.

ES. Museo de la Prehistoria. Infórmese sobre visitas o talleres en idiomas extranjeros.

Ouvert toute l'année

(sauf le 25/12 et le 01/01). Gratuit pour les moins de 25 ans inclus et pour tous, le 1^{er} dimanche du mois.

Les Eyzies

05 53 06 45 45

www.musee-prehistoire-eyzies.fr

Explorer EN MODE KIDS !

>> TÈRRA AVENTURA

Ce dispositif de géocaching fera marcher les plus jeunes comme par magie ! Plusieurs balades en Périgord noir ont été créées et dissimulent des boîtes appelées « caches ». Choisissez votre circuit, **connectez votre smartphone** pour accéder aux énigmes et mettez en application votre sens de la déduction pour trouver les caches.

♥ **On adore** : les Poi'z, les drôles de personnages qui peuplent Terra Aventura.

EN. There are several geocaching circuits in Perigord Noir. Sign up with your smartphone and see what you can find.

ES. Dispositivo de geocaching que se conecta a tu smartphone para acceder a circuito con puzles y acertijos.

www.terra-aventura.fr



>> RANDOLAND

Ici inspecteur Rando, le blaireau malicieux ! **Pédagogiques et ludiques**, ces fiches-circuits font un carton auprès des parents, ravis d'avoir trouvé LE truc pour décrocher leur tribu des écrans. Les fiches sont téléchargeables sur randoland.fr ou disponibles en office de tourisme.

♥ **On adore** : les différentes versions par tranches d'âges : 4/6 ans, 7/9 ans et + de 10 ans.

EN. Fun family walks with challenges for children set by Inspector Rando. Cards to download or from Tourist Offices.

ES. Circuitos educativos y divertidos para que los padres puedan sacar con éxito a los peques de las pantallas.

www.randoland.fr



ON CHOISIT...

Les offres Dordogne en famille
Ce programme départemental met en avant une collection d'activités spécialement pensées pour les enfants. **Atelier chocolat, balade à dos de poney...** des moments de pure régalaade en perspective.

EN. A Dordogne Departmental programme with a wide range of children's activities; making chocolate, pony rides etc.

ES. Colección de actividades diseñadas para el disfrute de los niños: talleres de chocolate, paseos en poni...



>> LES ESTIVALES

En Pays de Fénelon, autour de Carlux et Salignac, guettez le programme des Estivales pour un twist fun et insolite. Apprendre à reconnaître le bruit des chauve-souris ou voir l'envers du décor grâce aux ruches-écoles, de quoi **capter l'attention des plus jeunes** !

♥ **On adore** : les rires, l'étonnement, la magie de ces jolis rendez-vous.

EN. A fun-packed programme to discover nature. Learn to recognise the sound of a bat and all about bees etc.

ES. En Pays de Fénelon, aprende a reconocer el sonido de los murciélagos o mirar el interior de las colmenas.



Château de Commarque

LES MYSTÈRES DE LA FORTERESSE OUBLIÉE



Comme sortie de nulle part, cette forteresse médiévale se révèle à travers une belle palette d'animations pour compléter la visite des lieux. Composez votre programme et profitez du cadre naturel à votre rythme.

EN. We adore the activities on offer: treasure hunts, archery, crossbow, calligraphy, archaeology, abseiling down the castle walls, escape game from April to November, nocturnal detective parties, and demonstrations of chivalry.

ES. Nos encantan las actividades que se ofrecen: búsqueda del tesoro, tiro con arco, tiro con ballesta, caligrafía, arqueología, rapel desde la mazmorra, juego de escape de abril a noviembre, búsquedas nocturnas y demostraciones de caballería.

Ouvert d'avril à la fin des vacances de Toussaint

Les Eyzies
05 53 59 00 25
www.commarque.com

ON ADORE :

- >> **LE GRAND JEU** de piste offert à tous.
- >> **LES ATELIERS TIR À L'ARC**, tir à l'arbalète, calligraphie ou encore archéologie inclus dans le billet d'entrée pendant les vacances scolaires !
- >> **LA DESCENTE EN RAPPEL** du donjon avec vue sur la vallée de la Beune. Quelques dates seulement, alors pensez à réserver.
- >> **L'ESCAPE GAME** d'avril à novembre.
- >> **LES ENQUÊTES NOCTURNES** pour percer les secrets de la forteresse tous les lundi soirs en juillet et août.
- >> **LES DÉMONSTRATIONS** de chevalerie inattendues, entre farce et poésie, tous les jours entre le 15 juillet et le 15 août.
- >> **LA VISITE GUIDÉE** captivante racontée par Guillaume Gallienne de la Comédie Française.

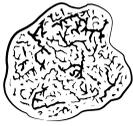
A close-up photograph of a plate of food. In the foreground, a roasted duck leg is the central focus, resting on a bed of green salad with cherry tomatoes and microgreens. To the right, a slice of bread with a dark spread is visible. In the background, a glass of dark red wine is partially filled, and another empty glass stands to its right. The lighting is warm and soft, creating a cozy atmosphere.

SAVEURS

DU PÉRIGORD NOIR

Certains goûtent, d'autres dégustent, les plus fins palais se délectent. À chacun sa façon d'apprécier les saveurs, chaque bouchée est un régal en Périgord noir !

EN. Every mouthful is a feast in Périgord noir !
ES. Saborear, degustar, deleitarse. Apreciar los sabores.
¡Cada bocado es una delicia en Périgord Noir!



LA TRUFFE NOIRE

du Périgord fait chavirer le cœur des collectionneurs épris du goût intense de ce diamant. Mélange de sous-bois, de terre, d'humus, finement poivré... un vrai délice.

EN. Lovers of the Périgord truffle adore the intense taste of the black diamond, earthy with woodland notes, a real treat.

ES. La trufa negra de Périgord, una auténtica delicia para los amantes del sabor intenso de este diamante.



LE CABÉCOU

Petit et rond, bref trop mignon, le Cabécou fait fondre les fans de fromage de chèvre : on le déguste avec du pain et un verre de vin rouge ou chaud en salade-repas.

EN. Cheese fans will love adorable, small, round Cabécous eaten with bread, red wine or warm in a salad.

ES. El queso Cabécou se come derretido con pan y una copa de vino tinto o caliente en una ensalada-comida.



LES NOIX DU PÉRIGORD

Alliées de notre santé, antioxydantes et sources de vitamines, on les picore à volonté (ou presque). Pêché mignon : un filet d'huile de noix sur une salade fraîchement composée.

EN. Full of antioxidants and vitamins walnuts are good for our health.

ES. Las nueces del Périgord para picotear o en ensalada.



OIES & CANARDS

font la renommée du Périgord. Magret pour certains, confit pour d'autres, chacun a son choucou et tout le monde se rassemble autour de quelques toasts de foie gras d'oie ou de canard.

EN. Geese and duck products are famous in Périgord. Some prefer magret, others confit and everyone loves foie-gras canapés.

ES. Los gansos y los patos hacen famoso al Périgord. En Magret o confitado, para unas tostadas de foie gras.



LE CÈPE

du Périgord relève omelettes et poêlées avec délicatesse. On en redemande assurément.

EN. The Périgord cep mushroom gives a delicate flavour to omelettes and pan-fried dishes and you will surely come back for more.

ES. Las setas del Périgord realzan con delicadeza las tortillas y los platos fritos. Definitivamente queremos más.



LES FRAISES

On ne résiste pas à une barquette rougeoyante de fraises charnues sur les étals des marchés : fondante et sucrée, la fraise du Périgord va vous rendre baba.

EN. Difficult to resist a punnet of sweet melt in the mouth Périgord strawberries from the market.

ES. Canastillos de fresas carnosas en los puestos del mercado: deliciosas y dulces, te dejarán mareado.



LA CHÂTAIGNE

Dès septembre, ce fruit caché dans sa bogue tombe au sol annonçant l'automne, les feux de cheminée et les marrons grillés.

EN. Chestnuts, one of Périgord's emblematic products, can be eaten roasted, in cakes or as flour.

ES. La castaña, producto emblemático del Périgord, se puede comer : a la parrilla, en una tarta o en harina.



ET POUR ACCOMPAGNER CES PLATS, clin d'œil à un vignoble parmi les plus petits de France : à Domme, 20 hectares de vignes donnent naissance à des vins aux trois couleurs.

EN. Why not choose wine from Domme, grown in one of the smallest vineyards in France to accompany these Périgord treats.

ES. Y para acompañar estos platos, en Domme, los viñedos más pequeños de Francia dan a luz vinos de tres colores.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.

DANS LES CUISINES DE

La Villa Romaine



Il ne faut pas hésiter à passer le seuil de cette élégante demeure en pierres dorées. Hôtel 4* et restaurant à 7 km de Sarlat, la table de La Villa Romaine est ouverte à tous les gourmands. En cuisine, Quentin Halard, jeune chef inspiré, imagine des plats raffinés.

« Je suis très exigeant sur le produit, j'essaie de le sublimer de façon simple tout en étant innovant. J'ai un petit faible pour le travail du poisson, mais ma priorité reste de travailler avec des producteurs locaux. On se sert en légumes bio à la ferme de Malevergne par exemple. Mon objectif est simple : faire plaisir à nos clients ! »

Dîner dans la jolie salle aux poutres apparentes ou en terrasse par une douce soirée d'été, La Villa Romaine promet un accueil attentionné, cher aux propriétaires Émilie et David. Le lieu se prête parfaitement à des réunions de famille, entre amis ou pour des repas professionnels. C'est également un parfait allié gastronomique pour célébrer les mariages et les anniversaires.

Et pour prolonger cette parenthèse, peut-être aurez-vous également l'occasion de passer une nuit à l'hôtel. Des chambres ravissantes, un vrai petit nid douillet !

Ouvert le soir, de Pâques à la Toussaint (formule à partir de 28€).

En dehors de cette période, sur réservation uniquement, tout est possible, le midi et le soir.

Carsac-Aillac

05 53 28 52 07

www.lavillaromaine.com



EN. At the 4* hotel and restaurant, 7km from Sarlat, the young and inspired chef, Quentin Halard will create refined dishes for the pleasure of all food lovers at the tables of the elegant Villa Romaine built in golden stone.

ES. Un hotel de 4* y restaurante a 7 km de Sarlat, la mesa de Villa Romaine, una elegante residencia con piedras doradas, está abierta a todos los gourmets para los que Quentin Halard, un joven chef inspirado, imagina platos refinados.



Entre Chefs et Périgord

Entre Chefs et Périgord, c'est l'histoire d'une association, « avant tout une bande de copains réunis pour partager leur passion pour la cuisine » nous confie avec humour Vincent Arnould, le président. Un moyen aussi de s'entraider et de tisser des liens entre les générations de chefs s'installant dans la région. Composée d'une quinzaine de chefs périgourdins, l'association fait parler d'elle à travers des événements festifs. De leur cuisine à votre bibliothèque, il n'y a qu'un pas : ces experts gourmands ont aussi édité deux livres de recettes revisités par les chefs. Une ode au terroir et au bien manger, à savourer sans modération !

De la terre à l'assiette... À leur joyeuse bande, ces chefs n'hésitent pas à associer leurs producteurs préférés, également mis à l'honneur dans leurs livres. En effet, soucieux de proposer des plats savoureux à base de produits de qualité, les chefs travaillent en local et font la part belle au terroir dans leurs assiettes.

EN. *Entre Chefs et Périgord is the story of a group of local chefs who make themselves known at festive events. They love to work with their favourite farmers, who are given pride of place in their two recipe books.*

ES. *Entre Chefs et Périgord, esta es la historia de una asociación de chefs del Périgord que la promueven a través de eventos festivos. No dudan en trabajar con sus productores favoritos, destacados en sus dos libros de cocina.*



EN PÉRIGORD NOIR, DÉGUSTEZ LES PLATS DE :

>> **BRUNO MARIEN** restaurant O'Plaisir des Sens à La Roque-Gageac.

>> **RÉGIS ONGARO** La Belle Etoile à La Roque-Gageac.

>> **MAXIME LEBRUN** Le Grand Bleu à Sarlat.

>> **CHRISTOPHE MAURY** Hôtel-restaurant de Bouilhac à Montignac.

Quel marché ?

EST FAIT POUR VOUS ?

>> POUR REMPLIR SON PANIER EN MODE LOCAL

 **Les marchés traditionnels hebdomadaires** : on se régale de leurs étals colorés, des éclats de voix à la volée, des paniers repartant pleins et parfumés. On aime aussi le charme des ruelles transformées en allées marchandes non moins authentiques. À noter, certains comptent aussi dans leurs rangs des étals de vêtements, produits artisanaux, maroquinerie, etc.

EN. Fill your basket with good food from lively and colourful weekly traditional markets throughout the region ... some sell other goods too.

ES. Para llenar tu cesta en modo local. Mercados semanales tradicionales. Coloridos puestos, bullicio, cestas llenas y perfumadas. También puestos de ropa, artesanía, marroquinería, etc.

- > **LUNDI** / Monday / lunes
Beynac (juin à fin septembre) | Les Eyzies (Pâques à Toussaint) | Périgueux (avril - septembre) alimentaire seulement.
- > **MARDI** / Tuesday / martes
Le Bugue | Salignac-Eyvigues (du 10/04 au 11/09) | Cénac | Périgueux | Thenon (marché gourmand midi 10/07 - 21/08).
- > **MERCREDI** / Wednesday / miércoles
Montignac-Lascaux | Sarlat | Ste-Nathalène (juillet - août) | Bergerac | Cadouin (juin - septembre) | Hautefort | Périgueux | Siorac | St-Cyprien (mi-juin à mi-septembre) | St-Martial-de-Maribat.
- > **JEUDI** / Thursday / jueves
Sarlat (marché bio) | St Julien de Lampon | Domme | Lalinde | Meyrals (fin juin - mi-septembre) | Montpazier | Périgueux | Terrasson.
- > **VENDREDI** / Friday / viernes
La Roque-Gageac (mai à septembre) | Plazac | Bergerac | Le Buisson | Périgueux | Saint-Pompon.
- > **SAMEDI** / Saturday / sábado
Le Bugue | Montignac-Lascaux | Sarlat | Belvès | Bergerac | Périgueux | Villefranche-du-Périgord.
- > **DIMANCHE** / Sunday / domingo
Claviac-en-Périgord (juillet-août) | Carsac (mi-juin - mi-septembre) | Limeuil (fin juin-fin août) | Marquay (juillet-août) | Rouffignac | St Geniès | Daglan | Périgueux | St-Cyprien.

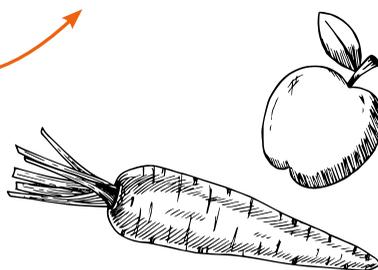
>> POUR PIQUE-NIQUER SANS RIEN PRÉPARER !

 **Les marchés gourmands** : on aime la joyeuse effervescence de ces soirées conviviales (souvent musicales et dansantes), où chacun compose son menu grâce aux produits proposés sur les différents stands.

EN. Convivial evening supper markets, often with music and dance, where you can make up your own menu from each of the different stands.

ES. ¡Para hacer picnic sin preparar nada! Los mercados gourmets. Nos encantan estas veladas donde cada uno compone su menú con los productos de los distintos puestos.

- > **LUNDI** / Monday / lunes
Montignac-Lascaux (juillet - août) | Les Milandes (fin juin à début septembre) | Veyrines de Domme (juillet-août).
- > **MARDI** / Tuesday / martes
Le Bugue (juillet - août) | Bergerac (marché bio de 16 à 19h) | Bouzique (juillet - août) | Le Coux (juillet - août).
- > **MERCREDI** / Wednesday / miércoles
St-Geniès (juillet - août) | Rouffignac (du 17/07 au 21/08) | Belvès (fin juin à début septembre).
- > **JEUDI** / Thursday / jueves
Paulin (juillet - août) | St-Léon-sur-Vézère (juillet - août) | Auriac du Périgord (juillet - août) | Hautefort (juillet - août) | Meyrals | St-Cyprien.
- > **VENDREDI** / Friday / viernes
Carsac-Aillac (à Aillac en juillet - août) | Les Eyzies | Valojoux (juillet - août) | Le Buisson (mi-juin à mi-septembre) | St-Cybranet (juillet - août).
- > **SAMEDI** / Saturday / sábado
Audrix (juillet - août) | St-Pompon (juillet - août).
- > **DIMANCHE** / Sunday / domingo
Limeuil | Thenon (mi-juillet-mi-août).



>> POUR SENTIR VIBRER LE TERROIR ET CEUX QUI LE FAÇONNENT



Les marchés des producteurs de pays : vous les reconnaîtrez à ce petit logo bucolique. Ces marchés organisés par les Chambres d'Agriculture ont la particularité de réunir uniquement des producteurs locaux, un gage de qualité. Organisés en matinée ou soirée, ils offrent, pour certains, la possibilité de déguster un petit bout de terroir sur place.

EN. Local produce guaranteed from Farmers' Markets organised by the Chamber of Agriculture, mornings or evenings.

ES. Para sentir vibrar el territorio y quienes lo forman. Los Mercados de productores del País. Estos mercados reúnen únicamente a productores locales de calidad, de mañana o de noche, con degustaciones.

- > **LUNDI** / Monday / lunes
 - ☀ : Beynac (mi-juin à mi-septembre).
 - ☾ : Ste Mondane (09/07 - 27/08).
- > **MARDI** / Tuesday / martes
 - ☀ : Salignac (10/04 - 11/09).
 - ☾ : Coly-Saint-Amand (juillet - août) | Villefranche du Périgord (10/07 - 27/08) | Bouzic (juillet - août).
- > **MERCREDI** / Wednesday / miércoles
 - ☾ : Aubas (juillet - août).
- > **JEUDI** / Thursday / jueves
 - ☀ : Meyrals.
 - ☾ : Biron | Loubéjac.
- > **VENDREDI** / Friday / viernes
 - ☾ : Salignac (juillet - août).
- > **SAMEDI** / Saturday / sábado
 - ☾ : Audrix (juillet - août).
- > **DIMANCHE** / Sunday / domingo
 - ☀ : Marquay (juillet - août).



>> PARCE QUE LE HORS-SAISON A DU BON !

Rendez-vous aux marchés aux truffes et au gras : ils ont lieu de décembre à février et sont nos meilleurs alliés pour garnir les tables de fêtes et réchauffer les cœurs en hiver.

- > **Montignac-Lascaux** le mercredi.
- > **Sarlat** le samedi matin.
- > **Saint-Geniès**, marché aux truffes le dimanche.

EN. Specialist truffle and Foie Gras markets are held during the winter from December to February.

ES. Mercados de trufas y grasas. De diciembre a febrero, son los mejores aliados para decorar mesas navideñas y calentar corazones en invierno.

>> ET AUSSI...

Le marché bio : Sarlat le jeudi de 16h à 20h.

Le marché couvert de Sarlat : installé dans l'ancienne église Sainte Marie du XII^e siècle, ouvert tous les jours en saison. Mardi, mercredi, vendredi et samedi matin de novembre à mi-avril.

EN. Organic food market, Thursday 16h-20h Sarlat. Covered Market at Sarlat open every day in season.

ES. Mercados Bio: Sarlat los jueves de 16h a 20h. Mercado cubierto de Sarlat, todos los días en temporada.



Foie gras Jardel



Un pot de foie gras et un sourire !

À peine le jour levé, le marché de Sarlat prend ses aises dans les rues de la cité médiévale et les commerçants s'installent avec énergie pour proposer leurs produits les plus gourmands aux visiteurs.

Depuis 30 ans, la famille Jardel est, elle aussi, de la partie le mercredi et le samedi matin, place de l'Hôtel de ville. Vous reconnaîtrez le stand à son panneau de champion ! En effet, les foies gras Jardel ont obtenu 26 médailles au Concours général agricole depuis 1998.

Bonne nouvelle : la vente est aussi proposée à la boutique de la ferme à Calviac-en-Périgord ainsi qu'en ligne, via le site web.

EN. The Jardel family has had a stand at the Sarlat market on Wednesday and Saturday mornings on the town hall square for 30 years. You can also buy their products at their Calviac-en-Périgord farm shop or their website.

ES. Desde hace 30 años, la familia Jardel está presente los miércoles y sábados por la mañana en el mercado de Sarlat, en la plaza del ayuntamiento. También es posible comprar sus productos en la tienda de la granja en Calviac-en-Périgord y en su página web.

“ Nous apprécions ce contact direct avec les clients. Nous partageons avec eux notre passion pour ce métier et nos savoir-faire. Les clients choisissent nos produits pour leur qualité. Parmi les produits préférés, le foie gras de canard entier truffé, les rillettes pure oie et pur canard ainsi que le pâté traditionnel de foie gras de canard, typiquement sarladais. ”

Toute l'année

Calviac-en-Périgord

05 53 29 70 88

www.foiegras-jardel.com



Bon appétit

AVEC

L'ASSOCIATION FOIE GRAS DU PÉRIGORD !



UN BON FOIE GRAS, ÇA SE PARTAGE !

>> **L'ASSOCIATION** soutient des modes de production vertueux, comme des canards et des oies élevés en plein air.

>> **ELLE RASSEMBLE** plus de 300 professionnels engagés et amoureux de leur métier : des accoueurs, éleveurs, conserveurs...

>> **ELLE VALORISE** l'Indication Géographique Protégée (IGP) depuis 2000 sur les canards à Foie gras du Périgord qui garantit l'excellence du produit (et bientôt une IGP Oie !).

>> **ELLE VOUS INVITE** sur la Route du Foie gras pour faire durer le plaisir, grâce aux étapes de dégustation-vente chez les producteurs et restaurateurs membres.

www.foiegras-perigord.com
www.perigordattitude.com



“Et vous, le Foie gras, vous le préférez comment : sur toast, en crosques ou en petits dés dans un velouté ? ”



EN. More than 300 professionals, passionate about their work, belong to this association which supports ethical production methods. Discover the Route du Foie Gras and stop off points for sales and tastings.

ES. Más de 300 profesionales, enamorados de su profesión, participan en esta asociación que apoya métodos virtuosos de producción. ¡Descubre la Ruta del Foie Gras y sus etapas de degustación-venta!



Cabanes du Breuil

REPAIRE DE LA
PIERRE SÈCHE !

Inattendu, émouvant, grandiose...

Un seul qualificatif ne suffirait pas à définir cet endroit dont l'architecture est authentique du Périgord Noir. Les Cabanes du Breuil, ce sont **11 cabanes entièrement construites en pierre sèche**. Héritage familial qui a échappé à la démolition, les cabanes se distinguent par leur architecture exceptionnelle créée à partir d'un empilement de pierres atteignant jusqu'à 6,50 mètres de haut, parmi les plus hauts encorbellements d'Europe.

Cette performance repose sur un travail méticuleux dont Jean-Marc, le gardien des lieux, connaît les secrets : sans liant, sans ciment, ni mortier, ni béton, la pierre sèche ça tient ! Laissez-passer... voici une caravane d'oies : car les cabanes font partie d'une ferme dans laquelle les animaux se promènent en toute liberté.



Ouvert d'avril à novembre

(visite libre)

Saint-André-Allas

06 80 72 38 59

www.cabanes-du-breuil.com

COUP DE CŒUR



Pour les animations prévues au cours de la saison :

- >> Fabrication de pain et cuisson au four à bois.
- >> Construction de cabanes en miniature.

EN. The Cabanes du Breuil are 11 drystone huts remarkable for their exceptional architecture. They are set in a farm where the animals wander freely.

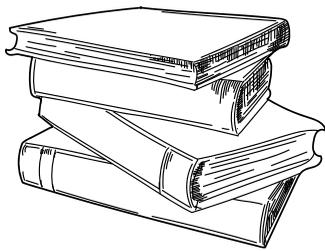
ES. Las Cabanes du Breuil son 11 cabañas construidas en piedra seca que se distinguen por su excepcional arquitectura. Las cabañas forman parte de una granja donde los animales se pasean en total libertad.

Sur les chemins

DU PÉRIGORD NOIR

>> **ICI TOUT COMMENCE PAR DE LA PIERRE.** Les carrières périgourdines sont composées de deux matériaux intimement liés : la lauze et la pierre à bâtir. Reconnaisable à sa couleur dorée, la pierre à bâtir habille les murs des habitations. Quant à la **lauze**, il vous faudra lever les yeux. Le matériau fonçant avec le temps, vous observerez des toitures grisées et finement striées, du fait de l'empilement méticuleux des morceaux de roche entre elles !

>> **DANS LA CAMPAGNE,** vous tomberez certainement sur quelques **cabanes en pierres sèches**, autres témoins de ces jeux de construction millimétrés. Refuges pour les bergers ou abris pour entreposer du matériel agricole, on les reconnaît à leur forme simple, ronde ou carrée, et leurs toits coniques.



L'INFO DICO !

Les cabanes en pierres sèches sont également appelées « **bories** » dans le sud de la France.

>> **EUX SE DISTINGUENT : les moulins du Périgord** sont tous différents mais portent en eux une tradition séculaire. Dans les années 1800, on dénombrait 2700 moulins en Dordogne, minoteries ou moulins à huile notamment. Certains subsistent aujourd'hui, parfois encore en activité : empruntez les **chemins des meuniers** pour partager l'histoire de ces lieux.



EN. In the countryside you will certainly come across a few dry-stone huts, recognisable by their simple round or square shape and their conical roofs. The mills of the Périgord, there were 2700 of them in the Dordogne, some of them still exist today: follow the millers' paths to share the history of these places.

ES. En el campo seguro que se encontrará con algunas cabañas de piedra seca, reconocibles por su sencilla forma redonda o cuadrada y sus tejados cónicos. Los molinos del Périgord, existían 2.700 en la Dordoña, algunos de ellos siguen existiendo hoy en día: siga los caminos de los molineros para compartir la historia de estos lugares.

Agenda

DES 4 SAISONS

>> JANVIER

Honneur à la truffe !

Alors que le froid habille les paysages, c'est un accueil des plus chaleureux que lui réservent producteurs et acquéreurs sur les marchés de la région : la truffe est reine notamment sur le célèbre marché aux truffes de Sarlat et pendant la fête de la truffe.

EN. Truffle festival.
ES. Fiesta de la trufa.

>> MARS

Sarlat Fest'Oie

Sarlat fête l'oie le premier week-end de mars. Atelier cuisine, marché au gras, soirée Bodég'oie... Point d'orgue du week-end : le banquet du dimanche midi avec foie gras d'oie à volonté pour les 900 convives !

EN. Sarlat goose festival.
ES. Fiesta de la Oca de Sarlat.

>> AVRIL

Châteaux en fête

Au Pays des 1001 châteaux, châteaux forts, châteaux falaises, châteaux Renaissance... Tous possèdent de belles histoires à raconter. Découvrez le programme d'animations et faites votre sélection.

EN. Castles celebration.
ES. Castillos en fiesta.



>> MAI

Rencontres photographiques Clic Clac

À Montignac-Lascaux, l'art de la photographie s'expose à travers des clichés inspirés et inspirants.

Festival Brikabrak

Au Bugue, poésie, yeux qui pétillent et éclats de rire au programme grâce à ce festival mettant à l'honneur le cirque et les arts de la rue.

Journées du Terroir

La cité médiévale de Sarlat se transforme en ferme géante le jeudi et vendredi de l'Ascension : super sortie avec les enfants et bonus dégustation pour les gourmets passionnés.

EN. Clic Clac photo exhibition / Brikabrak festival / Gourmet days.

ES. Encuentros fotográficos Clic Clac / Festival Brikabrak / Días de la gastronomía.

>> JUIN

Fête de la musique

Bals, concerts, chorales... Trouvez votre rythme en Périgord Noir et célébrez l'été !

EN. Music festival.
ES. Fiesta de la música.

>> JUILLET

Cultures aux Cœurs

Ce festival de danses et musiques du monde s'installe depuis plus de 40 ans à Montignac-Lascaux. Une formidable occasion de s'ouvrir au monde dans une ambiance festive.

Festival des Jeux du Théâtre

À Sarlat, les compagnies prennent possession de la cité et envoûtent le public lors de représentations extras !

Festival Musique en Périgord

Jazz, musique baroque ou classique... des mélodies envoûtantes à l'occasion de concerts dans des décors empreints de magie.

EN. Cultures with hearts / Theatre festival / Perigord music festival.

ES. Festival de Montignac - Culturas en el Corazón / Festival de los Juegos del Teatro / Festival Música en Périgord.





>> AOÛT

Semaine de la nuit

Passez en mode "frontale" et découvrez la nature autrement en Pays de Fénélon : nuit des étoiles, jeu de piste nocturne... Pas question d'aller vous coucher !

Festival du Périgord Noir

Chaque année, un nouveau thème guide les artistes de jazz et musique classique pour des représentations fortes en émotions.

EN. Night week / Black Perigord festival.

ES. Semana de la Noche / Festival del Périgord Noir.

>> NOVEMBRE

Festival du Film de Sarlat

Avant-premières et rencontres avec les réalisateurs et acteurs rythment ce rendez-vous incontournable du 7^e art.

Festival de contes du Lébéro en Périgord Noir

Il était une fois contes et récits voyageant de scène en scène en Périgord noir. À mesure que les mots valsent, les émotions grandissent.

EN. Sarlat films festival / Black Perigord Lébéro's tales festival.

ES. Festival de Cine de Sarlat / Festival de cuentos del Lébéro en Périgord Noir.



>> SEPTEMBRE

Les Journées du goût et de la gastronomie

Quel meilleur ambassadeur que l'épicurien Périgord Noir et ses producteurs pour fêter la gastronomie ! Rendez-vous à Sarlat pour vous mettre l'eau à la bouche.

EN. Gastronomy and flavour festival.

ES. Días del paladar y de la gastronomía.

>> OCTOBRE

Ronde des Villages

Autour de Carlux et Salignac, la Ronde des Villages propose une randonnée traversant 20 villages du Périgord Noir. 20 occasions aussi de goûter aux spécialités locales grâce à des ravitaillements gourmands.

Fête du Grand Site de France Vallée de la Vézère

Un week-end pour rappeler combien ce site est exceptionnel et comment contribuer à sa préservation.

EN. The villages walkabout / The Vézère Valley festival.

ES. Ronda de los Pueblos / Festival del Gran Sitio de Francia del Valle de la Vézère.



Où nous trouver?



>> OFFICE DE TOURISME SARLAT PÉRIGORD NOIR

☎ 05 53 31 45 45

✉ INFO@SARLAT-TOURISME.COM

🌐 SARLAT-TOURISME.COM

📍 SARLAT-LA-CANÉDA | D6

3 rue Tourny, 24200
Toute l'année

📍 BEYNAC-ET-CAZENAC | D7

3 rue de la Balme, 24220
Du 09/04 au 12/11

📍 LA-ROQUE-GAGEAC | D7

Le Bourg, 24520
Du 09/04 au 12/11





>> OFFICE DE TOURISME LASCAUX-DORDOGNE, VALLÉE VÈZÈRE

☎ 05 53 51 82 60

✉ CONTACT@LASCAUX-DORDOGNE.COM

🌐 LASCAUX-DORDOGNE.COM

📍 MONTIGNAC-LASCAUX | D4

Place Bertran de Born, 24290
Toute l'année

📍 LES EYZIES | C6

19 avenue de la Préhistoire, 24620
Toute l'année

📍 LE BUGUE | B6

22 Place de l'Hôtel de ville, 24260
Toute l'année

📍 ROUFFIGNAC | C5

5 place Simone Veil, 24580
De mai à août

📍 LIMEUIL | B6

Jardin de la mairie, 24510
D'avril à septembre

📍 SAINT-AMAND-DE-COLY | E4

Le Bourg, 24290
De juillet à août



>> OFFICE DE TOURISME PAYS DE FÉNELON

☎ 05 53 59 10 70

✉ TOURISME@PAYSDEFENELON.FR

🌐 FENELON-TOURISME.COM

📍 CARLUX | F6

650 route de la Dordogne, 24370
Toute l'année

📍 SALIGNAC-EYVIGUES | F5

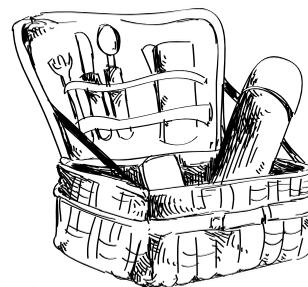
1 place du 19 mars 1962, 24590
De mai à septembre



>> AIRES DE PIQUE-NIQUE

- 📍 **AUDRIX** | B6
À côté de l'église et sous la halle
- 📍 **BADEFOLS-SUR-DORDOGNE** | A7
Bord de Dordogne
- 📍 **BEAUREGARD-DE-TERRASSON** | E3
Aire du Fanga + La Fave + place du Puits
- 📍 **BELVÈS** | C7
Place de la Brèche + près de la salle des fêtes + route de Monpazier
- 📍 **BEYNAC-ET-CAZENAC** | D7
Place d'Alsace
- 📍 **BORRÈZE** | F5
À côté du stade
- 📍 **LE BUGUE** | B6
Parking de la Vézère
- 📍 **LE BUISSON-DE-CADOUIN** | B7
Au bord de la D29
- 📍 **CALVIAC-EN-PÉRIGORD** | E7
Parking de la voie verte (accès à la Dordogne)
- 📍 **CAMPAGNE** | C6
Parc du château
- 📍 **CARLUX** | F6
La gare Robert Doisneau
- 📍 **CARSAC-AILLAC** | E7
Jardin public, près du lavoir + halte nautique
- 📍 **CASTELNAUD-LA-CHAPELLE** | D7
Château de Castelnaud
- 📍 **CASTELS LIEU-DIT ARGENTONESSE** | C6
Lieu-dit Argentonesse
- 📍 **COUX-ET-BIGAROQUE** | C7
À côté de la plage du Coux (jeux enfants)
- 📍 **DAGLAN** | D8
La digue + proche salle des fêtes + lieu-dit La Lebade
- 📍 **DOMME** | E7
Parking du Pradal
- 📍 **HAUTEFORT** | D2
Place de la Bascule
- 📍 **LA CHAPELLE AUBAREIL** | D5
Devant la mairie
- 📍 **LA ROQUE-GAGEAC** | D7
Parking municipal
- 📍 **LES EYZIES** | C6
En bas du parc de la mairie
- 📍 **LIMEUIL** | B6
Place du Port
- 📍 **MARQUAY** | D6
À côté de la mairie
- 📍 **MAUZENS-ET-MIREMONT** | B5
Sous le viaduc + Près du Stade
- 📍 **MONPAZIER** | B8
À l'entrée + à la sortie de la Bastide
- 📍 **MONTIGNAC-LASCAUX** | D4
Avenue de Lascaux
- 📍 **NADAILLAC** | F5
Sur la D60, direction Brive

- 📍 **PAULIN** | F5
Stade de Paulin
- 📍 **PEYZAC LE MOUSTIER** | C5
La Roque Saint Christophe
- 📍 **PLAZAC** | C5
À côté de la salle des fêtes
- 📍 **ROUFFIGNAC** | C4
À côté de la salle des fêtes + Place Simone Veil
- 📍 **SAINT-AVIT-DE-VIALARD** | B6
Près de la salle des fêtes
- 📍 **SAINT-CRÉPIN-ET-CARLUCET** | E5
Par la D60, en direction de Sarlat
- 📍 **SAINT-CYBRANET** | D7
Bord du Céou
- 📍 **SAINT-CYPRIEN** | C6
Place Mackenheim
- 📍 **SAINT-GENIÈS** | E5
Sur la D61, à l'entrée du bourg + au bord de la D704
- 📍 **SAINT-LÉON SUR VÈZÈRE** | D5
Aire municipale
- 📍 **SALIGNAC-EYVIGUES** | F5
Parking des écoles + lieu-dit Le Roc
- 📍 **SARLAT-LA-CANÉDA** | D6
Av Joséphine Baker, après le lycée Pré de Cordy + au bord de la D57 + jardin public
- 📍 **SAVIGNAC-DE-MIREMONT** | B5
Près de la mairie, sous un arbre et proche du parking
- 📍 **SERGEAC** | D5
À l'entrée du village à gauche
- 📍 **TAMNIÈS** | D5
Etang
- 📍 **TERRASSON** | E4
Jardin public de la Vergne
- 📍 **THONAC** | D5
Plan d'eau de Fongran
- 📍 **TRÉMOLAT** | A6
Base nautique
- 📍 **TURSAC** | C5
Au niveau de la petite halte nautique
- 📍 **VITRAC** | E7
Montfort et halte nautique du pont de Vitrac



>> AIRES DE CAMPING-CAR

AIRES PUBLIQUES

- 📍 **AZERAT** | D3/D4
Allée des Charmilles 3€ / 24h
Consulter la mairie au 05 53 05 21 26
- 📍 **BADEFOLS-SUR-DORDOGNE** | A7
D29 - Bourg sud – Près mairie/boulangerie
Gratuit à la boulangerie, à côté
- 📍 **BELVÈS** | C8
Route de l'aérodrome. Gratuit - Aire de pique-nique
- 📍 **CAMPAGNAC-LÈS-QUERCY** | D8
Stade gratuit
- 📍 **CARSAC-AILLAC** | E7
Entre la Halle et le lavoir, 10€/24h

Infos et

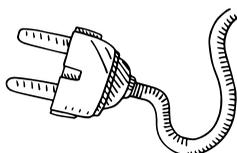
SERVICES PRATIQUES

- 📍 **CASTELNAUD-LA-CHAPELLE** | D7
Parking du haut du bourg 7€ (eau + vidange)
- 📍 **DOMME** | D7
Le Pradal, Parking Bus et camping-car D703 entrée haute du village Eau + vidange : à partir de 2€ ; 24h 25€
- 📍 **LA ROQUE-GAGEAC** | E7
D703 > Entrée haute du village 2h : 2€ / 4h : 4€ / Journée : 5€ / De 19h à 8h : 7€ / Vidange électricité : 2€
- 📍 **LE BUGUE** | B6
Les prés de la vézère Parking près du pont 7€/24h vidange + eau
- 📍 **LES EYZIES** | C6
Parking de la Vézère 6€/nuit (du 01/04 au 31/09)
- 📍 **MARNAC** | C7
Terrasses de Merculot 5€ services compris hors électricité, services tout compris 7,50€
- 📍 **MARQUAY** | D6
À côté de la mairie Gratuit - Aire de jeux Enfants
- 📍 **MONPAZIER** | B8
Route de Belvès - Derrière caserne des pompiers Gratuit
- 📍 **MONTIGNAC-LASCAUX** | D4
Parking des sagnes 7€/nuit tout compris
- 📍 **SAINTE ALVÈRE** | A6
Route de Périgueux Gratuit – Jeton 2,50€
- 📍 **SAINT-CYPRIEN** | C6
Place Mackenheim 7€ / 24h, eau + électricité
- 📍 **SAINT-GENIÈS** | E5
Parking du lavoir, D61 - 6,55€/jour
- 📍 **SAINT-LÉON-SUR-VÈZÈRE** | D5
Le bourg 6€ / nuit + jeton 2€ pour l'eau (du 30/03 au 30/11)
- 📍 **SALIGNAC-EYVIGUES** | F5
Parking des Écoles Gratuit
- 📍 **SARLAT-LA-CANÉDA** | D6
Place Flandre Dunkerque 7€ les 23h30: 30€ les 24h+ 2,50€ pour eau ou électricité
- 📍 **TRÉMOLAT** | A6
Parking de la Salle des fêtes Gratuit - Jeton / 2€
- 📍 **VILLEFRANCHE-DU-PÉRIGORD** | C9
D660 - Plan d'eau Borne 2,50€ la recharge électricité ou eau, emplacement Gratuit

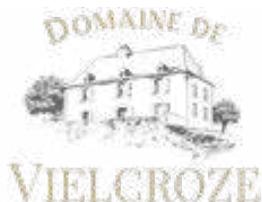


>> BORNES DE RECHARGE

- 📍 **BELVÈS** | C7
Place de la Brèche
- 📍 **BEYNAC-ET-CAZENAC** | D7
Place d'Alsace



- 📍 **LE BUGUE** | B6
Place Léopold Salme + Pré Saint Louis
- 📍 **LE LARDIN-SAINT-LAZARE** | E4
Place Henri Faure
- 📍 **CALVIAC** | E7
D704A (Camping Domaine des Chênes Verts)
- 📍 **CASTELNAUD-LA-CHAPELLE** | D7
Tournepieque D57
- 📍 **CAZOULÈS** | F6
Place d'Alsace
- 📍 **CÉNAC-ET-SAINT-JULIEN** | D7
Moulin Rouge D46
- 📍 **DOMME** | E7
Parking Esplanade
- 📍 **LES EYZIES** | C6
Abri Pataud + Parking du PIP + 46 Av de la Préhistoire
- 📍 **GROLÉJAC** | E7
Place de la Halle+lieu-dit la Valade
- 📍 **MONTIGNAC-LASCAUX** | D4
Lacoste + Parking de Lascaux + Parking Sagne + Aristide Briand (camping Moulin du Bleufond) + Parking P2 - Rue du Barry Montignac
- 📍 **PEYZAC-LE-MOUSTIER** | C5
Parking de la salle des fêtes
- 📍 **LA ROQUE-GAGEAC** | D7
Parking municipal D703
- 📍 **ST-CYPRIEN** | C6
Carrefour Market + Av de la Gare
- 📍 **COLY-SAINT-AMAND** | E4
Place de la Gare
- 📍 **SAINT LÉON SUR VÈZÈRE** | D5
D706 La Rebeyrolle (camping le Paradis) + D66 parking camping-car
- 📍 **SAINT-JULIEN-DE-LAMPON** | F7
Parking de la Mairie
- 📍 **SAINT-MARTIAL-DE-NABIRAT** | E8
Parking du Bourg
- 📍 **SAINT-VINCENT-DE-COSSE** | C7
Les Gravières - Les cèdres
- 📍 **SARLAT-LA-CANÉDA** | D6
> Parking Aristide Briand
> Parking des Cordeliers
> Parking de la Libération
> Parking du Marché aux Noix
> 33 avenue Thiers, Garage Renault (selon horaires d'ouverture)
> Centre Commercial Leclerc
- 📍 **TAMNIÈS** | D5
Place de la Salle des Fêtes
- 📍 **TERRASSON-LAVILLEDIEU** | E4
3 rue Marcel Michel
- 📍 **SAINT-GENIÈS** | E5
Parking entrée du village
- 📍 **SALIGNAC-EYVIGUES** | F5
Parking 1 place de la mairie
- 📍 **SIORAC** | C7
Zone commerciale Route du Buisson + Route de Belvès (Auberge de la Petite Reine)
- 📍 **SOUILLAC** | G6
Leclerc
- 📍 **THENON** | C4
Avenue de la Libération
- 📍 **VÈZAC** | D7
Place Régis Magnol



DOMAINE DE VIELCROZE



> ÉCOMUSÉE DE LA NOIX

C'est au pied du château de Castelnaud-la-Chapelle, dans un ancien corps de ferme du XVIII^e siècle entouré d'une noyeraie bio de 7 hectares, que s'est logé l'Écomusée de la Noix. Lors de la visite vous découvrirez les origines, l'histoire et la culture du noyer et de la noix issus de notre terroir. Notre maître moulinier vous dévoilera tous les secrets de la fabrication de l'huile vierge que vous dégusterez à la sortie du pressoir. Boutique et dégustation gratuite des produits du domaine.

ANIMATION : PRESSAGE DE L'HUILE : avril, mai, juin, septembre, octobre et novembre de 14h à 17h, les mardis, mercredis et jeudis // Juillet et août de 14h à 17h du lundi au vendredi.

> TRUFFIÈRE DE VIELCROZE

Visite initiatique et guidée sur le domaine avec le propriétaire et son chien Noxo à la recherche du diamant noir du Périgord (sur réservation uniquement).

ANIMATION : VISITE DE LA TRUFFIÈRE SUR RÉSERVATION : avril, mai, juin, septembre, octobre et novembre le mardi et le jeudi à 15h30. En juillet et août les lundis, mercredis et vendredis à 15h30 et les mardis et jeudis à 10h30.

> LA COUR DU MOULIN

Le restaurant vous accueille le midi pour découvrir les produits du terroir dont la fameuse truffe noire du Périgord.

Ouvert uniquement le midi.

DOMAINE OUVERT TOUTE L'ANNÉE

HORAIRES : Du 1^{er} avril au 11 novembre 7j/7 de 10h à 19h + vacances scolaires, du 12 novembre au 30 mars de 14h à 17h30 seule la boutique est ouverte du lundi au samedi inclus // Groupes sur réservation toute l'année. DURÉE de 1h30 à 3h30.



CASTELNAUD-LA-CHAPELLE, 24250
05 53 59 69 63 | CONTACT@DOMAINE-VIELCROZE.COM
WWW.DOMAINE-VIELCROZE.COM

Visites

VISITS / VISITAS

Châteaux & PATRIMOINE HISTORIQUE

CASTLES AND HISTORICAL HERITAGE

CASTILLOS Y PATRIMONIO HISTÓRICO

51 | INTENSE PÉRIGORD NOIR



CHÂTEAU DE BEYNAC | D7

BEYNAC-ET-CAZENAC, 24220 | Toute l'année | Entre 7€ et 9,50€ (gratuit -10 ans).

FR. Entrez dans le Moyen Âge dans le plus authentique château fort du Périgord. Son état de conservation exceptionnel vous permettra de vivre une expérience unique sur les traces de Richard Cœur de Lion, Simon de Montfort et la Guerre de Cent Ans. Vue inoubliable sur la vallée des cinq châteaux, classé 3 étoiles par le Guide Vert Michelin.

EN. Perched on the top of the cliffs overlooking the Dordogne since 1115, the chateau depicts 5 centuries of the history of France. 12th century Keep, 13th century kitchens, 15th century State Hall. Magnificent views. Open all year.

ES. Su estado excepcional de conservación nos permite vivir una experiencia única e inolvidable tras los pasos de Ricardo Corazón de León, Simon de Montfort y la Guerra de los Cien Años. Magníficas al valle de los cinco castillos.

chateau-beynac.com 05 53 29 50 40

CHÂTEAU DE BRIDOIRE | A7

RIBAGNAC, 24240 | De Pâques à la Toussaint | Entre 6,50€ et 13,50€.

FR. Meublé et habité, Bridoire au cœur du vignoble de Monbazillac est aussi le château des Jeux : 100 jeux pour adultes et enfants, intérieurs et extérieurs. Essayage d'armures, tir à l'arbalète, catapulte, échiquier et jeu de l'Oie géants, théâtre d'ombres, jeux de plateaux et d'adresse. Une journée de culture et de détente en famille !

EN. Bridoire is the historic castle where you can play with 100 traditional games for all ages, a giant chess set, shadow puppets, dressing-up in armour etc plus mazes in the gardens. Also 15 furnished rooms. Restaurant and souvenir shop.

ES. Bridoire es el castillo histórico donde se puede jugar con 100 juegos tradicionales para todas las edades, un juego de ajedrez gigante, títeres de sombras, armaduras para vestirse, etc. más laberintos en los jardines.

chateaubridoire.com 06 30 39 38 22



CHÂTEAU DE CASTELNAUD | D7

CASTELNAUD-LA-CHAPELLE, 24250 | Toute l'année | Entre 3€ et 11,90€.

FR. Construit sur un éperon rocheux, Castelnaud abrite le musée de la guerre au Moyen Âge : collection d'armes et d'armures, restitutions de machines de guerre. Visites guidées d'avril à novembre. Nombreuses animations toute l'année (forge, tir au trébuchet...). 2022 : le couillard (nouvelle machine de guerre), 2 nouvelles vidéos.

EN. A fortified castle on a rocky spur, it is devoted to the art of war in the Middle Ages with a collection of arms, armour and war machines. Medieval fencing, storytelling, demonstrations of forge and trebuchet, use of arms...

ES. Construido sobre un afloramiento rocoso, ofrece un magnífico panorama sobre el valle del Dordoña. Colección de armas y máquinas de guerra a tamaño real de la Edad Media, con un jardín de inspiración medieval y torreón amueblado.

castelnaud.com 05 53 31 30 00

Accessibles par un escalier à flanc de falaise vertigineux, les vestiges du Fort dévoilent une exposition sur la forteresse et son système défensif au Moyen Âge, les hauts faits historiques du village et ses illustres personnages.

Grâce à un film de reconstitution historique en 3D, laissez-vous conter l'histoire méconnue de La Roque-Gageac et comprenez l'évolution de ses fortifications.

Imaginez-vous au XV^e siècle, assis à l'abri du fort troglodytique à plus de 40m en surplomb de la Dordogne. Vous surveillez les environs pour protéger les fortifications de l'assaut des envahisseurs...

VISITE LIBRE : 40 MINUTES

AMBIANCE SONORISÉE,
TABLE D'ORIENTATION,
LONGUE VUE.

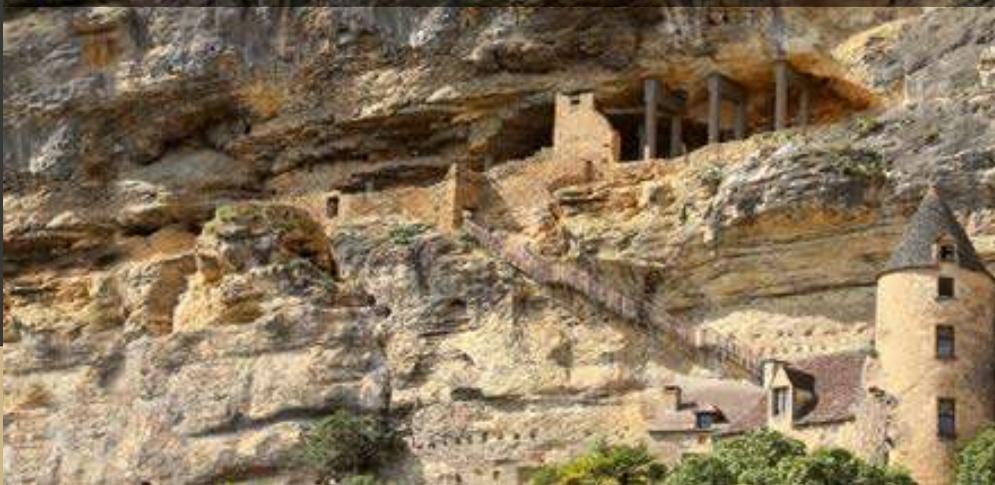
OUVERT PENDANT LES VACANCES
DE NOËL ET TOUS LES JOURS
DE FÉVRIER À MI-NOVEMBRE.

Le bourg - 24250 La Roque-Gageac
(à 10 km de Sarlat) - Tél. 05 53 31 04 08
fortdelaroquegageac.com



LE FORT DE LA ROQUE-GAGEAC

LE DERNIER REFUGE Entre rivière et falaise, le village dévoile son histoire



Mammoth piégé



Rhinocéros laineux



Habitat paléolithique

PREHISTO PARC

LA PRÉHISTOIRE COMME SI VOUS Y ÉTIEZ

**Voyage au cœur de nos origines
de Néandertal à Cro-Magnon**

Niché dans un havre de verdure et situé entre deux falaises au cœur de la Vallée de la Vézère, vous découvrez dans ce parc de la préhistoire des scènes grandeur nature de la vie quotidienne des premiers chasseurs-cueilleurs Néandertaliens et des hommes de Cro-Magnon.

Au fil d'un parcours sonorisé, vous plongez dans les modes de vie et coutumes de nos ancêtres sur les lieux mêmes où ils vécurent il y a 35 000 ans, et vous y observez la diversité des animaux de la Préhistoire. Les panneaux explicatifs qui jalonnent le parcours permettent une approche scientifique et éducative du quotidien de l'homme en ces lieux.

Visite libre : 1h
Questionnaire-jeux pour enfants
Parcours empreintes
Signalétique pédagogique

Ouvert tous les jours du 1^{er} avril au 13 novembre 2022. Tél. 05 53 50 73 19 - contact@prehistorparc.fr - prehistorparc.fr

TURSAC À 10 MIN DES EYZIES ET 15 MIN DE MONTIGNAC-LASCAUX

CHÂTEAU DE COMMARQUE | D6

LES EYZIES, 24620 | Du 04/04 au 06/11 | Entre 5€ et 9,30€.

FR. Les mystères de la Forteresse oubliée. Il était une fois dans une vallée légendaire un grandiose millefeuille de pierres, où donjons et château fort, troglodytes et grotte préhistorique se superposent sur un éperon rocheux dans un paysage préservé. Vous découvrirez à travers les visites, ateliers et activités, l'histoire millénaire et la magie de ce site unique.

EN. The mystery of a forgotten fortress. Once upon a time in a legendary valley there was a fortified castle, cave dwellings and a prehistoric cave. Discover the magic of this unique site through visits, activities and workshops.

ES. Los misterios de la Fortaleza Olvidada: en un valle legendario descubrirás a través de visitas, talleres y actividades, la historia milenaria y la magia de este paraje único.

commarque.com 05 53 59 00 25       



CHÂTEAU DE FÉNELON | F7

SAINTE-MONDANE, 24370 | D'avril à octobre | Entre 3€ et 10€.

FR. 1 étoile au Guide Michelin. 5 siècles de collections. Dans la demeure natale de François de Salignac de La Mothe-Fénelon (1651-1715), archevêque de Cambrai, précepteur du duc de Bourgogne et auteur du célèbre Télémaque, admirez de nombreuses salles meublées et décorées par époque du XV^e au XIX^e siècle. Toiture en lauzes et système défensif d'origine.

EN. One star in the Michelin Guide. Admire rooms furnished by period, 15th to 19th century in François de Salignac de la Mothe-Fénelon's birthplace (1651-1715). He was an archbishop and the author of famous novel Télémaque. 1 estrella Michelin.

ES. Cuna del arzobispo François de Salignac de La Mothe-Fénelon (1651-1715), autor de Télémaque. Habitaciones amuebladas con colecciones desde el S XV al SXIX. Tejado de pizarra y sistema defensivo original.

       chateau-fenelon.fr 05 53 29 81 45

CHÂTEAU DE HAUTEFORT | D2

HAUTEFORT, 24390 | Du 01/03 au 11/11 | Entre 4,50€ et 10€.

FR. Implanté sur un éperon rocheux, le château de Hautefort est une ancienne forteresse médiévale transformée au 17^e siècle par le marquis du nom en logis d'agrément. Ajout au 19^e siècle d'un jardin à la française et d'un parc paysager, site unique du Périgord alliant splendeur de la nature, majesté de l'architecture, et culture du raffinement.

EN. Medieval château turned into a stately home in the 17th century with remarkable collection of period furniture. Activities throughout the year with workshops for children and night-visits in the summer. Discovery of a real movie set.

ES. Actividades todo el año. Animaciones teatralizadas nocturnas y talleres artísticos en verano ¡Visita interactiva de un verdadero decorado y estudio de cine!

chateau-hautefort.com 05 53 50 51 23         



CHÂTEAU DE LACYPierre | E5

ST-CRÉPIN-CARLUCET, 24590 | De mi-avril à la Toussaint | Adulte 8€, Groupe (à partir de 10 pers.) 6,50€.

FR. Plongez au cœur de l'histoire familiale d'une restauration ! C'est parce qu'elles ont été enfants dans ce château qu'Isabelle et Florence assurent elles-mêmes les visites guidées de ce château typiquement Périgourdin, retraçant avec sensibilité l'épopée de leurs parents et l'histoire de la famille Benié de Lacypierre.

EN. Isabelle and Florence guide you round the typical Perigord family château they grew up in. With great sensitivity, they recount the story of their parent's restoration programme and the Benié de Lacypierre's family history.

ES. «¡Historia familiar de una restauración! Desde su niñez en el castillo, Isabelle y Florence ofrecen visitas guiadas, recordando con sensibilidad la epopeya de sus padres y la historia de la familia Benié de Lacypierre».

     chateaulacypierre.fr 06 48 71 30 16

CHÂTEAU LE PALUEL | E6

ST-VINCENT-LE-PALUEL, 24200 | De mai à septembre, hors saison sur RDV | Entre 4,50€ et 7,70€.

FR. À 5 km de Sarlat, le Château Le Paluel fut incendié en 1944 puis servit de décor pour le film Le tatoué. Cette imposante bâtisse conserve son charme : pigeonnier, fontaine, chapelle, souterrains, puits, grotte, diaporama sur le travail et la vie d'autrefois. Dégustations, vente de produits de la ferme, boissons sur place.

EN. 5 km from Sarlat, the Château Le Paluel is a massive building: dovecote, fountain, chapel, underground, well, cave, slideshow on work and life of yesteryear. Tastings, sale of farm products, regional drinks.

ES. A 5 km de Sarlat, el Château Le Paluel es un imponente edificio con encanto: palomar, fuente, capilla, subterráneos, pozos, cueva, presentación sobre el trabajo y la vida de antaño. Degustaciones, venta de productos y bebidas locales.

chateaulpaluel.wixsite.com/website 06 73 53 18 53      



CHÂTEAU DE PUYMARTIN | D6

SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Du 01/04 au 11/11 | Entre 5€ et 10€.

FR. Puymartin, un château qui retrace sept siècles de l'histoire de France du XIII^e au XIX^e siècle avec de multiples transformations et ajouts dont son fameux cabinet mythologique du XVII^e siècle, unique en Dordogne. C'est aussi une histoire familiale qui dure depuis 600 ans, des héritages, du mobilier, des tapisseries d'époque et la mystérieuse légende de la dame blanche.

EN. XVIth century castle with interior is remarkable for its superb tapestries and furnishing. Listen to the tale of the White Lady who haunts the north tower.

ES. Casa familiar desde 1450. Su interior amueblado le lleva a través de los S XIII y S XIX. Varias piezas excepcionales y la legendaria sala de la Dama Blanca.

       chateau-puymartin.com 05 53 59 29 97 ou 05 53 29 87 52

CHÂTEAU DE SALIGNAC | F5

SALIGNAC-EYVIGUES, 24590 | Du 28/05 au 30/09 | Entre 3,50€ et 7€.

FR. Venez découvrir l'envers du décor ! Pas tout à fait en ruine mais pas tout à fait en état, derrière sa façade majestueuse, Salignac est un projet de sauvegarde qui vous fera découvrir la réalité des châteaux, de son état d'acquisition aux étapes de sa restauration au fil des ans avec un seul objectif : le sauver et le faire revivre.

EN. Not quite in ruins but not in good condition either, Salignac, behind its majestic facade, is a long term family project where you will discover its acquisition state but also the stages of its restoration over the years.

ES. Sin estar en perfecto estado, detrás de su majestuosa fachada, Salignac es un proyecto para descubrir el castillo, desde su adquisición, hasta su restauración a lo largo de los años. Objetivo: salvarlo y devolverlo a la vida.

chateausalignac.com 06 51 03 01 16       



CHÂTEAU DES MILANDES | D7

CASTELNAUD-LA-CHAPELLE, 24250 | Du 05/02 au 31/12 (fermé le 25/12 et le 01/01) | Entre 8€ et 12,50€.

FR. Incontournable en Périgord ! Merveilleuse plongée dans la vie de Joséphine Baker. Les intérieurs, entièrement meublés, retracent son destin hors du commun qui a conduit à sa panthéonisation en novembre 2021. Château XV^e. Visite avec audio-guide gratuit. Spectacle de rapaces. Brasserie du 26/03 au 13/11. Boutique. Nombreuses animations pendant les vacances.

EN. Not to be missed 15th century castle furnished as it was when occupied by Josephine Baker. Explore her life. Gardens recently restored. Show with birds of prey: owls, eagles, falcons etc.

ES. ¡Antigua casa de Josephine Baker en Perigord! Maravillosa visita al castillo con 15 salones. Animaciones sin suplemento de precio. Última admisión al castillo: 1 h antes de la hora de cierre. Consulte todas las actividades.

         milandes.com 05 53 59 31 21

CHÂTEAU ET JARDINS DE LOSSE | D5

THONAC, 24290 | Du 16/04 au 13/11 | Entre 6€ et 9,50€.

FR. Le Château de Losse est une splendide demeure de plaisance construite au XVI^{ème} sur sa base médiévale. Le château vous propose une visite du logis (MH) meublé d'époque et de ses jardins Renaissance (Jardin Remarquable), mais aussi des tours, des douves, des souterrains, etc... Animations, parcours de visite tout âge, chasse au trésor.

EN. Castle and gardens overlook the Vézère valley. Grade A listed historical monuments and "Jardin Remarquable" label. Package ticket for the castle, gardens, battlements, moats and park. Treasure hunt for childrens.

ES. El Castillo de Losse es un espléndido edificio construido en el siglo XVI. Se propone una visita del castillo (MH) con muebles de época y a sus jardines Renacentistas (Jardin Remarquable). Animaciones, caza al tesoro.

chateaudelosse.com 05 53 50 80 08          



CHÂTEAU-ESCAPE-GAME DE MARZAC | C5

TURSAC, 24620 | Du 01/07 au 31/08 | Entre 17€ et 19€.

FR. Dans la totalité de ce château, meublé et habité, vous avez une heure et quart pour essayer d'y rentrer et réussir à en sortir, en accomplissant votre mission. Activité ludique et culturelle à partir de 6 ans. RÉSERVATION fortement conseillée.

EN. You have 75 minutes to accomplish your mission and escape from this real, furnished and inhabited castle. Fun and cultural from 6 yrs. Reservation advisable.

ES. En todo este castillo, amueblado y habitado, tiene una hora y cuarto para intentar entrar y lograr salir, cumpliendo una misión. Actividad lúdica y cultural a partir de 6 años. Se recomienda RESERVAR.

          chateaudemarzac.com 06 06 42 58 59

MANOIR DE GISSON | D6

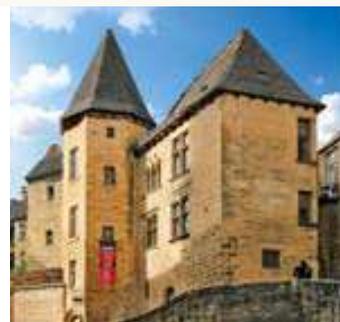
SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Du 01/04 au 13/11 | Entre 4,80€ et 8,50€.

FR. Situé dans le secteur sauvegardé de la cité médiévale de Sarlat, le Manoir de Gisson est l'unique monument historique de la ville que vous pourrez visiter. Vous y découvrirez l'univers de la bourgeoisie Sarladaise au XVII^e siècle, de magnifiques salons d'apparat, du mobilier d'époque exceptionnel et un étrange cabinet de curiosités.

EN. Discover the world of Sarlat's 17th century bourgeoisie by visiting Manoir de Gisson, the only historical monument open to the public in the medieval town centre.

ES. Único monumento histórico visitable en la zona protegida de la ciudad medieval de Sarlat. Verá el mundo de la burguesía del S.XVII, magníficos salones ceremoniales, muebles excepcionales y un extraño gabinete de curiosidades.

manoirdegisson.com 05 53 28 70 55      



MANOIR DE LA SALLE | D5

SAINT-LÉON-SUR-VÉZÈRE, 24290 | Du 01/04 au 06/11 | Entre 4,50€ et 8€.

FR. Venez incarner les maîtres et maîtresses de ce lieu le plus secret de la vallée Vézère, entièrement meublé d'époque. Son donjon du XII^e siècle sa charpente et sa couverture de lauze, son manoir du XV^e siècle avec une exposition sur le bestiaire fantastique du Moyen Âge ainsi que le jardin et son remarquable cèdre tricentenaire.

EN. Feel what it was like to be a master or mistress of a manor house from the 12th century kept in a secret spot of the Vézère Valley. Period furniture, an exhibition of Medieval bestiary and garden with remarkable 300 year old cedar.

ES. Encarna a los caballeros y damas del lugar más secreto del Vézère, Su mazmorra del S XII, su casa solariega del S XV con una exposición sobre el bestiario fantástico de la Edad Media y su jardín con un cedro de 300 años.

        manoirsaintleon.com 05 53 42 72 88

Grottes et sites PRÉHISTORIQUES

CAVES AND
PREHISTORIC SITES
CUEVAS Y SITIOS
PREHISTÓRICOS



ABRI DE CAP BLANC | D6

MARQUAY, 24620 | Toute l'année sauf samedi, 01/01, 01/05, 25/12 | 8€, gratuit -18 ans.

FR. L'Abri de Cap-Blanc présente un des plus grands chefs d'œuvre de la sculpture monumentale préhistorique magdalénienne. L'imposante frise sculptée rassemble chevaux, bisons et cervidés, parfois superposés. Au pied de la frise, reconstitution du squelette de la Dame de Cap-Blanc. Réservation en ligne. Librairie.

EN. One of the great masterpieces of the monumental art of Magdalenian prehistoric sculpture. Frieze with horses, bison, deer superimposed in places. At its feet the reconstitution of a skeleton. Online reservation.

ES. Una obra maestra de la escultura monumental prehistórica magdaleniense. Imponente friso tallado con caballos, bisontes y ciervos. Al pie del friso, reconstrucción del esqueleto de la Dama de Cap-Blanc. Reserva online.

 sites-les-eyzies.fr 05 53 59 60 30

ABRI DU POISSON ET GISEMENTS PRÉHISTORIQUES | C6

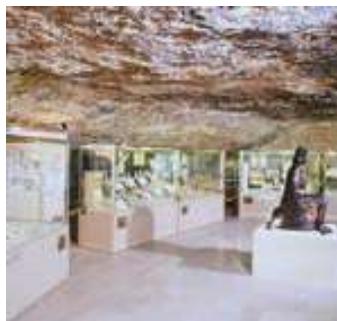
LES EYZIES, 24620 | Toute l'année, sauf le samedi, 01/01, 01/05, 25/12 | 6€ et 12€.

FR. L'Abri du Poisson doit son nom à une superbe sculpture de saumon, une des plus anciennes représentations de poisson connue (environ 25 000 ans). Les gisements de La Micoque, du Moustier et de Laugerie-Haute couvrent une période d'occupation humaine allant d'environ -470 000 ans à -15 000 ans avant notre ère. Sur réservation.

EN. Abri du Poisson is named after its superb salmon sculpture, one of the earliest fish representations (25,000 yrs). La Micoque, Moustier and Laugerie-Haute shelters were occupied from 470,000-15,000 BC. Reservation necessary.

ES. El Abri du Poisson posee una de las esculturas de peces más antiguas de hace 25.000 años. Los yacimientos La Micoque, Moustier y Laugerie-Haute van desde 470.000 años hasta 15.000 años antes de nuestra era. Con reserva.

sites-les-eyzies.fr 05 53 06 86 00 



ABRI PATAUD | C6

LES EYZIES, 24620 | Du 01/04 au 15/10 | Entre 2,50€ et 5€.

FR. La visite de l'abri Pataud se déroule en deux parties : un abri sous roche occupé de -35 000 à -20 000 ans, qui a été fouillé et où l'on explique les différentes occupations et méthodes de fouille ; et un musée présentant les pièces remarquables trouvées dans le gisement préhistorique. Visites guidées en français ou en anglais.

EN. There are two parts to the visit: a rock shelter occupied from -35,000 to -20,000 years with explanation of different occupations ; and a museum showing the findings from the shelter. Guided visits in French and English.

ES. La visita se desarrolla en dos partes: un refugio de roca que fue ocupado hace 35.000 y 20.000 años, y un museo donde se exhiben piezas que se encontraron en el lugar. Visitas guiadas en inglés y francés.

 05 53 06 92 46

GROTTE DE BARA BAHAU | B6

LE BUGUE, 24260 | Du 05/02 au 31/10 | Entre 5,30€ et 7,50€.

FR. Le Sanctuaire de l'Ours. Grotte préhistorique, classée Monument Historique, contenant d'authentiques et très grandes gravures de 15 000 ans [signes énigmatiques, main et un phallus, chevaux, un ours, renne, aurochs]. De nombreuses griffades d'ours témoignent de leur passage bien avant les hommes de Cro-magnon.

EN. Cave with prehistoric engravings of 15000 year old symbols, a hand and a phallus, bears and other wild animals. Bear claw scratches show they lived here before man.

ES. Cueva prehistórica, clasificada como Monumento Histórico. Con grabados auténticos de 15.000 años de antigüedad.

grotte-bara-bahau.com 05 53 07 44 58 



GROTTE DE FONT-DE-GAUME ET DES COMBARELLES | C6

LES EYZIES, 24620 | Toute l'année sauf samedi, 01/01, 01/05, 25/12 | 11,50€, gratuit -18 ans.

FR. Font-de-Gaume, célèbre pour ses peintures polychromes et ses gravures, réunit des figurations animales et de nombreux signes (environ 14 000 ans). Combarelles, profond sanctuaire magdalénien (13 000 ans environ), recèle de nombreuses représentations animales et humaines gravées. Réservation en ligne uniquement. Librairie à Font-de-Gaume.

EN. Font-de-Gaume is famous for its polychrome cave paintings and engravings of animals and symbols. Combarelles is a major Magdalenian site with engravings and drawings of animals. Online reservation only.

ES. Font-de-Gaume, con pinturas, grabados policromados y representaciones de animales de 14.000 años. Combarelles, santuario magdaleniense de 13.000 años, con representaciones grabadas de animales y humanos. Solo reserva online.

 sites-les-eyzies.fr 05 53 06 86 00

GROTTE DE ROUFFIGNAC | C4

ROUFFIGNAC-ST-CERNIN, 24580 | Du 10/04 au 01/11 | Entre 4,10€ et 8€.

FR. La grotte de Rouffignac est l'une des plus vastes cavernes préhistoriques connues. D'abord occupée par les ours, elle fut ensuite décorée par les artistes préhistoriques qui y tracèrent 260 figurations parmi lesquelles 170 mamouths qu'accompagnent des bisons, chevaux, bouquetins et rhinocéros laineux. Visite par train électrique.

EN. The Rouffignac cave is one of the largest prehistoric caves. First occupied by bear, prehistoric artists then drew 260 pictures among which 170 mammoths with bison, horses, ibex and woolly rhinoceroses. Visit by electric train.

ES. La cueva de Rouffignac es una grande cueva ocupada en primero por osos. Después, los Prehistóricos dibujaron 260 obras, entre ellas 170 mamuts acompañados de bisontes, caballos, cabras y rinocerontes. Visita por tren eléctrico.

grottederouffignac.fr 05 53 05 41 71 



GROTTES DU ROC DE CAZELLE | C6

LES EYZIES, 24620 | Ouvert toute l'année | Entre 4,80€ et 8,50€.

FR. Peuplées de tout temps, les falaises de Cazelle ont d'abord été habitées à la Préhistoire, puis creusées et aménagées en château fort au Moyen Âge et enfin, réutilisées au XX^{ème} siècle en habitation civile. Les habitants successifs des lieux sont représentés dans leur environnement naturel par des mises en scène évocatrices. Voir p 106.

EN. People have always lived here from prehistory, through the Middle Ages when it was a fortified stronghold and up to the modern day. Numerous exhibits and scenes represent the different types of lifestyle. See page 106.

ES. Acanalados habitados desde la prehistoria, convertidos en castillo fortificado en la Edad Media y reutilizados S.XX como vivienda civil. Todos sus habitantes están representados en su entorno natural con sugerentes escenificaciones. Ver p. 106.

 rocdecazelle.com 05 53 59 46 09

LASCAUX II | D4

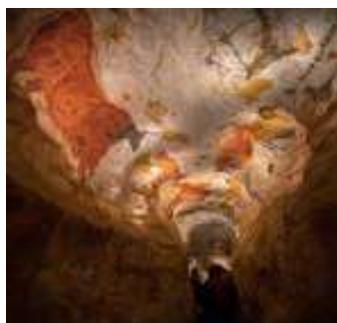
MONTIGNAC-LASCAUX, 24290 | Entre 10€ et 15,40€.

FR. Cette première reproduction a ouvert ses portes en 1983, et propose une visite plus intimiste, restituant toute l'émotion de la grotte originale pour vous faire revivre sa découverte.

EN. This first reproduction opened its doors in 1983, and offers a more intimate visit, restoring all the emotion of the original cave to make you live its discovery.

ES. Esta primera reproducción abrió sus puertas en 1983 y ofrece una visita más íntima, recuperando toda la emoción de la cueva original para ayudarle a revivir su descubrimiento.

lascaux2.fr 05 53 51 95 03 



LASCAUX IV | D4

MONTIGNAC-LASCAUX, 24290 | Entre 14,50€ et 22€.

FR. Lascaux IV, c'est la possibilité unique de découvrir la grotte dans son intégralité ! Grâce à l'exceptionnel travail des artistes de l'Atelier des Fac-Similés, vous allez vous retrouver comme il y a 20 000 ans dans ce chef-d'œuvre de l'art pariétal. Partez pour un voyage au temps de l'art des cavernes avec des visites inédites tout au long de l'année !

EN. Lascaux IV provides a unique opportunity to discover the entire cave! Thanks to the extraordinary work of the creators of the fac-similee, you can explore the way it was 20,000 years ago inside this masterpiece of cave art!

ES. Lascaux IV es la oportunidad única de descubrir la cueva! Gracias al increíble talento de los creadores que hicieron la reproducción, van a descubrir una obra maestra del arte rupestre de hace 20 000 años.

 lascaux.fr 05 53 50 99 10

LE RÉGOURDOU | D4

MONTIGNAC-LASCAUX, 24290 | Du 06/02 au 13/11 | Entre 4€ et 7€.

FR. Venez découvrir le site authentique de Régourdou, situé à 800m de Lascaux. La visite du gisement préhistorique et du musée vous dévoilera la vie de Néandertal, un gouffre et l'histoire passionnante de son inventeur. Admirez au plus près les ours bruns sur ce site, unique en Dordogne. Nourissage gratuit lors de la visite. Animation à Pâques et Halloween.

EN. 800m from Lascaux, visit the authentic site of Le Regourdou with its chasm, museum about Neanderthal life, the amazing story of its discovery, and the real live Brown Bears you can feed for free.

ES. Yacimiento prehistórico y museo que revelan la vida del Neanderthal y la fascinante historia de su inventor. Admira de cerca a los osos pardos del lugar, único en la Dordoña. Alimentación gratuita de los osos.

regourdou.fr 05 53 51 81 23 



MUSÉE NATIONAL DE PRÉHISTOIRE | C6

LES EYZIES, 24620 | Toute l'année | 6€, Réduit : 4,50€ (gratuit -26ans).

FR. Le Musée propose une approche de la période paléolithique depuis les premières occupations de chasseurs-cueilleurs en Aquitaine jusqu'à la fin des temps glaciaires. Outils de pierre, objets d'art, reconstitutions d'hommes préhistoriques et d'animaux permettent de comprendre l'évolution de l'environnement et des sociétés depuis 500 000 ans.

EN. A complete look at the Paleolithic period from the first hunter-gatherers in the Aquitaine up to the Glaciers. Flint tools, art, re-constructions of prehistoric man and animals. Visits with or without guide. Open all year.

ES. Una completa visión del periodo paleolítico desde los primeros cazadores-recolectores de Aquitania hasta el final de la Edad de Hielo. Visita con o sin guía. Abierto todo el año.

 musee-prehistoire-eyzies.fr 05 53 06 45 45

PARC AUX DINOSAURES | D5

SAINT-LÉON-SUR-VÈZÈRE, 24290 | Du 02/04 au 01/11 | Entre 6,50€ et 9,50€.

FR. Du Big Bang à l'apparition des dinosaures, le Parc aux dinosaures retrace l'évolution de la vie sur un an de façon simple et ludique. Venez voyager à travers les ères pour découvrir les premiers lézards de terre, édaophosaures et rencontrer des créatures du Jurassique comme le T-Rex, le tricératops, et bien d'autres...

EN. From the Big Bang to the advent of the dinosaurs and forward to the appearance of the first men, Le Conquil retraces the evolution of life in a simple, fun way. Discover the first land lizards, creatures of the Jurassic and many others.

ES. Le Conquil narra la evolución de la vida de manera simple y lúdica. Un viaje en el tiempo para ver los primeros lagartos de tierra y encontrar criaturas del Jurásico como el Tyrannosaurus rex o el Triceratops.

parc-aux-dinosaures.com 05 53 51 29 03      



PARC DU THOT | D5

THONAC, 24290 | Entre 7,20€ et 11,50€.

FR. Rencontrez les grands mammifères de la dernière période glaciaire grâce au Miroir temporel, animation en réalité augmentée. Découvrez les espèces représentées sur les parois de la grotte de Lascaux ou bien leurs descendants. Assistez au nourrissage des animaux et aux ateliers découverte sur la préhistoire pour partager de beaux moments en famille !

EN. At Parc du Thot you can learn all about Cro-Magnon man and his relationship with the other species of his era which he hunted and painted. In the animal park you will find the same species as those depicted on the walls of the Lascaux caves!

ES. Descubrirá al hombre de Cromagnon y su relación con las especies que vivieron en su época, que también pintaba o cazaba. ¡En el parque de animales, podrá descubrir las especies representadas en las paredes de la Cueva de Lascaux!

            parc-thot.fr 05 53 50 70 44



PÔLE D'INTERPRÉTATION DE LA PRÉHISTOIRE | C6

LES EYZIES, 24620 | Toute l'année | Entrée gratuite (certaines animations payantes).

FR. Lieu d'information sur les visites de sites et d'interprétation : partez à la découverte de la Préhistoire et de ses paysages en parcourant le Grand Site Vallée de la Vézère. Des activités sont proposées pour tous les publics : fouilles archéologiques, contes pour les petits, ateliers famille, préhisto-lab, expositions...

EN. Discover prehistory and its landscapes. A great deal of information and resources (exhibitions, family activities, information and digital resources...) are at your disposal to organize your visits.

ES. Descubre la prehistoria y sus paisajes. Una gran cantidad de información y recursos (exposiciones, actividades familiares, recursos documentales y digitales...) están a su disposición para planear sus visitas.

pole-prehistoire.com 05 53 06 06 97       



PRÉHISTO PARC | C5

TURSAC, 24620 | D'avril aux vacances de Toussaint | Entre 4,80€ et 8,50€.

FR. Au cœur d'une forêt verdoyante, plongez en immersion dans la Préhistoire et découvrez des scènes de la vie de Néandertal et de Cro-Magnon. Appréhendez le monde et les rites de ces hommes qui vivaient en ces lieux il y a 35 000 ans et apprenez-en davantage sur le monde animal et végétal de cette époque. Visite libre : 1h. Voir p52.

EN. In the heart of a lush forest, plunge into prehistory and discover scenes depicting Neanderthal and Cro-Magnon life. Understand the flora and fauna and the world of men who lived here 35,000 years ago. See p52.

ES. En un bosque verde, descubrirás la prehistoria y la vida de los neandertales y los cromañones, que vivieron en estos lugares hace 35.000 años y el mundo animal y vegetal de esa época. Visita libre: 1 hora. Ver p52.

        prehistorparc.fr 05 53 50 73 19

SITE PRÉHISTORIQUE DE CASTEL-MERLE | D5

SERGEAC, 24290 | D'avril à septembre | Entre 4,50€ et 7,50€.

FR. Ce site archéologique classé présente 5 abris sous roche occupés par les hommes préhistoriques depuis 35000 ans dont un abri avec des sculptures magdaléniennes. Ces abris retracent la vie quotidienne de nos ancêtres chasseurs-cueilleurs à travers une visite guidée du site mais aussi grâce aux activités que nous proposons pour toute la famille.

EN. There are 5 rock shelters occupied by prehistoric man from 35,000 yrs ago, one with Magdalenian sculptures. A guided visit and activities for the family reveal the daily life of our hunter gatherer ancestors.

ES. 5 abrigos rocosos ocupados durante 35.000 años, 1 con esculturas magdalenienses. Recorrido por la vida cotidiana de los cazadores-recolectores en una visita guiada y también gracias a las actividades para toda la familia.

castel-merle.com 05 53 42 30 09       



GROTTE DE COGNAC | E8

PAYRIGNAC, 46300 | Des vacances de printemps au 01/11 | Entre 6€ et 9,50€.

FR. À 20 min de Sarlat-la-Canéda. Visite de deux grottes. C'est au cours du paléolithique supérieur entre 30 000 ans et 18 000 ans que les hommes de Cro-Magnon ont investi les parois. Bouquetins, cervidés, mammouths, figurations humaines, signes divers ornent l'extrême partie de la grotte. Un tarif réduit sur présentation de cette pub par famille.

EN. 20 mins from Sarlat. Cave paintings from the Paleolithic period between 30,000 and 18,000 years ago of ibex, deer, mammoths, human figures. Reduced price on showing this brochure per family. Open Spring holidays to 1st Nov.

ES. A 20 min de Sarlat. Dos cuevas con Pinturas rupestres del paleolítico superior de entre 30.000 y 18.000 años, pintadas por los hombres de Cromañón. Precio reducido al mostrar este folleto, por familia.

          grottesdecognac.com 05 65 41 47 54

GROTTE PRÉHISTORIQUE DES MERVEILLES | H8

ROCAMADOUR, 46500 | Du 09/04 au 30/09 | Entre 4,50€ et 8€.

FR. La Grotte des Merveilles se situe à 100m de la chapelle de l'Hospitalet sur le haut de Rocamadour. Grotte tapissée d'une multitude de concrétions cristallines et ornées de peintures préhistoriques datant de plus de 20 000 ans. L'Art Pariétal se révèle émouvant et fascinant ; représentant des animaux : cervidés, chevaux, mains négatives...

EN. The cave is located 100 meters from the Hospitalet chapel on the top of Rocamadour. The cave is covered in a multitude of crystalline concretions and contains cave paintings from over 20,000 years ago.

ES. Cueva de las maravillas, tapizada por una multitud de concreciones cristalinas y pinturas rupestres de hace más de 20.000 años. Situada al lado de la oficina de turismo de Rocamadour. Fascinante arte parietal.

grottesdesmerveilles.com 05 65 33 67 92   



PRÉHISTO-DINO PARC | G7

LACAVE, 46200 | Vacances scolaires et d'avril au 13/11 | Entre 4,90€ et 8,90€.

FR. Laissez-vous transporter dans les ères préhistoriques, à la découverte de l'évolution des espèces. Au cœur d'une forêt préservée, vous partirez à la rencontre de 150 représentations grandeur nature, des dinosaures aux hommes du Néolithique. Duel de dinosaures animés : une famille Tricératops défie l'impressionnant T-Rex !

EN. Travel back into prehistory and discover the evolution of the species. In the heart of a forest you will encounter 150 magnificent reproductions from dinosaurs to Neolithic man. Watch a fight between Triceratops and T-Rex.

ES. Viaje por la prehistoria y la evolución de las especies. En medio de un bosque, 150 representaciones a tamaño real, desde dinosaurios hasta hombres del Neolítico. Duelo de dinosaurios: ¡los Triceratops desafían al T-Rex!

        prehistodino.com 05 65 32 28 28

Grottes, Gouffres ET TROGLODYTES

CAVES, CHASMS &
TROGLODYTES
CUEVAS, SIMAS &
TROGLODITAS



FORT DE TAYAC | C6

LES EYZIES, 24620 | Toute l'année sur réservation | Entre 5,50€ et 10€.

FR. Creusé il y a plus de 1000 ans à 25 m au-dessus de la rivière, cet incroyable fort médiéval aux vues époustouflantes, fut un hôtel troglodytique à la Belle Époque. Visites guidées en petit nombre - Visites et Dîner aux chandelles, surprise pour toute la famille ! Parking et pique-nique à 200 m. 100% à l'abri de la pluie.

EN. There are amazing views from this incredible medieval fort 25m above the river, carved out of the cliff more than 1,000 years ago. Visit with guide in small groups. Candlelight dinners. Car park and picnic spot.

ES. Excavado hace más de 1000 años a 25 m sobre el río, este es un fuerte medieval con impresionantes vistas. Visitas guiadas. Visitas y Cena a la luz de las velas. Aparcamiento y merendero resguardados de la lluvia.

    perigord-dordogne-visites.com 06 81 74 77 35

FORT ET CITÉ TROGLODYTIQUES DE LA ROQUE ST-CHRISTOPHE | C5

PEYZAC-LE-MOUSTIER, 24620 | Toute l'année | Entre 5€ et 10,50€.

FR. Le plus grand site troglodytique d'occident (1km de long) s'étageant sur 5 niveaux, habité de la préhistoire (-55 000 ans) au début de la Renaissance. On y découvre les habitations de nos ancêtres ainsi qu'un conservatoire de machines de levage médiévales. Visite libre ou guidée selon la période de l'année. Circuit facile, ombragé et sécurisé.

EN. The largest cliff dwelling site in the West: 1km long on 5 levels. Inhabited from prehistoric times to end of Middle Ages. Discover the homes of our ancestors and medieval lifting machinery.

ES. A medio camino entre Eyzies y Montignac-Lascaux. El enclave troglodita más grande de occidente (1 km de largo), habitado desde la prehistoria (-55.000 años) hasta el final del Renacimiento.

roque-st-christophe.com 05 53 50 70 45         



GOUFFRE DE PROUMEYSSAC | B6

AUDRIX, 24260 | Du 01/02 au 31/12 | Entre 5,80€ et 19,80€.

FR. Premier site souterrain en France à utiliser un éclairage avec du « mapping 3D » pour sublimer une cavité. Ciblée jusque là sur une partie du Gouffre, cette technologie tant appréciée du public sera désormais déployée sur l'ensemble du décor naturel de la « Cathédrale de Cristal ».

EN. First underground site in France to enhance a cave with lighting based on 3D mapping. This technology appeals so much to visitors that it has been extended to the entire natural decor of the 'Crystal Cathedral'.

ES. La Gouffre de Proumeyssac fue el primer lugar subterráneo de Francia en utilizar una iluminación con «mapping 3D» para resaltar una cueva. Esta tecnología se despliega en toda la decoración natural de la «Catedral de Cristal».

         gouffre-proumeyssac.com 05 53 07 85 85

VILLAGE TROGLODYTIQUE DE LA MADELEINE | C5

TURSAC, 24620 | Du 01/03 au 15/11 | Entre 5€ et 9,50€.

FR. Entouré par la rivière, dans un environnement exceptionnel, le site de la Madeleine retrace la vie de nos ancêtres de la préhistoire jusqu'au XIX^{ème} siècle. Découvrez le village creusé dans la falaise ainsi que sa fameuse chapelle gothique, proue architecturale surplombant la Vézère. Ferme paysanne et activités nature pour la famille.

EN. In an exceptional environment, the Madeleine site traces the life of our ancestors from prehistoric times to the 19th century. Discover the village dug in the cliff, architectural feat overlooking the Vézère.

ES. En un entorno excepcional, el sitio de la Madeleine traza la vida de nuestros antepasados desde la prehistoria hasta el siglo XIX. Descubra el pueblo excavado en el acantilado, proeza arquitectónica que domina la Vézère.

la-madeleine-perigord.com 05 53 46 36 88           



GOUFFRE DE PADIRAC | H7

PADIRAC, 46500 | Du 01/04 au 13/11 | Entre 12,50€ et 19,50€.

FR. Le Gouffre de Padirac est le premier site du patrimoine naturel souterrain en France. Vous descendez en ascenseur ou à pied, à 103 mètres sous terre, embarquez sur la rivière souterraine pour découvrir une multitude de merveilles géologiques, et découvrez finalement la Salle du Grand Dôme, une des plus impressionnantes d'Europe.

EN. France's number one underground natural heritage site. Descend 103 metres by lift or stairs, travel by boat on an underground river and discover a multitude of geological marvels and the immense Hall of the Great Dome.

ES. Primer patrimonio natural subterráneo de Francia. Bajada de 103m en ascensor o a pie, con un río subterráneo en el que descubrirá maravillas geológicas y el Salón de la Gran Cúpula, uno de los más impresionantes de Europa.

          gouffre-de-padirac.com 05 65 33 64 56

GROTTE DES CARBONNIÈRES | G7

LACAVE, 46200 | Vacances scolaires et d'avril au 13/11 | Entre 4,90€ et 8,90€.

FR. Composée de 350m de galeries, sans aucune marche d'escalier, vous serez au plus proche d'une grande diversité de formations minérales exceptionnelles : excentriques, colonnes, piliers, stalactites, stalagmites et cascades. Vous assisterez à un spectacle magique, alliance du son et de la lumière, qui révèle la salle des échos.

EN. In 350m of galleries with no steps, experience close up a wide variety of exceptional mineral formations including columns, stalactites, stalagmites and draperies. Enjoy a magical sound and light show in the Cave of Echoes.

ES. 350m de galerías, sin escaleras, con una gran variedad de formaciones minerales excepcionales: columnas, pilares, estalactitas, estalagmitas y cascadas. Espectáculo mágico, de luz y sonido, que revela la sala de los ecos.

grottesdescarbonnieres.com 05 65 32 28 28        



GROTTES DE LACAVE | G7

LACAVE, 46200 | Du 10/02 au 13/11 | Entre 7€ et 12€.

FR. Situées à 9 km de Rocamadour et 25 de Sarlat. L'accès se fait en train électrique, la visite est guidée. Vous allez découvrir le monde merveilleux du centre de la Terre. En 1h20 et 11 salles, vont se succéder plus de 150 millions d'années d'histoire.

EN. Enter the caves by electric train for a guided tour of 11 different spaces and discover over 150 million years of history in this wonderful underground world. 9km from Rocamadour and 25km from Sarlat.

ES. Situadas a 9 km de Rocamadour y 25 de Sarlat. Acceso en tren eléctrico y visita guiada. Descubrirás el maravilloso mundo del centro de la Tierra. En 1h20 y 11 salas se sucederán, más de 150 millones de años de historia.

        grottes-de-lacave.com 05 65 37 87 03

GROTTES DE PRESQUE | H7

SAINT-MÉDARD-DE-PRESQUE, 46400 | Du 6/02 au 30/12 | Entre 4€ et 8,50€.

FR. Découvrez une suite ininterrompue de concrétions de toutes formes et de teintes variées mises en valeur par un éclairage électrique. Outre ses concrétions, les Grottes offrent au regard de nombreux piliers stalagmitiques de 8 à 10 mètres de haut, certains d'une grande finesse comme les « Cierges ».

EN. Discover a continuous display of concretions lit up by coloured lights. There are numerous stalagmite pillars 8-10 metres high and some, like the "Cierges" have an extraordinary delicacy.

ES. Serie ininterrompida de concreciones de todas las formas y colores resaltadas por la iluminación eléctrica. Además, ofrecen numerosos pilares estalagmíticos de 8 a 10 m de altura, algunos de gran finura como los «Cierges».

grottes-de-presque.com 05 65 40 32 01 - 06 70 53 82 87         



Jardins

GARDENS
JARDINES

DOMAINE DÉPARTEMENTAL DE CAMPAGNE | C6

CAMPAGNE, 24260 | Du 01/03 au 31/11 + vacs scolaires | Gratuit.

FR. Le parc du château de Campagne, tout proche du Bugue en direction des Eyzies et de Sarlat en Dordogne-Périgord, est un parc repensé à la façon des compositions paysagères des jardins d'influence anglaise du XIX^e siècle (coulée verte, presque île, serpentine et potager).

EN. The park of Château de Campagne is redesigned in the spirit of 19th-century English gardens. With its centuries-old sequoias and cedars, it offers a bucolic stopover. The castle hosts temporary exhibitions.

ES. El parque del castillo de Campagne está concebido a la manera de las composiciones paisajísticas de los jardines ingleses del siglo XIX. Es un lugar ideal para relajarse en un entorno lleno de vegetación.

dordogne.fr 05 53 06 87 90       



EYRIGNAC ET SES JARDINS | F5

SALIGNAC-EYVIGUES, 24590 | Toute l'année | Entre 6,90€ et 13,50€.

FR. Un écrin de verdure de 10 ha abrite les Jardins d'Eyrignac considérés comme les plus beaux jardins du Périgord. 300 sculptures végétales taillées avec excellence par les jardiniers dans la tradition du travail manuel à l'ancienne, fontaines, miroirs d'eau, jeux d'ombre et de lumière, parterres de fleurs sont réunis dans les jardins à la française.

EN. The French style gardens at Eyrignac, set in 10 hectares of verdant countryside, are considered the most beautiful in Perigord. There are 300 green sculptures skilfully pruned by hand, fountains and flowerbeds.

ES. Los jardines más bellos del Périgord, con 300 esculturas de plantas talladas a la mano por nuestros jardineros. Fuentes, espejos de agua, macizos de flores, juegos de luces, sombras y mucho más podrás aquí descubrir.

        eyrignac.com 05 53 28 99 71

JARDIN MÉDIEVAL DE PLAZAC | C5

PLAZAC, 24580 | Toute l'année 7/7 | Gratuit.

FR. Après avoir emprunté les venelles chargées d'histoire du bourg de Plazac, les promeneurs découvrent le jardin d'esprit médiéval, au pied du magnifique château des Evêques (XII^e siècle). A force de travail, les bénévoles, passionnés, ont donné vie à ce bel endroit qui est une des fiertés de notre village.

EN. Stroll through the historical lanes of Plazac and discover the medieval-style garden at the foot of the beautiful 12th century castle. Volunteer work earned this site the official prize for the most beautiful associative garden.

ES. Luego de recorrer las callejuelas de Plazac, los visitantes descubren el jardín medieval al pie del castillo de los Obispos. Con su trabajo, los voluntarios dieron nueva vida a este bello lugar.

plazac.fr



JARDINS ETHNOBOTANIKES DE HAUTE TERRE | D6

SAINT-ANDRÉ-ALLAS, 24200 | Toute l'année sur RDV | Entre 5€ et 10€.

FR. Au cœur du parc naturel de l'Ermitage sur 4 ha, jardin de l'homme. Creuset de biodiversité, Patrimoine à structure naturaliste. Site géologique, archéologique. Visite groupée. 2435, route du Bousquet.

EN. Ethnobotanic gardens in a 4 hectare site. The most intimate garden in the Périgord. A botanical, archaeological and historical journey.

ES. Jardines de etnobotánica esparcidos por un área de 4 hectáreas. Recorrido botánico, arqueológico e histórico de, al menos, 2 h. Festivales y eventos.

       jardinsdehauteterre.free.fr 06 84 39 57 36

LES BAMBOUS DE PLANBUISSON | B7

LE BUISSON-DE-CADOUIN, 24480 | D'avril à octobre | Entre 2€ et 7€.

FR. Un Rêve de Bambous en Périgord : spectaculaire collection de bambous (250 variétés) et autres graminées du monde entier présentés dans un jardin de 2 ha à l'ambiance tropicale. La grande diversité botanique de ce jardin atypique vous invite à un voyage dépaysant des montagnes chiliennes aux hautes altitudes du Tibet.

EN. A bamboo dream. An enchanted walk through luxuriant vegetation. A collection of bamboos and other grasses from all over the world, unique in Europe, set in 2 hectares. Open All Year.

ES. Un jardín inolvidable de 2 ha con pasarelas hechas de cáscaras de nuez. Alberga una colección única en Europa de bambús y de otras plantas de todo el mundo. Gran diversidad botánica para un viaje atípico en un ambiente tropical.

bamboos-planbuisson.com 05 53 57 68 02       



LES JARDINS D'EAU | E7

CARSAC-AILLAC, 24200 | Du 01/05 au 30/09 | Entre 4,50€ et 8,50€.

FR. Le jardin remarquable du Périgord. Véritable «arboretum» aquatique surplombant les berges de la Dordogne. Découvrez une collection de plantes aquatiques originaire d'Amérique, d'Orient et d'Asie, sur et entre les cascades, ruisseaux et plans d'eau. Labyrinthe aquatique unique en Europe. Nourrissage des poissons gratuit pour les petits.

EN. A remarkable water garden on the banks of the Dordogne with a collection of aquatic plants from America and Asia amongst waterfalls, streams and lakes. The only aquatic labyrinth in Europe. Children can feed the fish.

ES. Sorprendente jardín en las riberas salvajes del Dordoña, con plantas acuáticas nativas de América, Oriente y Asia, por cascadas y arroyos. Laberinto acuático único en Europa. Alimentación gratuita de peces para los niños.

       jardinsdeau.com 05 53 28 91 96 - 06 81 78 01 73

LES JARDINS DE CADIOT | F6

CARLUX, 24370 | Du 01/05 au 30/09 | Entre 6€ et 7,5€ (Gratuit -14 ans).

FR. Les jardins en terrasses se déclinent sur 2 hectares en 10 atmosphères différentes avec une floraison continue de mai à septembre. Cultivés sur les principes de la permaculture, ils sont intégrés à la nature et engagés dans la sauvegarde de la biodiversité. NOUVEAU : Parcours pédagogique sur la biodiversité.

EN. The terraced gardens extending over two hectares with 10 different themes, and continuous flowering from May to September, are grown using permaculture methods. NEW: an educational biodiversity trail.

ES. 2 ha de terrazas, 10 ambientes. Floración de mayo a septiembre. Cultivadas mediante permacultura, integradas en la naturaleza y comprometidas con la salvaguarda de la biodiversidad. NOVEDAD: Sendero didáctico.

lesjardinsdecadiot.com 07 68 92 21 92       



LES JARDINS DE L'IMAGINAIRE | E4

TERRASSON-LAVILLEDIEU, 24120 | Du 09/04 au 02/10 | Entre 4€ et 8€.

FR. Créés par K. Gustafson, ces jardins contemporains sont réalisés en terrasse et surplombent la Vézère. La traversée de ses 13 tableaux thématiques, déployés sur plus de 6Ha, vous fera progressivement pénétrer dans le monde de L'Imaginaire et voyager dans l'art universel des jardins.

EN. Created by K. Gustafson, these contemporary terraced gardens overlook the Vézère. The crossing of its 13 thematic paintings, spread over more than 6 hectares, will make you progressively penetrate the world of Imaginaire.

ES. Creados por K. Gustafson, estos jardines contemporáneos están construidos en terrazas con vistas al Vézère. La travesía de sus 13 cuadros temáticos, desplegados en más de 6 hectáreas.

                              jardins-imaginaire.com 05 53 50 86 82

LES JARDINS DE MARQUEYSSAC | D7

VÉZAC, 24220 | Toute l'année | Entre 3€ et 11,90€.

FR. C'est le jardin le plus visité du Périgord. Du Belvédère de la Dordogne, se déploient des panoramas exceptionnels. Site classé, ces jardins romantiques et pittoresques offrent plus de 6 km de promenades ombragées, bordées de 150 000 buis centenaires taillés à la main. Soirées aux chandelles en juillet août. Animations toute l'année.

EN. The most visited garden in the Périgord. Panoramic views of Dordogne valley. More than 6kms of shady paths edged by 150 000 box plants pruned by hand. Wood turning workshops in season.

ES. Las vistas más bonitas del Périgord, con 6 km de caminatas a la sombra, rodeadas de 150.000 boj centenarios podados a mano, con miradores, jardines de rocas y canales.

marqueyssac.com 05 53 31 36 36               



LES JARDINS PANORAMIQUES DE LIMEUIL | B6

LIMEUIL, 24510 | Du 01/04 au 06/11 | Entre 6€ et 9€.

FR. Créés par le Dr Linarès en 1902, depuis 2004 l'ass AU FIL DU TEMPS les restaure et y installe de nouveaux jardins pédagogiques, ludiques, interactifs et thématiques. Vue à 360°, parc à l'anglaise 2 ha. Emplacement ancien château fort. Confluence Dordogne Vézère. Plus Beau Village de France. Escape game garden saison 4 à tout âge !

EN. The gardens created in 1902, restored by association Au Fil du Temps have thematic gardens, panoramic view, English style garden, escape game. In a Most Beautiful Village in France at confluence of Dordogne and Vézère Rivers.

ES. Parque de estilo inglés creado en 1902 y restaurado desde 2004 añadiendo jardines educativos, lúdicos, interactivos y temáticos. Vistas 360°, en un antiguo castillo fortificado, confluencia de los ríos Dordoña y Vézere.

                               jardins-panoramiques-limeuil.com 05 53 73 26 13 - 05 53 57 52 64

Musées

MUSEUMS
MUSEOS



BASTIDEUM | B8

MONPAZIER, 24540 | Du 01/04 au 31/10 | Entre 2€ et 4,80€.

FR. Voyagez au cours des siècles afin de découvrir l'architecture, l'histoire et la vie dans ces villes-nouvelles à travers l'exemple de Monpazier. Partez à la découverte de notre jardin d'inspiration médiéval et prolongez votre visite avec nos nombreux jeux anciens. Animations, événements tout au long de la saison... dont un escape game (nouveau) !

EN. The Bastideum is a cultural centre where you can learn about the history of bastide towns like Monpazier, discover traditional games and a medieval garden. Workshops and events.

ES. El Bastideum es un centro cultural donde se puede aprender sobre la historia de las ciudades bastidas como Monpazier, descubrir juegos tradicionales y un jardín medieval. Talleres y eventos.

                       bastideum.fr 05 53 57 12 12

CHOCOLATERIE BOVETTI | E4

TERRASSON-LAVILLEDIEU, 24120 | Toute l'année | Entre 3,20€ et 3,90€.

FR. Accompagnés d'un guide, plongez dans l'univers passionnant du chocolat pour une aventure riche en découverte et en saveurs. Visite ludique et éducative imaginée par le fondateur de la chocolaterie, Valter Bovetti. Les enfants réalisent un moulage à emporter. Dégustation pour tous. Animations saisonnières.

EN. An educational visit to discover the secrets of how chocolate is made from the cocoa bean to chocolate bar with demonstration workshops. Children can make their own creation. Tastings of grand cru chocolate.

ES. Una visita educativa para descubrir los secretos de cómo se hace el chocolate, desde el grano de cacao, hasta la barra de chocolate, con talleres de demostración. Los niños pueden hacer su propia creación. Degustaciones de chocolate.

bovetti.com 05 53 51 81 53



ECO-MUSÉE DE LA NOIX DOMAINE DE VIELCROZE | D7

CASTELNAUD-LA-CHAPELLE, 24250 | Toute l'année | Entre 3,50€ et 11€.

FR. Au pied du château de Castelnaud, dans un ancien corps de ferme entouré d'une noyeraie bio de 7 hectares, que s'est logé l'Eco-Musée de la Noix. Découvrez l'histoire et la culture du noyer et de la noix issues de notre terroir. Notre maître moulinier vous dévoilera tous les secrets de la fabrication de l'huile vierge que vous dégusterez à la sortie du pressoir.

EN. In the museum set in a walnut grove, learn about the history and culture of this typical Périgord crop. Oil pressing demonstration. Shop.

ES. Plantación de 7 Ha, que alberga el Eco-Museo de la nuez. Conozca los secretos de la fabricación del aceite de nuez que degustará al salir de la prensa. Tienda abierta todo el año. Animaciones.

domaine-vielcroze.com 05 53 59 69 63

ESPACE MÉMOIRE | C4

ROUFFIGNAC-SAINT-CERNIN, 24580 | Du 01/06 au 31/08 | Gratuit.

FR. Le destin de Rouffignac va basculer le 31 mars et 2 avril 1944 : en représailles des actions du Maquis, le village sera entièrement incendié par la Division de Brehmer. Pour commémorer le souvenir de cet épisode dramatique de l'Histoire de Rouffignac un «Espace Mémoire» associé à l'Office de Tourisme, a été inauguré le 31 mars 2019.

EN. The fate of Rouffignac was sealed during the terrible days between 31 March and 2 April 1944. The village was almost entirely burned by the Brehmer division, and six people died. A "Memory Space" was inaugurated in 2019.

ES. El destino de Rouffignac cambió el 31 de marzo y el 2 de abril de 1944: la División Brehmer incendió todo el pueblo excepto la iglesia y las tres casas que la rodean. En 2019 se inauguró un « Espacio para la Memoria ».

rouffignac-perigordnoir.fr 05 53 05 46 46



FILATURE DE LAINE DE BELVÈS | C7

MONPLAISANT, 24170 | Du 01/02 au 24/12 | Entre 6€ et 9€.

FR. Suivez le parcours de transformation de la laine jusqu'au fil. Dans les pas des ouvriers, avec la tablette numérique, les supports ludiques et informatifs, explorez sa salle des machines et expérimentez les gestes du filateur, feutez la laine ! Plongez dans la période des années phares de la filature et son univers vintage et visitez avec l'escape game !

EN. Situated in a medieval mill with an impressive machine room it bears witness to the Périgord's industrial past. Discover wool's transformation from sheep to fibre. Card and spin your own wool. Open All Year.

ES. Ubicado en un antiguo molino. Demostraciones, videos, exposiciones interactivas, juegos y maquetas para descubrir la transformación que sufre la lana hasta convertirse en hilo.

filaturedebelves.com 05 53 31 83 05 - 05 53 57 52 64

GALERIE ES LA VERDAD | D7

SAINT CYBRANET, 24250 | Toute l'année sur RDV et en juillet/août de 15h à 19h | 5€.

FR. La galerie présente une collection privée de tapisseries et d'œuvres de JEAN LURÇAT, peintre et tapissier, ayant laissé une trace majeure dans la peinture moderne du 20^{ème} siècle. ES LA VERDAD est une tapisserie unique, sur laquelle sont inscrites les paroles d'Apollinaire : «VOICI LA MAISON OU NAISSENT LES ÉTOILES ET LES DIVINITÉS».

EN. The gallery presents a private collection of tapestries by Jean Lurçat, an influential modern 20th century painter and tapestry designer. Es La Verdad is a unique tapestry based on a poem by Apollinaire.

ES. Colección privada de tapices y obras de JEAN LURÇAT, importante pintor y tapicero, del S XX. ES LA VERDAD es un tapiz único, con las palabras de Apollinaire: ESTA ES LA CASA DONDE NACEN LAS ESTRELLAS Y LAS DIVINIDADES.

domainedufraysse.com 06 08 71 64 23



GARE ROBERT DOISNEAU | F6

CARLUX, 24370 | Toute l'année | Gratuit.

FR. Située entre Sarlat-la-Canéda et Souillac, la Gare Robert Doisneau est un lieu unique en France ; seule exposition permanente dédiée au célèbre photographe humaniste français. Accès aux galeries « Robert Doisneau, entre Périgord et Quercy » et à l'exposition du moment dédiée à la photographie ou aux arts visuels.

EN. Gare Robert Doisneau, between Sarlat-la-Canéda and Souillac has the only permanent exhibition in France dedicated to the famous French photographer. Visit the Robert Doisneau rooms and temporary art and photo exhibitions.

ES. Lugar único en Francia con la única exposición permanente dedicada al célebre fotógrafo humanista francés. Acceso a las galerías "Robert Doisneau, entre Périgord et Quercy" y a la exposición actual.

lagare-robertdoisneau.com 05 53 59 10 70

MOULIN DE LA ROUZIQUE ÉCONO-MUSÉE DU PAPIER | A7

COUZE-ET-SAINT-FRONT, 24150 | Du 01/04 au 06/11 | Entre 6€ et 9€.

FR. Le guide retrace avec vous toute l'histoire du lieu et les étapes de la fabrication du papier réalisé en fibre de chanvre, de lin et de coton à travers les différentes salles en mettant en mouvement différents mécanismes du moulin datant du XVI^e siècle. À votre tour, venez actionner la roue à aubes et découvrir un savoir-faire en fabriquant votre propre feuille de papier !

EN. Learn how paper was made from hemp, linen and cotton from the 15th century onwards. Then it will be your turn to make your own paper.

ES. Descubra la historia y las etapas de la fabricación del papel a través de diferentes salas poniendo en movimiento diferentes mecanismos. Este molino continúa con una tradición de fabricación del papel que data del siglo XV.

moulin-rouzique.com 05 53 24 36 16 - 05 53 57 52 64



MUSÉE DU MECANIC ART | D6

SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Tous les jours sauf lundi et mardi.

FR. Au cœur de la Cité Médiévale, venez découvrir l'unique Galerie du Musée du Mecanic Art de Cazals (46250). Expositions d'œuvres de l'Art Nouveau au Street Art : lithographies, digigraphies, affiches, tableaux, photos, livres...

EN. In the heart of the médiéval city, come and discover the unique Musée du Mecanic Art Gallery. From Art Nouveau until Street Art : lithographies, giclees prints, posters, paintings, photos, books...

ES. En el corazón de la Ciudad Medieval, descubre la única Galería del Museo del Arte Mecánico de Cazals. Exposiciones de obras del Art Nouveau al Street Art: litografías, digigraphies, carteles, cuadros, fotos, libros...

museemecanicart.com 06 16 24 01 35

MUSÉE «LA RUE DU TEMPS QUI PASSE» | C7

ALLAS-LES-MINES, 24220 | Du 01/04 au 11/11 | Entre 5€ et 7,50€.

FR. Ce Musée-Bistrot vous attend pour un retour vers la fin du 19^e siècle. Vous cheminerez librement par les rues pavées vous donnant à voir de nombreuses échoppes représentant des scènes de la vie d'autrefois. Vous voyagerez dans ces couloirs du temps, par la multitude d'objets réunis avec passion depuis de longues années et qui reprennent vie.

EN. Walk into the past along the reconstruction of a 19th century street with shops and objects collected with passion by the owner. Café open with or without museum visit.

ES. Camine hacia el pasado a lo largo de la reconstrucción de una calle del siglo XIX, con tiendas y objetos reunidos con pasión por el propietario. Café abierto con o sin visita al museo.

musee-laruedutempsquipasse.fr 05 53 28 27 82



VESUNNA SITE-MUSÉE GALLO-ROMAIN | A3

PÉRIGUEUX, 24000 | Toute l'année | Entre 2,50€ et 6€.

FR. Concept unique en Europe et architecture audacieuse de Jean Nouvel, le site-musée Vesunna présente les origines romaines de Périgueux sur les vestiges d'une grande demeure gallo-romaine, la domus de Vésone. D'exceptionnelles collections archéologiques racontent la ville antique et les modes de vie de ses habitants, les Pétrucrores.

EN. This concept unique in Europe housed by Jean Nouvel, reveals the Roman origins of a large gallo-roman dwelling, the Vesunna domus. An exceptional collection of archeological items tells the story of this ancient town.

ES. Concepto único en Europa con una arquitectura de Jean Nouvel, Vesunna presenta los orígenes romanos de Périgueux sobre los vestigios de una mansión galo-romana, la domus de Vésone.

perigueux-vesunna.fr 05 53 53 00 92

MUSÉE AGRICOLE ET AUTOMOBILE | E9

SALVIAC, 46340 | Du 01/03 au 30/11 | Entre 4€ et 14€.

FR. Dans le Quercy, aux portes du Périgord Noir, venez découvrir un siècle d'outils agricoles (tracteurs, autos, motos...) restaurés par un passionné d'authenticité. Benoît Jouclar a su redonner vie à un véritable patrimoine, témoin des traditions de la vie quotidienne.

EN. Come and discover a century of agricultural machinery (tractors, cars, motorbikes...). They have been lovingly restored to witness the past traditions of daily farm life. Open from the 1st of March to the 30th of November.

ES. Venga a descubrir un siglo de diversas máquinas agrícolas restauradas por un apasionado de la autenticidad. Benoît Jouclar ha sabido revivir un patrimonio que es testimonio de las antiguas tradiciones de la vida cotidiana.

musee-agricole-salviac.com 05 65 41 56 18 - 06 81 09 98 05



MUSÉE DE L'AUTOMATE | G6

SOUILLAC, 46200 | Du 25/05 au 30/09 | Entre 3€ et 9€.

FR. La ville de Souillac abrite au sein de son ensemble patrimonial abbaye-abbatiale du XII^e siècle une collection unique en Europe de plus de 300 automates et jouets mécaniques des XIX^e et XX^e siècle. Ces automates évoluent dans une ambiance de son et lumière qui transporte petits et grands dans un univers féérique.

EN. The town of Souillac is home to a unique collection of more than 300 automatons and mechanical toys from the XIXth and XXth centuries, housed in its XIIth century abbey complex.

ES. La ciudad de Souillac alberga una colección única de más de 300 autómatas y juguetes mecánicos de los siglos XIX y XX, alojados en su complejo abacial del siglo XII.

musee-automate.fr/index.php 05 65 37 07 07

Visites, Excursions GABARRES

VISITS, EXCURSIONS,
GABARRE BOATS

VISITAS, EXCURSIONES,
PASEOS EN BARCO



ASCENSEUR BELVÉDÈRE STE-MARIE | D6

SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Toute l'année, horaires nous consulter | Entre 1€ et 5€.

FR. Emprunter l'ascenseur panoramique niché au cœur du clocher de l'Église Sainte-Marie est une expérience unique. Les parois vitrées vous invitent à contempler Sarlat à 360°: les ruelles pavées, les murs de pierre blonde, les toits recouverts de lauzes. Un liftier vous accompagne et une brochure est mise à votre disposition à l'entrée.

EN. Unique experience in a glass lift with 360° views over the rooftops of Sarlat from the top of the Sainte-Marie church tower.

ES. Ascensor panorámico en el campanario de la iglesia. Paredes acristaladas para contemplar Sarlat en 360°. Para aprovechar al máximo la visita dispone de información en español a su disposición.

 sarlat-tourisme.com 05 53 31 45 42

GABARE NORBERT | D7

LA ROQUE-GAGEAC, 24250 | Du 04/04 au 31/10 | Entre 8,70€ et 11,20€.

FR. De La Roque-Gageac, village classé 3^e Village préféré des Français au pont de Castelnaud dominé par le château du XIII^e siècle, cette partie du fleuve, vous offre un aperçu unique de l'histoire du Périgord et de ses châteaux mais aussi une façon originale de découvrir la nature, sa faune et sa flore.

EN. Discover 5 of the most beautiful chateaux in the Dordogne valley. We will introduce you to one of the most astonishing sites of the Perigord Noir on one of our traditional boats.

ES. Recorra el valle de los castillos a bordo de una réplica de una barcaza del siglo XIX. Descubrirá 5 de los más bellos castillos del valle y algunos de los lugares más famosos en Périgord Noir.

norbert.fr 05 53 29 40 44 



GABARRES CAMINADE LA ROQUE-GAGEAC | D7

LA ROQUE-GAGEAC, 24250 | Du 01/04 au 05/11 | Entre 5,50€ et 10€.

FR. Promenade commentée sur des répliques de bateaux traditionnels. Vous découvrirez la vallée des 5 châteaux, la faune, la flore et la vie des bateliers. Commentaires en français ou audioguides en anglais, espagnol, allemand, italien, hollandais, japonais, russe et chinois. Réservation conseillée juillet-août.

EN. Trips on replicas of traditional boats. Discover the valley of the 5 chateaux and the life of the boatmen. Commentary in French or auto-guide in English, Spanish, German, Italian, Dutch, Russian and Chinese. Booking advisable July-August.

ES. Paseo guiado en una réplica de una embarcación tradicional. Descubra el valle de los 5 castillos, la flora, la fauna y la vida de los barqueros. Audio-guías en varios idiomas. Se recomienda hacer reserva los meses de julio y agosto.

 gabarrecaminade.com 05 53 29 40 95

GABARRES DE BEYNAC | D7

BEYNAC-ET-CAZENAC, 24220 | Du 01/04 au 31/10 | Entre 5€ et 9€.

FR. C'est à bord d'une gabarre, que vous revivrez l'épopée de la batellerie sur la Dordogne dans un cadre exceptionnel au pied du château de Beynac avec de très belles vues sur les châteaux de Castelnaud, Fayrac et Marqueyssac. Réservation conseillée en juillet et août.

EN. Relive the era of the river trade on the Dordogne by taking a trip on a traditional "gabarre" boat. Exceptional setting amongst the Chateaux of the Dordogne. Reservation advisable in July and August. Open: April to October.

ES. A bordo de una barcaza, revivirá la época del comercio fluvial en el Dordoña, en un entorno único al pie del castillo de Beynac con bellas vistas sobre 3 castillos. Relajado paseo guiado. Se recomienda reservar en julio y agosto.

gabarre-beynac.com 05 53 28 51 15 



LES CABANES DU BREUIL | D6

SAINT-ANDRÉ-ALLAS, 24200 | Du 08/04 au 06/11 | Entre 3,50€ et 6€.

FR. Authentique habitat rural jusqu'au 15^e siècle, les Cabanes du Breuil reflètent l'ancien mode de vie paysan. Aujourd'hui, ces cabanes rondes aussi appelées bories sont au cœur d'une ferme familiale. Les habitants se feront un plaisir de vous faire découvrir cette pittoresque architecture de pierres sèches, hors des sentiers battus...

EN. Authentic rural dwellings up to 15th century, the Cabanes du Breuil reflect the ancient ways of peasant life. Now at the heart of a family farm. 10mn from Les Eyzies and Sarlat. Open all year.

ES. Auténtico hábitat rural hasta el siglo XV. Estas chozas redondas se encuentran actualmente en el corazón de una finca familiar, fuera de los circuitos turísticos. Recorrido fácil y a la sombra. A 10 minutos de Eyzies y Sarlat.

 cabanes-du-breuil.com 06 80 72 38 59

TAXI & TOURING À LA CARTE | D7

SAINT-VINCENT-DE-COSSE, 24220 | Toute l'année | A partir de 50€.

FR. Excursions « à la carte » de 1 à 13 pers. maximum. Découvrez la Dordogne, le Lot, le Bordelais... au gré de vos envies et de votre budget. Thèmes proposés : Préhistoire, Moyen Âge, vignobles, fermes de gavage & trufficulture... Minimum 3h. Commentaires en français, anglais, néerlandais et allemand. Transfert taxi toutes distances 24h/24. Transport de bagages.

EN. Trips for up to 13 persons max according to your wishes and your budget. We go where you want in the Dordogne, Lot, Bordeaux region. Proposed themes: Prehistory, Middle Ages, wine, foie gras and truffle farms...

ES. Excursiones « a la carta » de 1 a 13 personas máx. Descubra el Dordoña, Lot, Bordelais... Temáticas: Prehistoria, Edad Media, viñedos, granjas de cebado, trufas... Mínimo 3 hrs. Transfert y taxis a cualquier distancia 24h/24.

taxialacarte.com 06 08 70 61 67



VILLAGE HISTORIQUE DU PÉRIGORD NOIR | F5

SALIGNAC-EYVIGUES, 24590 | Du 01/06 au 30/09 | Entre 2€ et 5€ (gratuit -12 ans).

FR. Au pied du château de Salignac, un village reconstitué comme au Moyen-Âge s'anime pour vous faire découvrir la vie d'autrefois chaque mardi, vendredi et dimanche. Ce magnifique site ombragé mêle habitats ruraux, vieux métiers, espaces de jeux anciens et animaux de la ferme, sans oublier l'Arbre de Vie et sa crypte : surprenant !

EN. In a reconstituted village at the foot of Salignac-Eyvigues' château, discover rural life in the Middle Ages. In a magnificent, shady site there are traditional crafts, games and farm animals. Tuesdays, Fridays, Sundays.

ES. A los pies del castillo de Salignac-Eyvigues, un pueblo medieval igual que antaño todos los martes, viernes y domingos. Magnífica muestra de oficios y juegos antiguos, sin olvidar el sorprendente Árbol de la Vida y su cripta.

villagehistoriqueperigordnoir.fr 05 53 28 89 17

VISITES DÉCOUVERTES DE BEYNAC, LA ROQUE-GAGEAC | D7

SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | De mi-Juin à mi-septembre | Entre 3€ et 5,50€.

FR. Partez à la découverte des plus beaux villages de la Vallée de la Dordogne ! Pour tout savoir de Beynac et la Roque-Gageac, laissez-vous tenter par notre visite découverte à partager en famille, entre amis ou même à deux !

EN. Just around 10 km from Sarlat, get ready for unique tours of two of the Most Beautiful Villages of France : La Roque Gageac and Beynac. Ask for our private tours!

ES. A unos 10 km de Sarlat, prepárese para hacer unas visitas únicas a dos de los pueblos más bonitos de Francia : La Roque Gageac y Beynac. ¡No vacile en pedir por una visita privada!

sarlat-tourisme.com 05 53 31 45 42



VISITES DÉCOUVERTES DE SARLAT-LA-CANÉDA | D6

SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Toute l'année | Entre 4,50€ et 7,50€.

FR. Suivez nos guides conférencières pour une visite de 1h30 dans les ruelles tortueuses de Sarlat ! Elles vous révéleront 1001 secrets sur Sarlat et son patrimoine exceptionnel...

EN. Follow our guides through arched passageways and secret alleys, they will reveal to you the anecdotes that only Sarlat natives can share...

ES. A través de pasadizos abovedados y lugares bien protegidos, ambas le revelarán anécdotas que solo verdaderos habitantes de Sarlat pueden revelarles...

sarlat-tourisme.com 05 53 31 45 42

VISITES INSOLITES SARLAT & VALLÉE DE LA DORDOGNE

D6 | SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | De février à octobre | Entre 6€ et 12€.

FR. Vous connaissez déjà Sarlat-la-Canéda et les villages de la vallée de la Dordogne ? Optez pour nos nombreuses visites insolites qui vous promettent de belles surprises ! Ludiques, interactives ou théâtralisées, réservez vite !

EN. Do you already know Sarlat and the villages of the Dordogne valley? Book quickly one of our many unusual tours that promise you nice surprises!

ES. ¿Conoce ya Sarlat y los pueblos del valle de la Dordogne? ¡Reserve rápidamente uno de nuestros numerosos tours inusuales que le prometen bonitas sorpresas!

sarlat-tourisme.com 05 53 31 45 42



YANNICK LENGLET GUIDE NATURALISTE | E5

SAINT-GENIÈS, 24590 | Du 15/03 au 15/10 | Entre 180€ et 320€.

FR. Vous cherchez un guide naturaliste ! Que vous soyez initiés ou pas, je vous convie à me suivre de Mars à Octobre, à la découverte de notre faune et flore locale, à la rencontre : du Hibou Grand Duc et du faucon Pèlerin sur les falaises, des Orchidées sauvages sur les côteaux secs, du Brame du Cerf dans nos forêts. Et bien d'autres...

EN. I am a nature guide and I invite you to join me from March to October to discover the local fauna and flora: including the Eurasian Eagle-Owl, Peregrine falcon, deer rutting season, and wild orchids.

ES. ¿Un guía naturalista? De marzo a octubre descubra nuestra fauna y flora local: Búho Real y Halcón Peregrino en los acantilados, Orquídeas silvestres en las laderas, Berrea de Ciervos en los bosques. Y muchos otros...

guidenaturesarlat.com 06 24 90 61 70

CHEMIN DE FER TOURISTIQUE DU HAUT-QUERCY | H6

MARTEL, 46600 | Du 01/04 au 06/11 | Entre 4,50€ et 12€.

FR. A bord d'un authentique train à VAPEUR ou diesel, découvrez les merveilleux paysages de la vallée de la Dordogne et la riche histoire de cette ligne de chemin de fer mise en service en 1889. Évadez-vous pour un voyage d'une heure, à petite vitesse, en corniche sur la falaise, à 80 m de hauteur. Voitures baladeuses ouvertes.

EN. Climb on board a steam or diesel train to discover the Dordogne valley and its historic railway line which opened in 1889. Journey lasts 1 hour.

ES. Suba a bordo de un tren de vapor o diésel para descubrir el valle del Dordoña y su histórica línea de ferrocarril que se inauguró en 1889. El viaje dura 1 hora.

trainduhautquercy.info 05 65 37 35 81



Parcs animaliers FERME PÉDAGOGIQUE

ZOOS EDUCATIONAL
FARM

PARQUES DE ANIMALES
GRANJA EDUCATIVA

AQUARIUM DU PÉRIGORD NOIR | B6

LE BUGUE, 24260 | Du 06/02 au 31/10 | Entre 10,90€ et 14,90€.

FR. L'aquarium Périgord Noir est le plus grand aquarium privé d'Europe en eau douce ; sur plus de 4 000m², découvrez 70 bassins contenant 3 millions de litres d'eau permettant la vision de 6 000 animaux dont la plus belle collection d'esturgeons en Europe. L'Alligator Park sur plus de 2 000m². Nouveauté : les alligators albinos.

EN. The biggest freshwater aquarium in Europe with more than 6000 fish. Admire carps, catfishes and sturgeons. Alligator Park: over 2000m², you will discover alligators, anacondas, iguanas and caimans.

ES. Visite el mayor acuario de agua dulce privado. En 4000m², 66 estanques con más de 6000 peces: desde carpas hasta esturiones. En el Alligator Park podrá descubrir el mundo de los reptiles.

aquariumperigordnoir.com 05 53 07 10 74



LA FERME D'ELLIA | D6

SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Toute l'année | De 6,50€ à 23€.

FR. Venez découvrir, nourrir, caresser nos animaux et participer à notre chasse au trésor ! Lapins, cochons d'indes, chèvres, poney, cochon, poules vous attendent ! Ouvert tous les jours sur réservation sauf le dimanche pendant les vacances scolaire.

EN. Come discover, feed, stroke our animals and participate in our treasure hunt! Ideal for families and welcomes children with learning and social difficulties.

ES. Venga a descubrir, alimentar, acariciar a nuestros animales y participar en nuestra búsqueda del Tesoro. Un lugar tranquilo, cálido y amigable.

07 49 86 76 36

RÉSERVE ZOOLOGIQUE DE CALVIAC | E7

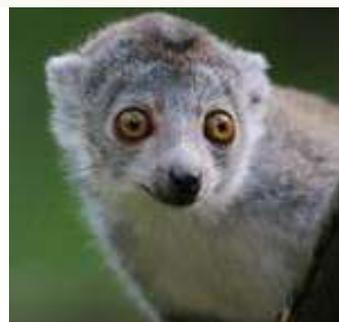
CALVIAC-EN-PÉRIGORD, 24370 | Toute l'année | Entre 8€ et 14€.

FR. Conservatoire des espèces menacées, la Réserve Zoologique de Calviac abrite des animaux originaires de 5 zones géographiques : hippopotame pygmée, loup à crinière, antilope, tamarin, singe-écureuil... Vous pourrez pénétrer dans les enclos de certains d'entre eux (lémuriens, wallabies, oiseaux), assister au nourrissage.

EN. The zoo specializes in rare species. It is divided into geographical zones with wallabies, wolverines, lemurs etc. A new one, wester africa, opens in 2019 with pigmy hippos and antelopes. Visitors can go in some enclosures.

ES. El zoológico se especializa en especies raras. Se divide en zonas con ualabíes, carcaýus, lémures, etc. Una zona nueva, africa del Oeste se abre con hipopótamos y antílopes. Los visitantes pueden entrar en algunos recintos.

reserve-calviac.org 05 53 28 84 08



LA FORÊT DES SINGES | H8

ROCAMADOUR, 46500 | Du 26/03 au 13/11 | Entre 4,50€ et 9,50€.

FR. Découvrez 150 macaques de Barbarie en totale liberté à Rocamadour. Au détour d'un chemin, observez un singe porter un bébé, des jeunes jouer entre-eux... Vous serez séduit par la proximité incroyable avec les animaux. Vous pourrez aussi assister au nourrissage et visionner un film sur les Magots. Visite libre.

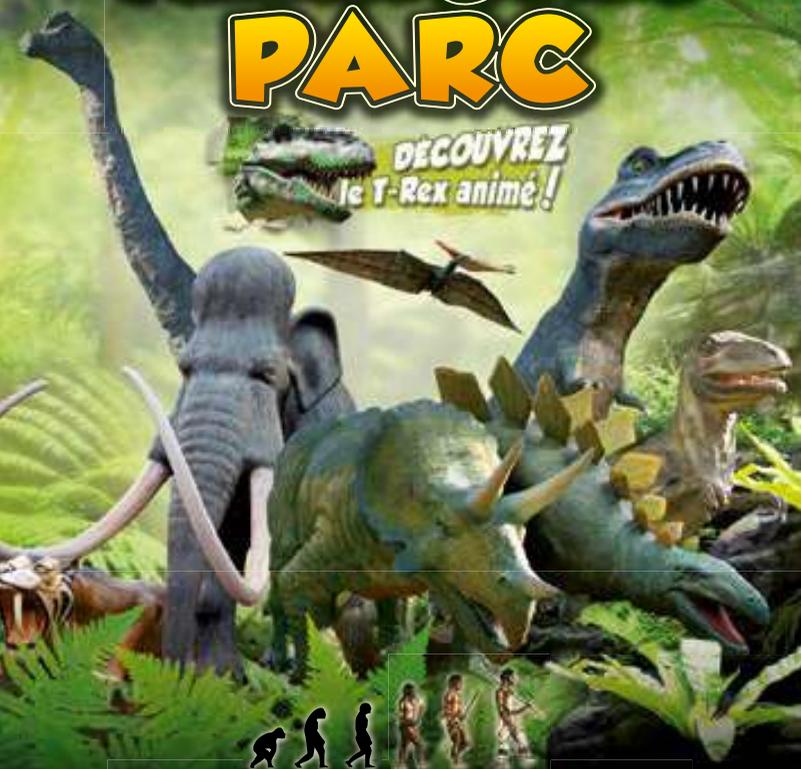
EN. Discover 150 Barbary macaque monkeys living in total freedom at Rocamadour. You can see one carrying a baby, the young playing, help feed them. You will love being so close to them. Feeding times every 45 minutes.

ES. Venga a descubrir 150 monos de Barbarie en total libertad. Le seducirá la increíble proximidad con los animales. También podrá asistir a su alimentación. Visita libre. Zona de Picnic, bar, tienda y zona de juegos para niños.

05 65 33 62 72

PREHISTODINO PARC

DECOUVREZ
le T-Rex animé!



LACAVE EN QUERCY
ENTRE SOUILLAC ET ROCAMADOUR

NOUVEAU DUEL DE DINOSAURES ANIMÉS !

Une famille Tricératops vient défier notre Mégalosaurus animé ! Imaginez-vous face à ces trois spécimens qui s'animent avec des rugissements et des mouvements hyperréalistes de la tête, des pattes et de la queue ! Restez sur vos gardes !



SUR LA PISTE DU PASSÉ, du big-bang au néolithique

Au cœur d'une forêt préservée, le long d'un parcours sonorisé, plus de 150 représentations grandeur nature vous permettent de découvrir le monde extraordinaire des dinosaures jusqu'à l'évolution de l'Homme avec un village néolithique entièrement reconstitué.

OUVERT PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES
et tous les jours du 1^{er} avril au 13 novembre 2022

Visite libre sans attente et sans réservation.
Signalétique ludique et pédagogique.
Livret-jeux pour enfant.

Route de Rocamadour - 46200 LACAVE
(à 6 km de Rocamadour) - Tél. 05 65 32 28 28
www.prehistodino.com

BILLET JUMELÉ
DINO PARC / GROTTÉ
DES CARBONNIÈRES

-20%
DE RÉDUCTION

Grotte des CARBONNIÈRES

LE TRÉSOR CACHÉ DU CAUSSE DE ROCAMADOUR

SPECTACLE SON ET LUMIÈRE
PRÉSENTÉ À CHAQUE VISITE

ENTRE SOUILLAC ET ROCAMADOUR SUR LE SITE DE PREHISTO DINO PARC

Route de Rocamadour 46200 LACAVE - Tél. 05 65 32 28 28 - À 5 minutes de Rocamadour

www.grottedescarbonnieres.com

Véritable merveille de la nature façonnée par l'eau et le temps, la Grotte des Carbonnières, vous dévoile son histoire et ses secrets inattendus. À chaque salle une ambiance et une **grande diversité de formations minérales rares et exceptionnelles**, qui s'illumineront au rythme de vos pas.

Pendant votre parcours de visite, composé de **350 mètres de galeries, sans aucune marche**, vous aurez la chance d'être au plus proche de stalactites, stalagmites, colonnes, cascades et de centaines d'excentriques. Vous découvrirez l'étonnante histoire du **passage de l'homme en ces lieux** et vous assisterez au féérique **spectacle son et lumière** qui révèle toute la beauté de la salle des échos.

NOUVEAU : 2 FORMULES DE VISITES AU CHOIX

Visite libre : découvrez la grotte à votre rythme avec un livret de visite offert.

Visite guidée (45 minutes) : notre guide vous sensibilisera à la magie du pouvoir de l'eau et vous dévoilera l'histoire humaine de la grotte. Consultez les horaires de visites sur www.grottedescarbonnieres.com

Ambiance sonorisée

Parcours sans aucune marche d'escalier

14°C dans la grotte, couvrez-vous

Audioguides    (sans supplément)

OUVERT PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES
ET TOUS LES JOURS DU 1^{ER} AVRIL AU 13 NOV. 2022

BILLET JUMELÉ
DINO PARC / GROTTES
DES CARBONNIÈRES

-20%
DE RÉDUCTION

PARC ANIMALIER DE GRAMAT | H8 GRAMAT, 46500 | Toute l'année | Entre 9€ et 14,50€.

FR. Sur plus de 40ha ombragés, le Parc regroupe 1000 animaux sauvages et domestiques européens de 150 espèces différentes. Dans un milieu naturel emblématique des Causses du Quercy, le Parc Animalier de Gramat vous offre une promenade de 3 heures qui allie une approche pédagogique et culturelle tout en étant un lieu de détente familial.

EN. Discover 150 species of animals including wolves, bears, lynx, otters and rare farm animals in 40 shady hectares. Ideal for families with an educational approach. Open all year round.

ES. Descubra 150 especies de animales, incluidos lobos, osos, lince, nutrias y animales de granja raros en 40 hectáreas con sombra. Ideal para familias con un enfoque educativo. Abierto todo el año.

gramat-parc-animalier.com 05 65 38 81 22        



REPTILAND | H6

MARTEL, 46600 | Du 02/02 au 30/11 | Entre 6€ et 10,50€.

FR. Depuis plus de 30 ans, dans un vivarium couvert et climatisé, Reptiland vous fait découvrir la plus grande collection en Europe de reptiles vivants présentés en lumière du jour, l'une des plus belles présentations d'espèces venimeuses de France.

EN. An air-conditioned indoor vivarium at Martel, Lot has the largest collection of living reptiles on show in daylight in Europe. You'll see snakes, lizards, turtles and crocodiles as well as a few tarantulas and scorpions.

ES. Vivario cubierto y climatizado. La mayor colección de Europa de reptiles vivos con las especies venenosas más bonitas de Francia: Serpientes, lagartijas, tortugas, cocodrilos, escorpiones...

    reptiland.fr 05 65 37 41 00



Loisirs et Activités

LEISURE AND ACTIVITIES / OCIO Y ACTIVIDADES

Sur l'eau

ON WATER
SOBRE EL AGUA



DORDOGNE... A CANOË DÉTENTE | C7

SAINT-VINCENT-DE-COSSE, 24220 | Toute l'année | Entre 5€ et 15€.

FR. Tous les départs se font par mini-bus de la base « Canoë Détente » au Port d'Enveaux. Venez découvrir un moyen original d'admirer les Châteaux de la Dordogne sous un autre angle. En arrivant au Port d'Enveaux vous laissez votre voiture sur notre parking d'un hectare ombragé. Ensuite un bus vous conduira en amont de la rivière.

EN. Depart upstream by minibus – return by canoe. Take your time. Arrive before 19h. Base suitable for groups. La Roque Gageac-Enveaux 14 km. Carsac – Enveaux 28 km. Reservation advisable. Open : all year.

ES. Un minibus lo desplaza corriente arriba para descender en canoa. Tomese su tiempo. Regreso antes de las 19 h Servicio gratuito de bidones, duchas, WC y Parking con sombra. Se recomienda realizar reserva.

        canoe-detente.fr 05 53 29 52 15

DORDOGNE... A CANOË DÉCOUVERTE | D7

VÉZAC, 24220 | Du 02/06 au 31/12 | Entre 6€ et 24€.

FR. Un large choix de parcours tout aussi intéressant l'un que l'autre. 1h à 5h sont alors nécessaires (suivant les parcours) pour rejoindre l'arrivée en descendant la rivière, vous disposez des bateaux jusqu'à 19h pour pique-niquer et vous baignez le long du parcours. Découvrez les châteaux de la Dordogne sous un angle différent.

EN. Hire canoes for 7 to 28km trips to discover the most beautiful sites and countryside of the river from our base at Vezac. Free shady parking, WC, snacks, beach.

ES. Descenso libre de 5 recorridos (de 7 a 28 Km) donde descubrirá los lugares y paisajes mas bonitos del rio. Parking a la sombra gratuito. WC - Snacks - Playa de Vezac.

canoes-decouverte.fr 06 47 60 06 00       



DORDOGNE...AUX CANOËS ROQUEGEOFFRE DU PORT D'ENVEAUX

C7 | SAINT-VINCENT-DE-COSSE, 24220 | De Pâques à octobre | Entre 6€ et 20€.

FR. 3 parcours : Carsac 28 km, La Roque 14km et Vézac 7km. Vues magnifiques sur les villages et châteaux de : Montfort, La Roque-Gageac, Castelnaud, Beynac, Fayrac, Les Milandes. Départs à heures fixes tous les jours. Remontée en bus en amont, retour en canoë à Enveaux où vous retrouvez vos véhicules. Pensez à réserver.

EN. 3 possibilities. Carsac 28kms(day). La Roque 14 kms (1/2 day) and Vezac 7kms. Magnificent views of villages and castles. Try to reserve the day before. Must be able to swim.

ES. 3 Rutas. Carsac, La Roque, Vézac. Magnificas vistas. Recorrido libre sin acompañante. Reservas por telefono: el dia antes a mas tardar. Obligatorio: saber nadar.

       canoe-roquegeoffre.com 05 53 29 54 20

DORDOGNE... CANOË AZUR | E7

VITRAC, 24200 | Du 15/04 au 15/09 | Entre 16€ et 24€.

FR. Descente libre de la Dordogne pour découvrir la vallée des châteaux en famille. Base de départ : Camping La Bouysse 1583 route de la plage de Caudon 24200 VITRAC - 6 km de Sarlat-la-Canéda. Container étanche gratuit - Possibilité d'hébergement sur place en gîtes, chalets et mobile-home dans un camping avec piscine.

EN. Family canoeing on the Dordogne to discover the Valley of the Chateaux. Depart from La Bouysse Campsite, Caudon par Montfort, Vitrac - 6 km from Sarlat. Gites, chalets, mobile-homes in camp-site with swimming pool.

ES. Descenso libre en familia del Dordona para descubrir el valle de los castillos. Punto de partida: Camping La Bouysse a 6 km de Sarlat. Varias posibilidades de alojamiento en un camping con piscina.

canoazur.free.fr 05 53 28 33 05 - 06 80 17 19 93       



DORDOGNE... CANOË CAPEVASION DORDOGNE | F7

SAINT-JULIEN-DE-LAMPON, 24370 | Du 15/05 au 15/09 | Entre 8€ et 28€.

FR. Découvrez la vallée de la Dordogne en canoë ou en kayak lors de balades inoubliables de Fénelon à Montfort, La Roque Gageac, Castelnaud ou Beynac. Vous pouvez louer des VTT et VTC adultes/enfants sur place avec un accès direct à la piste cyclable Sarlat-Cazoulès ou encore tester nos combinés canoë + VTT ! Randonnée 2 jours possible.

EN. Canoe, kayak and bike rental could be combined. Unforgettable itineraries from Fenelon to Montfort, La Roque Gageac, Castelnaud or Beynac. Direct access to cycle path (between Sarlat and Cazoulès). Reservation advised.

ES. Alquiler de canoa, kayak y bicicleta. Pueden combinar canoa y bicicleta. Paseo inolvidable, accesible a todas las personas de Fénelon a Montfort, La Roque Gageac, Castelnaud y Beynac.

       canoe-sur-dordogne.com 06 81 21 53 39 - 05 53 28 32 98

DORDOGNE... CANOË CARSAC | E7

CARSAC-AILLAC, 24200 | Du 01/05 au 30/09 | Entre 10€ et 28€.

FR. Au cœur du Périgord Noir, à 7 km de Sarlat, venez découvrir la vallée de la Dordogne et ses châteaux à votre rythme, à bord de nos confortables canoës old town avec dossiers (2 à 4 places) ou de nos kayaks. Les parcours sont accessibles à tous, même aux débutants, à partir de 5 ans (il faut savoir nager). Départ dès 9H30.

EN. Discover the Dordogne valley and its châteaux at your own pace in comfortable canoes (2-4 places) or kayaks. We are in the heart of the Perigord Noir, 7km from Sarlat. All abilities from 5 yrs old (must be able to swim).

ES. A 7 km de Sarlat, descubra el Dordogna y sus castillos a su ritmo, en cómodas canoas con respaldo (2/4 plazas) o kayaks. Cursos accesibles para todos, incluso principiantes, a partir de 5 años (saber nadar). Salidas: 9:30 am.

canoe-carsac.com 06 12 28 45 49        



DORDOGNE... CANOË DORDOGNE | D7

LA ROQUE-GAGEAC, 24250 | Toute l'année | Entre 8€ et 26€.

FR. Situé dans le village de Roque-Gageac. Parcours libre de 1h à 5h. Randonnée de plusieurs jours. Canoë de 2, 3, 4 places. Kayak 1, 2 places. Tarifs scolaires, assos, enfants. Encadrement BE. Remontée en bus gratuite. Snack, aire de pique-nique, toilettes, parking gratuit.

EN. At La Roque Gageac. Canoe hire for 1h -5h, several days. Several seat canoes and Kayaks. For groups: climbing, caving, rafting, VTT with a monitor.

ES. Situado en La Roque Gageac. Descenso libre de 1h a 5h. Excursiones de varios dias. Canoas y kayaks numeras plazas.

        canoesdordogne.fr 05 53 29 58 50 - 06 08 54 86 89

DORDOGNE... CANOË LE ROCHER DE LA CAVE | E7

CARSAC-AILLAC, 24200 | Du 01/05 au 17/09 | Entre 8€ et 20€.

FR. Location de canoës (2 à 4 places) ou kayaks (1place), plusieurs parcours sont proposés de 8 à 20km. La sortie parfaite, seul ou en famille, pour découvrir la nature et les plus beaux sites du Périgord comme le château de Monfort, le village de la Roque Gageac et le château médiéval de Castelnaud. Accessible à partir de 5 ans.

EN. Rental of canoes (2 to 4 places) or kayak (1place), courses from 8 to 20km. The perfect outing, alone or with the family, to discover the nature and the most beautiful sites of the Périgord. Accessible from 5 years old.

ES. Alquiler de canoas o kayak, se ofrecen varios recorridos de 8 a 20km. Solo o en familia, para descubrir la naturaleza y los lugares más bonitos del Périgord. Accesible a partir de 5 años.

rocherdelacave.com 05 53 28 14 26      



DORDOGNE... CANOË PIRATE | D7

LA ROQUE-GAGEAC, 24250 | De mai à octobre | Entre 8€ et 25€.

FR. Situé à proximité du Camping La Plage entre Castelnaud-la-Chapelle et La Roque-Gageac. Descente libre. Randonnée de plusieurs jours. Canoë de 2, 3, 4 places. Kayak 1, 2 places. Tarifs scolaires, assos, enfants. Encadrement BE. Remontée en bus gratuite. Snack, aire de pique-nique, toilettes, parking gratuit, plage.

EN. Situated between Castelnaud and La Roque Gageac. Canoes 2,3,4 places. Kayak 1,2 places. Several day trips possible. Snack bar, picnic area, beach.

ES. Descenso libre. Canoas de 2, 3, 4 plazas. Kayak de 1 o 2 plazas. Ascenso en bus gratuito. Parking gratuito y playa.

canoepirate.fr 05 53 28 14 99

DORDOGNE... CANOË SOLEIL PLAGE | E7

VITRAC, 24200 | Du 01/04 au 30/09 | Entre 14€ et 25€.

FR. La base est située sur la plage de Caudon à 6km de Sarlat-la-Canéda et de Domme. Plusieurs parcours à la découverte des falaises et des châteaux de la vallée de la Dordogne. Départs toute la journée. Réservation recommandée en juillet et août. Sur place : restaurant, snack, bar, pizzeria, superette.

EN. The base is situated at Caudon beach, 6km from Sarlat and Domme. Several circuits to enjoy the cliffs and the chateaux of the Dordogne valley. Departures all day long.

ES. Desde la playa de Caudon, varios recorridos para descubrir los acantilados y castillos del valle del Dordona. Salidas todo el día. Se recomienda hacer reservas en julio y agosto. Restaurante, bar y pizzeria. Alquiler de alojamientos o camping 5*.

05 53 28 77 61 - 06 58 08 99 34       



DORDOGNE... CANOË VACANCES | D7

LA ROQUE-GAGEAC, 24250 | Du 01/04 au 30/09 | Entre 8€ et 25€.

FR. A 1km du village de La Roque-Gageac, au lieu-dit Lespinasse. Accueil à partir de 9h, 7/7j. Descendre libre de la Dordogne : La Roque-Gageac / Les Milandes (9km), Carsac / La Roque-Gageac (16km) et Carsac / Les Milandes (25km). Canoë 2/3 ou 4 pl. Arrivée au Parc Joséphine Baker. Retour en bus gratuit -10% sur présentation de ce guide.

EN. 1km from Roque-Gageac. 9 km, 16 km and 25 km trips. Several day trips poss. End at Josephine Baker Park. Return by mini-bus. Shaded parking. Special group prices.

ES. Frente a los acantilados de Pendoilles. Descenso libre desde las 9 h, 7/7, por el Dordona: 9, 16 y 25 km. Regreso en minibus. Parking y contenedores gratuitos.

          canoevacances.com 05 53 28 17 07

DORDOGNE... CANOËS LOISIRS | E7

DOMME, 24250 | Toute l'année | A partir de 7€.

FR. Canoës Loisirs est votre partenaire idéal pour passer des vacances dépayssantes en Dordogne. Notre base dispose de nombreux équipements récents, (siège confort) pour vous garantir des instants 100% nature le long de la vallée des cinq châteaux. Un service de qualité, prêt à vous accueillir. 4,5*****1 002 avis Google.

EN. Canoës Loisirs is the ideal partner for your get away from it all Dordogne holiday. Our base has a lot of recent equipment (high comfort seats) and guarantees a 100% nature experience along the valley of the five châteaux.

ES. Canoës Loisirs cuenta con mucho equipamiento reciente. Asiento cómodo para garantizar momentos 100% naturales a lo largo del valle de los cinco castillos de la Dordona. Un servicio de calidad, listo para recibirle.

canoes-loisirs.com 05 53 28 23 43 - 06 72 92 50 52          



DORDOGNE... CANOSPHERE | D7

CÉNAC-ET-SAINT-JULIEN, 24250 | Du 30/04 au 30/09 | Entre 10€ et 26€.

FR. CanoSphere est la première base éco-responsable de la Dordogne. Prix Réserve de Biosphère 2019 et 2021 décerné par l'UNESCO. Choisir une descente de la Dordogne avec CanoSphere contribue à financer des projets de défense de l'environnement. Membre de 1% for the planet. Descente des châteaux, parcours sauvage...

EN. Situated at Cenac, CanoSphere offers canoeing in the wonderful Valley of the Chateaux, 5 routes to do in a day, or for several days, alone, with friends or family. Reservation required.

ES. Descenso libre (5 recorridos) o senderismo varios días, solo, con amigos o en familia. Vuelta en bus gratuita. Parking a la sombra, banos, zonas a juegos, playa.

           canosphere.fr 05 53 29 99 69 - 06 52 04 49 11

DORDOGNE... COPEYRE CANOË | E7

VITRAC, 24200 | Du 01/05 au 31/10 | Entre 20€ et 24€.

FR. D'Argentat à Beynac, 120km de parcours afin de découvrir la Vallée de la Dordogne. Parcours 2, 4 ou 6h, ou en randonnées de 2 à 8 jours. Remontée en bus gratuite. Entrée au Parc Quercyland à Souillac et au Labyrinthe de l'Ermite à Domme offerte le même jour pour toute location. Nos bases en Dordogne : Souillac, Carlux, Vitrac, Beynac.

EN. From Argentat to Beynac, 120km of the majestic Dordogne river to discover by canoe. Canoe hire gives free same day entry to Quercyland or L'Ermite maze. Must be able to swim.

ES. 120 km de circuito libre para navegar y descubrir este majestuoso río. El descenso da derecho a entrada gratuita al "Quercyland" y al "Labyrinthe de L'Ermite". Alquiler de bicicletas y posibilidad de hacer rutas de senderismo.

copeyre.com 05 65 32 72 61     



DORDOGNE... COULEURS PÉRIGORD | D7

VÉZAC, 24220 | Toute l'année | Entre 8€ et 27€.

FR. Au cœur de la vallée DORDOGNE, descente libre sur des parcours de 5 à 22 km : Découverte, au fil de l'eau, et à votre rythme, de sites prestigieux tels que le château de Montfort, de Castelnaud... Venez découvrir également un autre Périgord, celui des falaises et des grottes avec nos moniteurs diplômés d'état : encadrement escalade et spéléologie tout au long de l'année.

EN. Caving, climbing, canoeing. Qualified monitors share their passion. Individuals, friends join small groups in both safety and conviviality. Canoe hire. Reservation obligatory for caving and climbing. Open All Year.

ES. Monitores titulados. Solo o con amigos. Grupos pequeños combinando seguridad y convivencia. Se proporciona material específico. Alquiler de canoas. Reserva obligatoria para espeleología y escalada.

        ladordogneencanoes.com 06 81 68 43 11



DORDOGNE... EXPLORANDO | E7

GROLÉJAC, 24250 | Du 01/05 au 30/09 | Entre 10€ et 28€.

FR. Au cœur du Périgord Noir, à 9 km de Sarlat, venez découvrir la vallée de la Dordogne et ses châteaux à votre rythme, à bord de nos confortables canoës Old Town avec dossiers (2 à 4 places) ou de nos kayaks. Les parcours sont accessibles à tous, même aux débutants, à partir de 5 ans (il faut savoir nager). Départ dès 9H30.

EN. Discover the Dordogne valley and its châteaux at your own pace in comfortable canoes (2-4 places) or kayaks. We are in the heart of the Perigord Noir, 7km from Sarlat. All abilities from 5 yrs old (must be able to swim).

ES. A 7 km de Sarlat, descubra el Dordogna y sus castillos a su ritmo, en cómodas canoas con respaldo (2/4 plazas) o kayaks. Cursos accesibles para todos, incluso principiantes, a partir de 5 años (saber nadar). Salidas: 9:30 am.

canoedordogne.com 06 74 24 40 81              



DORDOGNE... PÉRIGORD AVENTURE LOISIRS | D7

BEYNAC, 24200 | Du 01/04 au 02/11 | A partir de 16€.

FR. Les balades en canoë sont les meilleures façons de découvrir les merveilles de la vallée de la Dordogne. Plusieurs parcours vous sont proposés, en descente libre, de 7 à 30 km. Seul, en famille ou en groupe. 2 points de location à Vitrac et à Beynac. Possibilité de réserver et de payer en ligne via notre site web. Savoir nager.

EN. Canoe trips are the best way to discover the wonders of the Dordogne valley. Hire canoes for 7 to 30km trips from Vitrac and Beynac. You can reserve online. Must be able to swim.

ES. Los paseos canoa son la mejor manera de descubrir las maravillas del valle del Dordona. Varias rutas de descenso libre, de 7 a 30 km. Solo, en familia o en grupo desde Vitrac y Beynac. Necesario saber nadar.

                    perigordaventureloisirs.com 06 83 27 30 06

DORDOGNE... RIVER CANOË KAYAK | D7

Saint-Vincent-de-Cosse, 24220 | D'avril à septembre | Entre 15€ et 22€.

FR. Situés à Saint-Vincent-de-Cosse à la sortie de Beynac, en direction de Bergerac, nous vous proposons la plus belle randonnée sur la Dordogne avec vue sur les châteaux. Départ de la base en mini bus aux horaires fixés. Retour en canoë au point de départ. Parking gratuit et ombragé.

EN. We propose a beautiful canoe trip on the River Dordogne with views of the Chateaux. Depart from base by minibus and return downriver by canoe.

ES. Le proponemos una excursión sobre el río Dordona con vistas a los castillos. Salida en minibus y regreso a la base en canoa.

rivercanoekayac.net 05 53 29 41 01 - 06 87 13 58 41          



DORDOGNE... STAND UP PADDLE PÉRIGORD | D7

CÉNAC-ET-SAINT-JULIEN, 24250 | De Pâques à Toussaint | A partir de 23€.

FR. Venez découvrir en famille une nouvelle activité de descente de rivière : Le Stand up paddle. Descendez la Dordogne avec de nouvelles sensations, accompagné par un guide, debout sur de longues et volumineuses planches de surf avec une longue pagaie. C'est très facile, ludique, accessible à tous et bon pour la forme.

EN. Enjoy this unique and new way to discover the river Dordogne on a stand-up paddle with a guide on 8-30km trips. Fun and easy and keeps you fit. English spoken.

ES. Unica actividad de rafting para descender el Dordona con nuevas sensaciones, acompañado de un guía. Muy fácil, divertido y accesible para todos. Diferentes rutas de 8 a 30 km. Parking y banos.

                 sup-perigord.com 05 53 30 34 58 - 06 11 10 90 60

DORDOGNE... VEYRIGNAC CANOË NATURE | E7

VEYRIGNAC, 24370 | Du 01/06 au 30/09 | Entre 12€ et 28€.

FR. Tout au long de notre belle rivière Dordogne, notre base est idéalement située entre le Quercy et le Périgord. Pour une expérience en famille ou entre amis, nous nous occupons de tout ! Vous n'avez plus qu'à vous laisser glisser au fil de l'eau, à travers la nature et le patrimoine...

EN. Our base is ideally situated between Quercy and Perigord for you to discover our beautiful River Dordogne. We look after everything while you take to the water to enjoy the countryside and our heritage with family or friends.

ES. Para una experiencia en familia o con amigos en el río Dordoña, ¡nosotros nos encargamos de todo! Solo tienes que dejarte deslizar por el agua, por la naturaleza y el patrimonio...

veyrignac-canoe-nature.com 06 37 44 78 14       



VÉZÈRE... ANIMATION VÉZÈRE CANOË KAYAK (A.V.C.K.) | C6

LES EYZIES, 24620 | Du 09/04 au 15/10 | A partir de 9,50€.

FR. Rendez-vous au pont des Eyzies (aux canoës jaunes) pour découvrir la beauté et le calme de la Vézère. Vous allez adorer ! Unique base de Dordogne titulaire **QUALITÉ TOURISME™**. Tous les canoës et kayaks ont un dossier-confort. Gratuit : chien, container, topo-guide très utile, initiation. Réservation recommandée. WC, vestiaires, boutique.

EN. We are beneath the bridge in Les Eyzies. Discover the beauty and the calm of the Vézère. All our boats are equipped with a comfortable backrest. We have been awarded the French **QUALITÉ TOURISME™** label, it's unique in Périgord !

ES. Estamos debajo del puente en les Eyzies. Descubra la belleza y la calma del Vézère. Todos nuestros barcos están equipados con un cómodo respaldo. Hemos sido galardonados con la etiqueta **QUALITÉ TOURISME™** es única en el Périgord.

         vezere-canoe.com 05 53 06 92 92



VÉZÈRE... CANOË 24 | C6

LES EYZIES, 24620 | Du 01/04 au 30/09.

FR. Venez vous évader le long de la Vézère. De Montignac aux Eyzies, ce sont châteaux, falaises et sites préhistoriques qui jalonnent la rivière. 4 parcours de 2h à la journée s'offrent à vous. Vous pourrez descendre la rivière à votre rythme, traversée des Eyzies en fin de parcours, et profiter d'endroits propices à la détente, au pique-nique ou à la baignade.

EN. Escápase por la Vézère. De Montignac a Les Eyzies : castillos, acantilados y sitios prehistóricos bordean el río. 4 rutas, desde 2 horas hasta un día completo. Baje el río a su ritmo.

ES. Come and escape along the Vézère river. From Montignac to Eyzies, castles, cliffs and prehistoric sites line the river. 4 routes from 2 hours to a full day. You will be able to go down the river at your own pace.

canoe24.com 06 33 00 29 19       



VÉZÈRE... CANOË FAMILY | D5

SAINT-LÉON-SUR-VÉZÈRE, 24290 | Toute l'année | A partir de 6,50€.

FR. Située en plein coeur d'un des plus beaux villages de France, entre châteaux et forteresses troglodytes, la base canoë family vous propose 5 parcours aux choix en canoë, kayak ou paddle pour découvrir les plus beaux parcours de la Vallée Vézère. Randonnée 2-3 jours, encadrement scolaire/groupe, pas de limite de temps, -50% -12 ans.

EN. Situated in one of the Most Beautiful Villages of France, at Saint Léon sur Vézère, 10km from Lascaux, the family canoe base offers 5 routes by canoe, kayak or paddle to discover the Vézère Valley. -50% under 12s.

ES. Entre castillos y fortalezas trogloditas, 5 rutas para elegir en canoa, kayak o paddle para descubrir las rutas más hermosas del Vézère. Caminatas 2-3 días, supervisión escuela/grupo, sin límite de tiempo, -50% -12 años.

          canoe-family.com 05 53 31 29 41 - 06 81 00 25 35

VÉZÈRE... CANOËRIC | B6

LE BUGUE, 24260 | Du 01/04 au 20/10 | Entre 12€ et 25€.

FR. Eric propose 8 parcours (de 5 à 26km) adaptés à tous (min à 5 ans). La beauté sauvage des paysages de la Vézère et de la Dordogne vous promet des moments inoubliables. Divers canoës et kayaks avec dossiers pour tous. Stand up paddles, activité ouverte aussi aux débutants. Randonnées de 2 à 4 jours.

EN. Located near the Aquarium and Parc du Bournat, Eric offers 8 canoe trips (5-26kms) for all ages, from 5 yrs on both the Vézère and the Dordogne rivers. Canoes, kayaks and paddle boards.

ES. Situado cerca del acuario y del Parc du Bournat, Eric ofrece 8 viajes en canoa (5-26 km) para todas las edades, desde los 5 años, en los ríos Vézère y Dordogne. Canoas, kayaks y tablas de remo.

canoe-perigord.com 05 53 03 51 99 - 06 70 03 33 28           



VÉZÈRE... CANOË APA | D5

SAINT-LÉON-SUR-VÉZÈRE, 24290 | Du 01/04 au 01/11 | À partir de 12€.

FR. Au coeur de la Vallée Vézère, pagayez entre châteaux et forts troglodytes avec APA. Philippe Colomy, ancien membre de l'équipe de France, partage sa passion du canoë et du kayak depuis 1996. APA propose : Parcours de 4 à 30km, itinérance 3 jours, canoë familial 4 places, canoë avec dossiers, paddle, encadrement scolaire et groupe.

EN. In the heart of the Vézère Valley, paddle between castles and troglodyte forts with APA. Philippe Colomy, former member of the French team, has shared his passion for canoeing since 1996. Family routes and canoes.

ES. En el corazón del valle, rema entre castillos y fuertes trogloditas con APA. Philippe Colomy, ex miembro del equipo francés, comparte su pasión desde 1996. APA ofrece rutas familiares y larga selección de canoas.

            canoevezere.com 05 53 50 67 71

VÉZÈRE... CANOËS LES 3 DRAPEAUX | C6

LES EYZIES, 24620 | Du 01/07 au 31/08 | À partir de 18€.

FR. La base de canoës Les 3 Drapeaux aux Eyzies vous propose 5 parcours de 9 à 30km. Départs réguliers en minibus vers le haut de la vallée et retour à votre rythme à votre véhicule. Canoës 2, 3 places et familial 4 places, kayaks 1 et 2 places, paddles. Pour les pirates/princesses jeu-quizz pour gagner une jolie pierre de couleur.

EN. Les 3 Drapeaux canoe base offers 5 family routes from 9 to 30km. Regular departures to the top of the valley and return at your own pace to your vehicle. For pirates/princesses game-quiz to win a pretty colored stone.

ES. Canoas Les 3 Drapeaux ofrece 5 rutas familiares de 9 a 30 km. Salidas regulares con minibus a la cima del valle y regreso a su ritmo a su vehículo. Para piratas/princesas juego-quiz para ganar una bonita piedra de color.

canoes-3drapeaux.fr 05 53 06 91 89



VÉZÈRE... CANOËS LES 7 RIVES | D4

MONTIGNAC-LASCAUX, 24290 | Du 01/06 au 30/09 | À partir de 17,50€.

FR. A Montignac-Lascaux, la base de canoës Les 7 Rives vous propose d'admirer les 3 châteaux de la vallée jusqu'à Saint Léon Sur Vézère. Départ de la base à votre rythme et retour en minibus toutes les heures. Canoës 2, 3 et 4 places, canoës avec dossiers, kayaks 1 et 2 places, paddle. Ouverture 9h juillet-août, 10h juin-septembre.

EN. In Montignac-Lascaux, the canoe base Les 7 Rives invites you to admire the 3 castles of the valley. Departure from the base at your own pace and return by minibus every hour. Family routes and large selection of canoes.

ES. En Montignac-Lascaux, las canoas Les 7 Rives le invita a admirar los 3 castillos del valle. Salida desde la base a su propio ritmo y regreso en minibus cada hora. Rutas familiares y gran selección de canoas.

canoe-montignac.com 05 53 50 19 26

VÉZÈRE... CANOËS LES COURRÈGES | B6

LE BUGUE, 24260 | Du 14/04 au 30/09 | Entre 8€ et 30€.

FR. Les canoës Courrèges se situent sur les rives de la Vézère en Périgord Noir entre les villages du Bugue et Limeuil (classé parmi les plus beaux villages de France), confluence des rivières Dordogne et Vézère. Tous les départs se font depuis la base des Courrèges, route du Buisson.

EN. The Courrèges canoe base is on the banks of the Vézère between Le Bugue and Limeuil. All trips leave from this base. We offer a warm friendly welcome. Reduced rates for groups, children and associations.

ES. La base Courrèges está situada a orillas de la Vézère, entre Le Bugue y Limeuil. Todas las salidas empiezan desde la base de Courrèges. Te reservamos una acogida familiar. Reducción para grupos, niños y comités de empresa.

canoe-courreges.fr 06 86 26 72 88



VÉZÈRE... CANOËS VALLÉE VÉZÈRE | C6

LES EYZIES, 24620 | Du 05/04 au 30/09 | Entre 9€ et 27€.

FR. Location de canoës et kayaks, aux Eyzies, dans la Vallée de la Vézère, pour découvrir les plus beaux paysages de « La Vallée de l'Homme » entre Montignac et Les Eyzies. Les départs (toutes les heures) se font en bus depuis la base des Eyzies pour embarquer en amont. Les retours en canoës : en descente libre, sont dans le sens du fil de l'eau.

EN. Hire canoes and kayaks to discover the most beautiful landscapes of the Vézère Valley between Montignac-Lascaux and Les Eyzies. Buses every hour from Les Eyzies to departure points for canoe trip back to base.

ES. Descubra los mejores paisajes del "Valle del Hombre" en canoa o kayak, entre Montignac-Lascaux y Les Eyzies. Salidas cada hora. Descenso libre. Guía informativa. 1 contenedor gratuito.

canoesvalleevezere.com 05 53 05 10 11 - 06 74 30 63 58

VÉZÈRE... KANOAK | D4

MONTIGNAC-LASCAUX, 24290 | Du 01/04 au 30/09 | Entre 9€ et 15€.

FR. À Montignac-Lascaux ou Saint Léon-sur-Vézère, Kanoak vous propose des embarcations confortables avec dossiers. Prêt de sac ou de bidon gratuit. Vous découvrirez sur la Vézère 3 magnifiques châteaux puis les falaises de la Roque Saint Christophe. Possibilité d'encadrement. Réservation conseillée. Base à St-Léon entre le camping et la guinguette.

EN. With locations in Montignac-Lascaux and St-Leon-Sur-Vézère, Kanoak proposes you comfortable canoe with backrests. Waterproof bags or containers on lend free of charge. You will discover three magnificent castles.

ES. En Montignac-Lascaux y St Leon sur Vézère, Kanoak te ofrece embarcaciones confortables con respaldos. Descubre 3 castillos y los acantilados de la « Roque St Christophe ». Prestamos bolsas y bidones.

kanoak.fr 06 75 48 60 47



AUX ÉTANGS DU BOS | B7

SAINT-CHAMASSY, 24220 | Du 02/07 au 28/08 | Entre 8€ et 12€.

FR. Ce parc de loisirs offre une parenthèse divertissante dans un cadre verdoyant & ombragé : tables de pique-nique, snack, pêche autour de l'étang, piscine chauffée & pataugeoire de 500 m², jeux gonflables & acrobatiques sur l'étang, toboggans aquatiques, grand trampoline, mini-golf, bateaux mississippi, bateaux pédaliers, jeux variés pour petits et grands.

EN. 3 mn from Gouffre de Proumeyssac, an amusement park with swimming, fishing, boating, picnic by the lake, inflatable water games, mini-golf, water slides, for young and old alike.

ES. Para los amantes de la naturaleza, un entorno verde y con sombra: mesas de picnic, bar, pesca, piscina climatizada y piscina infantil, juegos en el estanque para jóvenes y mayores: toboganes de agua, trampolín, mini golf, botes.

le-bos.com 05 53 54 74 60 - 07 68 01 81 46

DOMAINE DE LA BRAME | E6

SAINT-VINCENT-LE-PALUEL, 24200 | Du 15/01 au 15/12 | Entre 10€ et 15€.

FR. Dans un parc de 12 hectares, gardons, tanches, ablettes, black-bass, sandres et carpes (max 28 kg) en no-kill. Pêche et petit bar ouvert à tous, location de matériel (cannes, appâts...). Sur place, chalets aménagés, emplacements camping-cars et bloc sanitaire complet, PARCOURS / BALLONS FOOTGOLF réservation souhaitée.

EN. Pond fishing (roach, tench, bleak, carp and sandres). Location and equipment sales. Furnished chalets and camping car area for reservation.

ES. 12 hectareas para pesca sin muerte. Alquiler y venta de material (canas, anzuelos, cebos...). Bungalows amueblados, plazas de camping, banos completos.

labrame.ovh 06 81 44 44 21     



JACQUOU PARC | B5

SAINT-FÉLIX-DE-REILHAC-ET-MORTEMART, 24260 | De juin à août | Entre 17€ et 18,50€.

FR. Parc d'attraction, Espace Aqualud. Restauration : la Table de Jacquou. Abonnement Saison. Parking privé gratuit. GPS : Lon. 0891336 - Lat. 44 993 069.

EN. Attraction park, water slides and pool. Restaurant : the Table de Jacquou. Season tickets. Free, private car park. Open: April to September.

ES. Parque de atracciones. Zona acuática. Restaurante: la "Table de Jacquou". Abonos de temporada. Parking gratuito.

      jacquouparc.com 05 53 54 15 57 - 06 70 02 67 19



PLAN D'EAU DE TAMNIÈS | D5

TAMNIÈS, 24620 | Du 03/07 au 29/08 | Entre 3€ et 40€.

FR. Au cœur du Périgord Noir, entre Sarlat-la-Canéda, Montignac et les Eyzies. Plage, aire de jeux, tables de pique-nique, buvette, parking, tennis, baignade surveillée, fauteuil amphibie PMR mis à disposition, sanitaires, étang de pêche, ponton de pêche PMR. Labellisé Pavillon bleu.

EN. In the heart of Perigord Noir, lake with beach, swimming with life guards, playground, tennis, snack bar, fishing lake, car park. Blue flag.

ES. En el corazon de Perigord Noir, playa, zona de juegos, mesas de picnic, bar, parking, tenis, servicios de socorrista, estanque de pesca. Bandera Azul.

tamnies.fr 05 53 29 65 98 - 05 53 29 68 95          



PARC AQUATIQUE LA SAULE | H6

BÉTAILLE, 46110 | Du 05/06 au 12/09 | 9€.

FR. Le parc aquatique de La Saule a tout pour vous divertir et vous rafraîchir ! Un grand bassin de 2500m² avec toboggans pour petits et grands, structures gonflables, petit bassin, pataugeoires... Des aires de jeux en plein air, balançoires, tyrolienne, tourniquets, trampolines, terrain de pétanque, tables de ping pong...

EN. A water park with every kind of attraction. A 2500m² pool with slides for everyone, paddling pools. Away from the water, swings, trampolines, a zip wire, bouncy castle, pétanque, ping pong...

ES. ¡Parque acuático para divertirse y refrescarse! Toboganes para pequeños y grandes y piscinas infantiles. Juegos al aire libre: columpios, tirolinas, camas elásticas, petanca, ping-pong...

        05 65 32 55 75

QUERCYLAND | G6

SOUILLAC, 46200 | De Pâques au 11/09 | Entre 10€ et 13€, gratuit 0-3 ans.

FR. Bien plus qu'un parc aquatique, Quercyland est un espace de jeux pour toute la famille ! Profitez de nos bassins, toboggans géants, structures gonflables, 3 parcours accrobranches, trampolines, espaces bébés, bulles sur l'eau, babyfoot humain, manège avion, bateaux à aubes, etc.

EN. Not just a water park, Quercyland is the perfect playground for the whole family! Enjoy pools giant water slides, bouncy castles, treetop trails, trampolines, paddle boats etc and a restaurant by the Dordogne.

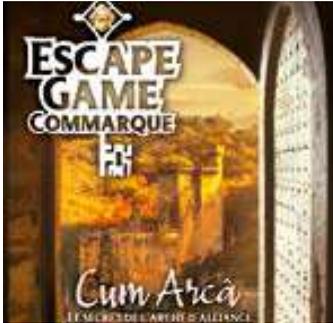
ES. ¡Espacio de juegos acuáticos para toda la familia! Piscinas, toboganes gigantes, hinchables, tirolinas, zonas para bebés, bolas sobre el agua... restaurante con terraza a la orilla del río.

copeyre.com 05 65 32 72 61     



Jeux et parcs À THÈMES

GAMES AND THEME PARKS
JUEGOS Y PARQUES TEMÁTICOS



ESCAPE GAME CHÂTEAU DE COMMARQUE | C6 LES EYZIES, 24620 | Toute l'année | Entre 23€ et 30€.

FR. D'après la légende de « Cum Arca », l'arche d'alliance se trouverait au cœur du Château de Commarque, dans la mystique vallée de la Beune. Elle renfermerait un secret protégé depuis des siècles par un mécanisme diabolique. Poursuivez la quête du célèbre archéologue, le Professeur Léopold. Inscriptions sur www.lacapenoire.com.

EN. You have 60 min to uncover the mystery of the Ark of the Covenant, which legend says is hidden in the Château de Commarque, and to continue the work of the famous archaeologist Professor Leopold, who has been missing for months...

ES. Durante 60 minutos, participa en la búsqueda del famoso profesor Leopold, desaparecido durante meses mientras intentaba descubrir el secreto del Arca de la Alianza.

lacapenoire.com 07 84 53 96 83

GO KIDS PARK | B5 JOURNIAC, 24260 | Toute l'année | Entre 6€ et 10€.

FR. Go Kids Park est un parc indoor pour les enfants de - de 12 ans en Périgord Noir. Une espace de plus de 1000 m² entièrement dédié aux enfants leur permettra d'évoluer en toute sécurité dans des jeux différents et adapté pour chaque âge. Activités d'assemblage, construction, jeu de ballons, de petite maison, jeux sportifs, filets aériens...

EN. Go Kids is the new wonderful Park in the Périgord Noir for children under 12 years old. More than 800 square meters entirely dedicated to children where they can play safely in different games, adapted for each age.

ES. Go Kids Park es el Nuevo Jardín maravilloso para niños de menos de 12 años en Périgord Noir. Un espacio de mas de 1000m² dedicado a los niños donde pueden jugar con seguridad, adaptado a cada edad.

gokidspark.fr 05 53 07 10 74



GOLF DE ROCHEBOIS | D7 VITRAC, 24200 | Toute l'année.

FR. A 5km de Sarlat, au bord de la Dordogne, le parcours de golf 9 trous possède un site exceptionnel. Practice éclairé jusqu'à 2h du matin. Putting green, Pitch & Putt. Club-house, Pro shop, location matériels. Hôtel Restaurant 5* sur site avec packages Hôtel/Golf.

EN. The 9-hole golf course has an exceptional setting. Putting green, Pitch & Putt. Pro shop, club rental, caddy-car and club.

ES. El campo de golf de 9 hoyos tiene un entorno excepcional. Putting green, Pitch & Putt. Tienda profesional, alquiler de palos, carros de golf, carros de palos.

rochebois.com 05 53 29 36 88

JUNGLE GOLF | B6 LE BUGUE, 24620 | De février à septembre | Entre 10,90€ et 11,90€.

FR. Golf miniature de 18 trous destiné à toute la famille. Au milieu d'une végétation luxuriante, cet espace de plus de 2000 m² vous fera découvrir le golf miniature comme vous ne l'avez ja mais vu ou fait. Vous serez plongé au cœur de la Jungle peuplée d'animaux sauvage. Votre parcours sera rythmé d'une ambiance musicale ainsi que de brumisateurs pour vous rafraîchir.

EN. A mini-golf in a luxuriant vegetation with jungle animals models, cooled with water misters.

ES. Un mini-golf diferente. Más de 2000 m² entre una exuberante vegetación y rodeado de animales. Recorrido con ambiente musical y atomizadores para refrescarse.

junglegolfperigordnoir.com 05 53 07 10 74



LABYRINTHE DE L'ERMITE | E7 DOMME, 24250 | Du 19/06 au 12/09 | Entre 6,50€ et 8€.

FR. Caché au cœur d'un labyrinthe de maïs, le dernier des Ermites résiste toujours au monde moderne. Parfois, quelques visiteurs courageux pénètrent son territoire à l'aide d'un questionnaire et viennent à sa rencontre. Ceux qui font preuve d'esprit sont autorisés à rejoindre la sortie, donc la civilisation, les autres sont perdus à jamais.

EN. Pluck up your courage and penetrate the maze made out of maize to discover the last hermit taking refuge from the modern world at its centre. Playground, drinks and ice-cream kiosk.

ES. Refugio en el corazón de un laberinto de maíz, donde un último ermitaño aún se resiste al mundo moderno. Algunos visitantes valientes entran en su territorio y van a su encuentro. Zona de juego para los más jóvenes. Bar.

copeyre.com 05 53 59 53 87

LABYRINTHE DE MAÏS DES CHÂTEAUX | D7

VÉZAC, 24220 | Du 02/07 au 26/08 | Entre 4€ et 7€.

FR. Partez à la recherche du trésor. Dans le maïs se cachent des indices afin d'ouvrir le coffre situé à la sortie et découvrir votre récompense. Un gobelet de pop corn offert pour nourrir les chèvres naines. Karting à pédales en supplément 50 centimes le tour. Glaces et boissons.

EN. Search for clues in the maize to help find the treasure chest and your reward. Free popcorn to feed the dwarf goats. Pedal karts.

ES. En el maizal se ocultan pistas, que te conduciran al cofre situado en la salida, donde descubriras tu recompensa. Karting de pedales.

labyrinthe-mais-perigord.com 07 80 42 17 88     



LABYRINTHE PRÉHISTORIQUE | B6

LE BUGUE, 24260 | Du 06/02 au 31/10 | Entre 11,90€ et 14,90€.

FR. Venez surprendre Cro Magnon en vrai ! Devenez des explorateurs, partez en expédition à la recherche du dernier Cro Magnon encore en vie, découvert par le célèbre archéologue : le professeur Jean Netessur. Sur plus de 1000 m², 25 énigmes traversent 7 atmosphères différentes. Ce Labyrinthe c'est un regard décalé et amusant sur la préhistoire.

EN. Surprise Cro Magnon in the flesh ! Discover the last living Cro Magnon, following clues through 7 different spanning more than 1000m². New : The Ice Age, a frosty adventure!

ES. Conviértete en un explorador ! Resuelve 25 enigmas atravesando 7 ambientes en más de 1000m². Novedade : la era glacial, una aventura completamente cubierta de escarcha !

     labyrintheprehistorique.com 05 53 07 10 74



LAZZER CITY | B6

JOURNIAC, 24260 | Toute l'année | 10€ la partie.

FR. Dans un complexe de 1600 m², Lazzar City est le plus grand de France. Jouez dans un labyrinthe futuriste avec des éléments de décors hors du commun. En équipe prenez du plaisir avec la dernière technologie Laser dans la ville abandonnée d'Univercity et dans un décor incroyable. Pendant 15 min, venez vivre des moments exaltants.

EN. Play in the biggest laser game complex in France with its futuristic decor in the imaginary abandoned town of Univercity.

ES. Juega en el complejo de juegos láser más grande de Francia con su decoración futurista en la ciudad imaginaria abandonada de Univercity.

lazzercity.fr 05 53 07 10 74    



MINIGOLF DE MONTIGNAC | D4

MONTIGNAC-LASCAUX, 24290 | Du 01/04 au 06/11 | Entre 4€ et 6,50€.

FR. En plein cœur de la vallée de la Vézère, à 1,8 km de Lascaux 4 et proche du centre ville de Montignac, découvrez dans un parc joliment arboré et fleuri, un magnifique minigolf 18 trous sur un revêtement souple, boulodrome, panier de basket, des jeux gratuits réservés à la clientèle. Bar, restauration ouverts à tous. Accès handicapés.

EN. At the heart of the Vézère Valley, near the centre of Montignac-Lascaux, discover a prettily landscaped 18-hole mini-golf. Soft pavement, basketball hoop and free games reserved to clients. Bar and restaurant open to all.

ES. En pleno corazón del valle del Vézère cerca del centro de Montignac-Lascaux, descubra un maravilloso minigolf de 18 hoyos sobre un suave revestimiento. Juegos gratuitos para clientes. Bar y restaurante abiertos a todos.

         mini-golf-montignac.com 06 26 31 02 42

PAINTBALL | E6

SAINT-VINCENT-LE-PALUEL, 24200 | Du 01/04 au 10/11 | Entre 13€ et 15€.

FR. Depuis 21 ans nous vous proposons de vous éclater et découvrir les sensations du paintball dans un cadre forestier et ombragé. Équipement complet fourni. (marqueur à air comprimé - combinaison - casque). Temps de jeu illimité. 2 sessions par jour (en matinée idéal en cas de grosse chaleur et en après midi). Uniquement sur réservation.

EN. Come and have fun paintballing in our shady forest. Quality equipment provided. Reservation only.

ES. Con 17 años de experiencia, descubra un paintball en un bosque a la sombra. Equipación completa de calidad para un tiempo de juego ilimitado.

laforetdesecureuils.fr 06 89 30 92 99         



PARC DU BOURNAT | B6

LE BUGUE, 24260 | Du 02/04 au 02/10 | Entre 9€ et 61€.

FR. Le Parc du Bournat célèbre ses 30 ans ! 2022 est placé sous le signe de la Fête au village. Spectacles et animations sont au programme. Les artisans revêtent leurs plus beaux habits et font non seulement revivre les métiers d'autrefois mais partagent surtout leur savoir-faire ! Nocturnes les mercredis et jeudis en Juillet et Août.

EN. Bournat Park celebrates its 30th anniversary! 2022 is placed under the sign of the Fête au village. Craftsman put on their best clothes and not only revive the trades of the past but above all share their know-how!

ES. El Parc du Bournat celebra su 30 aniversario! 2022 se coloca bajo el signo de la Fiesta en el pueblo. Los artesanos se visten con sus mejores galas y no solo reviven los oficios de antaño sino que sobre todo comparten su saber hacer!

           lebournat.fr 05 53 08 41 99

VR GALAXY | B6

JOURNIAC, 24260 | Toute l'année | 16€ la partie.

FR. En liberté totale de mouvement, réussissez votre mission VR en jouant à Contagion. La station spatiale UNIVERMARS est infestée par un terrible virus. Combattez des zombies infectés et tentez de sauver cette mission fondamentale pour l'avenir de la planète bleue. Équipés de lunettes en ultra haute définition, vous pourrez jouer sur plus de 300 m².

EN. In groups of 6 maximum, using ultra HD glasses, fight against infected zombies and save the planet Univermars in your VR mission.

ES. En grupos de 6, con gafas ultra HD, lucha contra zombis infectados y salva el planeta Univermars en tu misión de realidad virtual.

vrgalaxy.fr 05 53 07 10 74      



GAILLARD ACADEMIE | G3

BRIVE-LA-GAILLARDE, 19100 | Du 02/01 au 31/12 | Entre 18€ et 24€.

FR. Découvrez la Gaillard Académie, votre site de loisirs immersifs à Brive ! Venez enquêter en équipe dans l'un de nos 3 univers d'Escape Game ! Votre mission : résoudre énigmes, jeux et autres mécanismes. Ou défiez vous dans une Battle Quiz de folie, au programme quiz, blind test, mini jeux et bonne humeur.

EN. Play one of three escape games in teams of 3-6. You will need teamwork, communication skills, and enquiring minds. In 2020 discover new fun activities to enjoy come rain or shine.

ES. Juega a uno de los tres juegos de escape en equipos de 3 a 6. Resuelve enigmas y juegos para « escapar » en 60 minutos. Encuentra a quien robo nuestra mascota en el nuevo juego « Battle Quiz » de 2021.

      gaillard-academie.fr 05 55 74 98 18



Sports SUR ROUES

SPORTS ON WHEELS
DEPORTES SOBRE RUEDAS



BIKE BUS | D7

CASTELNAUD-LA-CHAPELLE, 24250 | De mai à octobre | Entre 10€ et 55€.

FR. N°1 à Castelnaud pour la LOCATION + LIVRAISON de vélos. Grand quantité et qualité de vélos : marque CUBE. Parcours faciles et sportifs au départ de Bike Bus : Voie Verte Du Céou, en bord de rivière, Circuit de Domme, Circuit des Châteaux, 'TriSport' : VTT + Canoë + Marche : Unique en Périgord réservation en ligne obligatoire.

EN. Bike hire + delivery from Castelnaud la Chapelle. Bike Bus is right at the start of the Céou Cycleway - a pretty lane with river beaches and picnic spots. Huge quantity and quality of bikes for all ages. Reservation online is obligatory.

ES. Alquiler de bicicletas de alta gama, en Castelnaud, en inicio de la ruta verde de Céou. La reserva online es obligatoria.

       bike-bus.com 05 53 31 10 61

LIBERTY-CYCLE | D6

SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Toute l'année | Entre 12€ et 35€.

FR. Au départ de la Voie-Verte, Spécialiste de la LOCATION VÉLOS : Électriques, classiques, enfants. Ancienne voie-fermée goudronnée de 50km très plate, ombragée et totalement hors-circulation. Aires de pique-nique et baignade le long de la rivière. Découvrez les plus beaux châteaux de la Dordogne. Réservation et paiement en ligne.

EN. Bike rental specialist in Sarlat : E-bike, classic & children at the start of the 50km cycle path. Pic nic and swimming spots on the way. Discover the Castles of the Dordogne Valley. Book and pay online. English spoken.

ES. En Sarlat, en la salida de la Vía verde, alquile una amplia gama de bicis de calidad. Descubra esta antigua vía de tren de 50 km con sombra. Diferentes zonas de picnic y para bañarse en el trayecto. Reservas online.

liberty-cycle.com 05 53 31 87 51       



LOCATION DE FATBIKE À ASSISTANCE ÉLECTRIQUE | C5

PEYZAC-LE-MOUSTIER, 24620 | Du 09/04 au 30/09 | Entre 25€ et 50€.

FR. Notre base se situe à 1km de la Roque St-Christophe en Vallée Vézère, plusieurs circuits sont disponibles par les chemins, les petites routes, en passant dans les petits hameaux. Venez respirer l'air frais du Périgord Noir tout en pédalant sans trop se fatiguer. Idéal pour découvrir les secrets de nos forêts.

EN. Our base is 1km from Roque St-Christophe in the Vézère Valley. There are several possible circuits along quiet lanes through tiny hamlets. Enjoy the fresh air of the Perigord Noir, without having to pedal too hard.

ES. Estamos a 1 km de La Roque St-Christophe, con varios circuitos entre senderos, caminos pequeños, pasando por pequeñas aldeas, respirando aire fresco, pedaleando sin cansarse demasiado. Ideal para descubrir nuestros bosques.

   07 49 56 00 04

LOCATION DE VÉLOS À ASSISTANCE ÉLECTRIQUE | D4

MONTIGNAC-LASCAUX, 24290 | Toute l'année | Entre 2€ et 3€.

FR. Parcourez la Vallée de la Vézère sans effort grâce au vélo à assistance électrique. En solo, en famille ou entre amis, sillonner nos routes devient accessible quel que soit votre niveau ! 4 Stations de location de vélo en libre service 24h/24 à Montignac-Lascaux, Les Eyzies, Le Bugue et Rouffignac.

EN. Travel the valley effortlessly with an electrically assisted bicycle! Solo, with family or friends, cycling our roads becomes accessible! The Vézère Valley will surprise you with the diversity of its landscapes.

ES. Recorre el valle sin esfuerzo con una bicicleta con asistencia eléctrica Solo, con su familia o con amigos, ¡el ciclismo en nuestras carreteras se vuelve accesible! El valle del Vézère le sorprenderá por la diversidad de sus paisajes.

velo.valleevezere.com 05 53 51 82 60 



PÉRIGORD VÉLO | E7

CARSAC-AILLAC, 24200 | D'avril à septembre | Entre 10€ et 26€.

FR. Situé idéalement à Carsac-Aillac entre Sarlat-la-Canéda et Grolejac, Périgord Vélo vous assure de passer un bon moment à travers les plus beaux paysages du Périgord Noir.

EN. Périgord Vélo, which is ideally situated at Carsac-Aillac between Sarlat-la-Canéda and Grolejac promises you a good time cycling in the beautiful surroundings of the Périgord Noir.

ES. Situado en Carsac-Aillac, les asegura pasar buenos momentos a través de los más bonitos paisajes del Périgord Noir.

        perigordvelo.com 07 88 09 71 45

VÉLORAIL DU PÉRIGORD VERT | B1

CORGNAC-SUR-L'ISLE, 24800 | Toute l'année | Forfait de 40€.

FR. En vélorail à assistance électrique, vivez une aventure insolite de près de 2h en pédalant sur une ancienne voie ferrée. Vous pourrez allier plein air, un peu de sport, beaucoup de sensations et un zeste d'adrénaline. Parcours ombragés. Vélorails de 5 places, (2 pédaleurs, 3 passagers) pas d'enfant de moins de 3 ans.

EN. On an electrically assisted rail bike, experience an unusual adventure by pedaling on an old railway line. Combine the outdoors, a little sport, a lot of sensations and a zest of adrenaline. 5-seater rail bikes.

ES. Sobre una bici de carril asistida eléctricamente de 5 plazas, vive una aventura insólita pedaleando sobre una antigua vía férrea, combinando aire libre, un poco de deporte, muchas sensaciones y un poco de adrenalina.

velorail24.com 05 53 52 42 93    



BUGGY-RANDO | F5

JAYAC, 24590 | Toute l'année | Entre 75€ et 155€.

FR. À 20 mn de Sarlat-la-Canéda, partez à la découverte offroad du Périgord Noir à bord d'un buggy bi-places 550 cm³ dernière génération. Vous évoluerez au cœur de la flore forestière et campagnarde de notre région découvrant tantôt la richesse des paysages, tantôt les joies du pilotage tous chemins (glisse, franchissement, passage de gué, ...).

EN. Discover the Périgord countryside in a two seater buggy on off road tracks. At Domaine des Crouquets, 20 mns from Sarlat with Pitch&Putt, swimming pool and bar-restaurant.

ES. A 20 minutos de Sarlat, descubra el Perigord Noir a bordo de un buggy biplaza de 550cc de ultima generacion. Salida desde Crouquets, con su campo de golf de 9 hoyos, piscina y bar-restaurante.

        buggy-rando.fr 06 81 93 42 74

EASY DRIVE QUAD PÉRIGORD | E7

CALVIAC-EN-PÉRIGORD, 24370 | de Pâques à la Toussaint | À partir de 70€.

FR. Leader de la randonnée en quad en Quercy-Périgord depuis 2008, Lionel vous fera découvrir un tout autre Périgord Noir. Délaissez les grandes routes et prenez les sentiers pour découvrir les merveilles de la nature périgourdine et les jolis villages de Calviac, Domme, Souillac, Sarlat et Carlux.

EN. Top quad rides in Quercy-Perigord since 2008. Lionel will show you another Perigord Noir. Leave the main roads behind for the wonders of nature and the beautiful villages of Calviac, Domme, Souillac, Sarlat and Carlux.

ES. Abandone las carreteras principales y tome los caminos para descubrir sobre un quad las maravillas de la naturaleza del Périgord y los bonitos pueblos de Calviac, Domme, Souillac, Sarlat y Carlux.

quad-easydrive.com 06 71 35 66 76  



ÉCORANDO 24 | D7

CASTELNAUD-LA-CHAPELLE, 24250 | Toute l'année | Entre 20€ et 250€.

FR. Éco-rando 24, activité sur véhicule de tourisme vert ou véhicule électrique, vous propose de découvrir la vallée des châteaux sous un autre angle. Situé au coeur de la vallée des châteaux, Éco-rando 24 vous ouvre l'accès aux chemins de randonnée à bord de véhicules électriques et lidiques.

EN. Discover the valley of the chateaux from a different perspective. Eco-Rando 24 offers the opportunity to explore the area in electric vehicles with a guide. 6 max. By reservation only.

ES. Descubra el valle de los castillos desde una perspectiva diferente. Eco-Rando 24 ofrece la oportunidad de explorar el area en vehiculos electricos con un guia. 6 max. Solo con reserva.

      ecorando24.fr 07 85 20 09 70

GYR-Ô-RANDO | E5

MARCILLAC-SAINT-QUENTIN, 24200 | Toute l'année | Entre 35€ et 55€.

FR. Tout ce qui nous entoure devient un véritable terrain de jeu en vivant l'expérience « GYR-Ô-RANDO ». A la portée de tous, la conduite intuitive du gyropode vous permet de ressentir un plaisir unique. En quelques minutes seulement, vous découvrez des sensations « entre le ski et le tapis volant » ! À partir de 12 ans.

EN. Come and have fun on a gyropode on safe paths and discover a new sensation, described as being like ski-ing and riding a flying carpet. From 12-99 yrs.

ES. Diversión para todos desde los 12 a los 99 años, conduciendo un Segway. Itinerarios seleccionados para vivir una experiencia inolvidable ente el "esqui y una alfombra voladora".

gyrorando.com 06 07 75 92 66    



KARTING CITY | B6

JOURNIAC, 24260 | Toute l'année.



FR. 1^{er} Karting électrique outdoor de France. Sur une piste atypique, venez tester les accélérations du kart électrique. Obligatoirement équipé d'une cagoule et d'un casque, venez-vous familiariser avec la souplesse de cette conduite écologique, sans bruit et sans aucune salissure. Nos karts sont de nouvelle génération avec ceinture de sécurité 3 pts.

EN. Come and have fun in the first outdoor electric karting of France. You will be impressed by the power of each kart and by the design of the course. Get acquainted with the flexibility of this ecological driving, without noise and without any dirt.

ES. Venga a divertirse en el primer karting eléctrico al aire libre de Francia. Quedará impresionado por la potencia de cada kart y por el diseño del recorrido. Conozca la flexibilidad de esta conducción ecológica, sin ruido y sin suciedad.

 kartingcity.fr 05 53 07 10 74

LES TROTTINETTES DU PÉRIGORD VERT | B1

CORGNAC-SUR-L'ISLE, 24800 | Toute l'année sur réservation | À partir de 35€.

FR. Osez la trottinette électrique tout terrain et partez à l'assaut des collines périgourdines. Une balade sur sentiers au cœur de la campagne du Périgord Vert. 2 parcours de 20km environ pour 2h30, 3h de balade à votre rythme, sans trop d'effort, au départ des gares de Cognac sur l'Isle ou Excideuil suivant la saison et le parcours choisi.

EN. Dare the all-terrain electric scooter, take on the Périgord hills. About 20km on trails, 2h30 of hiking without too much effort. Good physical condition essential. Booking obligatory. 2 courses. Size 1.55 min.

ES. Arévete con el scooter eléctrico todoterreno, adéntrate en las colinas del Périgord. Unos 20km de senderos, 2h30 de caminata sin demasiado esfuerzo. Buena condición física. Reserva obligatoria. Altura 1.55 min.

trottinettes24.fr 05 53 62 16 38   



Sur Terre

ON LAND
EN TIERRA

ASSOCIATION ÉQUILOISIRS | C4

ROUFFIGNAC-SAINT-CERNIN, 24580 | Toute l'année | Entre 3€ et 25€.

FR. Passionné d'équitation, de chevaux, de nature et de spectacle, venez nous rejoindre ! De la randonnée qui vous permettra de découvrir le PN, ses forêts et hauts lieux touristiques, aux spectacles qui vous feront voyager dans le temps, en passant par nos stages de perfectionnement classiques ou artistiques. Venez partager notre passion.

EN. If you love horseback riding, come and join us and share our passion ! Our association offers a variety of equestrian activities, from discovery circuits to horse shows to high-level lessons (classical or artistic).

ES. Nuestra asociación ofrece diferentes actividades ecuestres. Desde la excursión para conocer el Perigord Noir hasta los espectáculos que le haran viajar en el tiempo, pasando por nuestros cursos de perfeccionamiento.

07 81 39 72 30      



FERME ÉQUESTRE DE SARDIN | C4

ROUFFIGNAC-SAINT-CERNIN, 24580 | Toute l'année | Tarifs : nous consulter.

FR. Située dans le cadre exceptionnel de la forêt domaniale Barade, près du Château de l'Herm, et de la grotte de Rouffignac. Activités agricoles et équestres. École d'Équitation Française, Pony Club-Cours collectifs et individuels pour tous, stages avec ou sans hébergement, balades, pensions chevaux.

EN. Equestrian ranch with paddocks, riding school and stables. Riding circuits and farming activities enable our organization to remain autonomous. Equitation for all ages. Pony club, lessons and circuits for all.

ES. Situada en el paisaje excepcional del bosque Barade, cerca del Castillo de l'Herm, símbolo del levantamiento de campesinos y de la cueva de Rouffignac. Pony club, clases y paseos para todos.

            ferme-equestre-sardin.e-monsite.com 06 81 22 49 99

FERME ÉQUESTRE LES EYMARIES | C6

LES EYZIES, 24620 | Du 01/01 au 31/12 | Entre 10€ et 34€.

FR. Situé dans un endroit idyllique de la vallée Vézère, notre ferme équestre vous propose toute l'année des balades à poney et à cheval d'1 heure, 2h et journée par groupes de niveaux, stage d'équitation à thème pour débutants et confirmés (trec, cso, éthologie, tir à l'arc), randonnée à la journée, randonnées aventures sur plusieurs jours.

EN. Our riding school, set in the idyllic Vézère Valley offers year round horse and pony rides for 1h, 2h and all day in groups. Themed riding courses for debuters and experienced riders and adventure treks over several days.

ES. Situada en un lugar idílico del valle de Vézère, ofrece paseos en poney y a caballo durante todo el año de 1 hora, 2 horas y un día. Cursos de equitación temáticos de diferentes niveles y excursiones de un día o varios días.

06 80 06 28 16



L'ÉTRIER DE VITRAC | E7

VITRAC, 24200 | Toute l'année | 30€ de l'heure.

FR. École française d'équitation, l'étrier de Vitrac, est un site de 20 ha, entièrement réservé aux chevaux et poneys. Enseignement, promenade en forêt pour les débutants, stage enfant sur poney à partir de 4 ans (1/2 journée ou journée). Promenade découverte en poney, réservation conseillée.

EN. Riding School, 3kms from the town in a 20 hectare site devoted to horses and ponies. Pony rides in the forest for beginners. 1/2 or day pony courses from 4 yrs. Reservation advised. Open: all year.

ES. Escuela de Equitación a 3 km de Vitrac. 20 hectareas dedicadas a caballos y ponis. Formación y paseos por el bosque para principiantes. Entrenamiento con ponis a partir de 4 años. Se aconseja reservar.

facebook.com/l'Etrier-de-Vitrac 06 86 66 72 06 - 06 87 76 90 34

LA CALÈCHE DU MOUSTIER | C5

PEYZAC-LE-MOUSTIER, 24620 | Du 09/04 au 30/09 | Entre 5€ et 18€.

FR. En calèche, le long des chemins et des routes, en famille ou entre amis... Voyagez autrement l'espace d'un moment, confortablement installés dans la «Wagonette Western» tractée par Tara la belle Bretonne. Venez découvrir les sentiers le long de la Vézère et son incroyable falaise de «La Roque St Christophe».

EN. Travel differently in a horse-drawn carriage along paths by the Vézère and the incredible La Roque St Christophe cliff. You will be comfortably seated in our Western Wagon pulled by Tara, the beautiful Breton horse.

ES. En carruaje por caminos y carreteras, en familia o con amigos, viajando cómodamente sentados en el «Western Wagonette». Ven y descubre los caminos del Vézère y el increíble acantilado de «La Roque St Christophe».

07 68 95 56 74



VIA FERRATA | E6

SAINT-VINCENT-LE-PALUEL, 24200 | Du 01/04 au 11/11 | Entre 13€ et 15€.

FR. Un parcours sécurisé le long d'une paroi rocheuse agrémentée de tyroliennes. Vous évoluerez en autonomie sous notre surveillance. Durée du parcours : 1 à 2 heures selon votre niveau. Départ en groupe (sur réservation uniquement) et départ début de matinée fortement conseillé. Chaussures et tenue de sport obligatoires et cheveux attachés.

EN. A via Ferrata between the trees and the cliffs. Entirely safe with a continuous lifeline. Morning starts advised. Reservation necessary.

ES. Recorrido mixto totalmente seguro entre arboles y acantilados. Se recomienda salir de mañana. Con reserva.

lafortdeseecureils.fr 06 89 30 92 99

VIA FERRATA MARQUEYSSAC | D7

VÉZAC, 24220 | Du 17/04 au 13/11 | Entre 5,50€ et 11,90€.

FR. Parcours acrobatique en falaise de 200m à découvrir en autonomie. Aménagée à flanc de falaise à une centaine de mètres au-dessus de la rivière, la Via Ferrata est une activité ludique intermédiaire entre escalade et randonnée, accessible à tous, sportif ou non, dès 8 ans et de + d'1,30m. Sans supplément au droit d'entrée des jardins.

EN. An acrobatic 200m long trail along a cliff, 100 metres above the river; a half-hiking, half climbing activity, accessible to all, sporty or not, from 8 years old, made safe with a continuous life line.

ES. Un sendero acrobatico de 200 m de largo a lo largo de un acantilado, a 100 metros sobre el rio ; Una actividad mitad caminata, mitad escalada, accesible para todos, deportistas o no, a partir de 8 años.

viaferrata-marqueyssac.com 05 53 31 36 36



Dans les airs

IN THE AIR
EN EL AIRE



MONTGOLFIÈRE ET CHÂTEAUX | D7

BEYNAC-ET-CAZENAC, 24220 | Toute l'année | Entre 130€ et 190€.

FR. Peu avant le coucher du soleil ou au petit matin, prenez votre envol au cœur de la vallée des châteaux et villages médiévaux, aux côtés de Lionel, Laurent ou Mathieu, aéronautes et parapentistes confirmés. Départ du site de décollage le mieux adapté à la direction du vent pour vous offrir le plus beau des voyages...

EN. Imagine floating through the air just before sunset or early in the morning. Experienced hot air balloon pilots Lionel, Laurent or Mathieu will be with you as you fly over castles and medieval villages. For 2-8 passengers.

ES. Imagínese flotar en el aire justo antes del atardecer o temprano por la mañana. Los experimentados pilotos de globos de aire caliente Lionel, Laurent o Mathieu, estarán con usted mientras vuela sobre castillos y pueblos medievales.

 montgolfiere-chateaux.com 06 71 14 34 96

PÉRIGORD DORDOGNE MONTGOLFIÈRES | D7

CASTELNAUD-LA-CHAPELLE, 24250 | Toute l'année | Entre 115€ et 215€.

FR. Découvrez le vol en montgolfière à bord de nos ballons bleus décorés d'oiseaux. Envol au pied des plus beaux châteaux du Périgord Noir : Castelnaud, Beynac, Monrecour, Marqueyssac, les Milandes ou Commarque. Notre équipe vous propose un accueil de grande qualité pour que ce moment d'émotion reste inoubliable.

EN. Discover ballooning, take off at the foot of a chateau: Beynac, Castelnaud, Monrecour. Our speciality is our knowledge of the history and geography of the area you will fly over.

ES. Descubra el vuelo en globo aerostático, sobrevolando los castillos de Beynac, Castelnaud y Monrecour. Amplia experiencia y conocimiento histórico de la zona.

perigord-dordogne-montgolfieres.com 06 83 26 47 66 



VOL EN BALLON | C7

SAINT-VINCENT-DE-COSSE, 24220 | Toute l'année | A partir de 130€.

FR. Vivez une expérience inoubliable : découvrez le Périgord noir depuis les airs à bord de nos montgolfières et survolez les trésors de la Vallée de la Dordogne. Avec Fabrice, pilote confirmé depuis 2016, vous décollerez à deux pas du magnifique village de Beynac.

EN. Live an unforgettable experience: discover the Périgord Noir from the air aboard our hot-air balloons and fly over the treasures of Dordogne Valley.

ES. Vive una experiencia inolvidable: descubre el Périgord noir desde el aire a bordo de nuestros globos aerostáticos y sobrevole los tesoros del valle del Dordogne.

 06 20 25 91 58

AIR CHÂTEAUX | E7

DOMME, 24250 | Du 15/04 au 30/09 | À partir de 65€.

FR. Mettez de l'altitude dans vos vacances ! Vous découvrirez la Vallée de la Dordogne : une myriade de châteaux, de manoirs plantés au milieu de collines, de forêts et de verdure. Confortablement installés, vous serez équipés de casques pour communiquer avec votre pilote qui vous commentera les sites survolés en hélicoptère, en ULM ou en avion.

EN. Take to the skies to discover the incredible Dordogne Valley with its myriad chateaux and manor houses in either a helicopter or a microlight. Commentary from the pilot.

ES. Salga a los cielos para descubrir el increíble valle de Dordogne con sus innumerables castillos y casas señoriales en helicóptero o ultraligero. Comentado por el piloto.

airchateaux.com 05 53 29 71 35 



AIRPARC PÉRIGORD | C7

SAINT-VINCENT-DE-COSSE, 24220 | Du 03/04 au 01/11 | Entre 5€ et 27€.

FR. Doté de 9 parcours, dont un sans baudrier pour les plus petits (à partir de 2 ans), Airparc propose des activités pour tous avec plusieurs tyroliennes et ateliers au-dessus de l'eau ! Le parc est également doté d'une gigantesque tyrolienne de 300m ! C'est au total environ 80 ateliers qui vous attendent pour vous faire passer un bon moment !

EN. 9 aerial circuits, some above the water for all ages. On the ground a garden, barefoot trail and wooden games play area.

ES. 9 circuitos aéreos, algunos sobre el agua para todas las edades. En el suelo un jardín, sendero descalzo y zona de juegos de juegos de madera.

 airparc-perigord.com 06 33 81 26 90

Terroir, gastronomie

LOCAL PRODUCE, GASTRONOMY /
PRODUCTOS LOCALES, GASTRONOMÍA

Ventes de PRODUITS

PRODUCT SALES
VENTA DE PRODUCTOS



ALBIÉ FOIE GRAS | C6
LES EYZIES, 24620 | Toute l'année.

FR. Au marché couvert (Église Ste-Marie) à Sarlat-la-Canéda tous les matins, stand dégustation. Marchés : Cénac le mardi, Sarlat-la-Canéda le mercredi et samedi, St-Cyprien le dimanche. Produits frais et conserves oie et canard. Foies gras, truffes. Régulièrement médaillé. Expédition toute l'année. Paiement sécurisé sur Internet.

EN. Duck, goose and truffle products sold in Sarlat-la-Canéda's covered market, tastings. Cénac, Sarlat-la-Canéda, St-Cyprien markets. Fresh and tinned goose and duck products. Medal winner. Internet sales.

ES. Degustaciones todas las mañanas en el mercado cubierto de Sarlat. Productos frescos y conservas premiadas de oca, pato, foie gras y trufas. Mercado en Cénac los martes y en St-Cyprien los domingos.

 albie-foiegras.fr 05 53 45 66 88

FERMIERS EN SARLADAIS | D6
SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Toute l'année | Visite gratuite.

FR. FERMIERS EN SARLADAIS, lieu de vente directe producteurs, vous accueille dans un espace moderne et convivial. Près de 80 producteurs vous proposent des produits frais et épicerie dont des produits en culture biologique. Régulièrement, des animations avec dégustation vous sont aussi proposées.

EN. A farm shop which sells produce direct from more than local 80 producers in a modern and agreeable setting.

ES. Los agricultores de Sarlat-la-Canéda le ofrecen la venta directa de productos de casi 80 productores. Productos frescos y elaborados, entre los que se encuentran productos de agricultura biológica. También se ofrecen eventos y degustaciones.

fermiers-en-sarladais.com 05 53 29 11 86 


Fermiers
en
Sarladais

FOIE GRAS TEYSSIER | D4
MONTIGNAC-LASCAUX, 24290 | Toute l'année.

FR. Implantée rive gauche à Montignac, sur la route de la grotte de Lascaux en Dordogne. De père en fils depuis 1946, les Foies Gras Teyssier vous accueille dans leur magasin et conserverie artisanale à 5mn de la grotte de Lascaux. Spécialité de foie gras d'oie et de canard du Périgord, foies gras mi-cuits, confits, pâtés, rillettes, truffes et plats cuisinés traditionnels.

EN. Foies Gras Teyssier has been passed down through the generations since 1946. The family welcomes you to its canning manufacture and shop just 5min from the Lascaux caves. Specialising in goose and duck foie gras of the Périgord.

ES. Nuestra empresa familiar desde 1946, te acoge en su tienda y conservería artesanal a 5 minutos de la cueva de Lascaux. Especialidad de foie gras de ganso y de pato del Périgord.

 foies-gras-teyssier.com 05 53 51 83 00



FOIES GRAS GROLIÈRE | B6

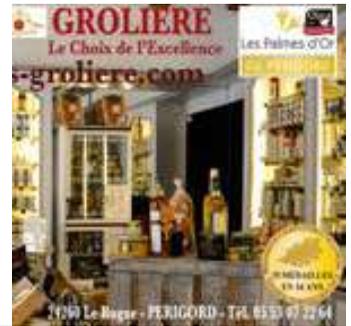
LE BUGUE, 24260 | Toute l'année | Visite-dégustation gratuite.

FR. Artisan Conserveur en Périgord, notre entreprise familiale défend depuis plus de 60 ans les valeurs de qualité et de respect des saveurs authentiques grâce à des matières premières fraîches, de qualité et certifiées.

EN. Our family cannery has upheld authentic taste for over 60 years with certified, high-quality fresh ingredients (no colourings or preservatives). Free tours and tastings at our boutiques in Le Bugue, Les Eyzies and Sarlat-la-Canéda.

ES. Empresa familiar de artesanos conserveros desde hace más de 60 años. Calidad y respeto por los sabores auténticos. Visitas y degustaciones gratuitas en las tiendas de Le Bugue, Les Eyzies y Sarlat-la-Canéda.

foiegrasgroliere.com 05 53 07 22 64   



L'OIE DES PRUNEAUX | D6 SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Toute l'année.

FR. Venez découvrir la sélection de produits de Xavier FAURE et sa fille Gwladys producteurs à Milhac. Ces produits de qualité respectent les savoir-faire ancestraux du Périgord et sont issus de leur production d'oies et de canards élevés et gavés à la ferme. Epicerie fine : foie gras, produits frais, plats cuisinés, conserves...

EN. Discover the selection of products by Xavier and his daughter, producers of geese and ducks. These quality products respect the ancestral knowledge of the Perigord. Delicatessen: foie gras, fresh products, prepared meals...

ES. Venga a descubrir la selección de productos de Xavier y su hija, productores de gansos y patos en la granja. Abarrotes finos: foie gras, productos frescos, platos cocinados, conservas...

       oiedespruneaux.fr 05 53 31 61 37

LA FERME DE VIALARD | E6

CARSAC-AILLAC, 24200 | Toute l'année | Visite gratuite.

FR. Circuit court - Fraîcheur - Qualité - Produits locaux. Une cinquantaine de producteurs locaux vous proposent une large gamme de produits fermiers. Fruits et légumes de saison, foies gras d'oie et de canard, charcuterie, volailles, truite, œufs, produits laitiers, vins, sorbets, confitures et miel, pâtisseries, pain, poisson, infusions, produits de soins...

EN. Buy locally - Fresh food - Quality produce. Around 50 local producers sell a wide range of products in this farm shop. Seasonal fruits and vegetables, wine, duck and goose foie gras, bread, organic food...

ES. Productos Locales - Frescura - Calidad. Unos 50 productores locales ofrecen una amplia gama de productos de la granja, frutas y verduras de temporada, productos de agricultura ecológica...

la-ferme-de-vialard.com 05 53 31 98 50    



LAGRÈZE FOIE GRAS | D6 D7

SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Toute l'année | Visite gratuite.

FR. Conserverie artisanale et familiale. Recettes inchangées depuis des générations, sans colorants ni conservateurs. Foie gras (médaillé à plus de 17 reprises), confits, terrines, plats cuisinés, spécialités de foie gras. Produits issus de canards et d'oies IGP Périgord. Deux points de vente : à Sarlat-la-Canéda, au pied de la maison de La Boëtie et à Vézac.

EN. Traditional family business which has used the same recipes for generations to make goose and duck products and prize winning foie gras. On sale in Sarlat-la-Canéda and Vézac.

ES. Conservera artesanal. Recetas tradicionales sin conservantes ni colorantes. Productos elaborados con ocas DO Périgord. Foie gras galardonado con más de 17 medallas. Dos puntos de venta: Sarlat-la-Canéda y Vézac.

     foiegras-lagreze.com 05 53 28 50 18

LE CELLIER DU PERIGORD | D6

SARLAT-LA-CANÉDA, 24201 | Toute l'année.

FR. Visitez l'une des plus belle Epicerie fine du Périgord. Plongez au cœur du Périgord Noir en vous octroyant une pause dans notre boutique de Sarlat-la-Canéda. Maison familiale fondée en 1973, le Cellier du Périgord met son expérience à votre service pour vous proposer les mets du Sud-Ouest les plus gourmands.

EN. Don't miss one of the greatest fine food shops in the Perigord. Founded in 1973, our family business offers the best quality at the best price.

ES. Una de las tiendas mas bonitas de Périgord. Le Cellier du Périgord le ofrece los platos mas deliciosos del sudoeste. Selección de los productos con la mejor relación calidad-precio.

foie-gras-sarlat.com 05 53 30 81 30



LE FLEURON DU TERROIR | D6

SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Toute l'année.

FR. Le Fleuron du Terroir vous offre le meilleur de la gastronomie du Périgord : foies gras, truffes, pâtés, terrines, spécialités cuisinées et coffrets cadeaux pour une dégustation 100% terroir ! Votre conseiller gastronomique saura vous guider dans vos choix pour un voyage en Périgord garanti !

EN. Valette Foie Gras, a family based business founded in 1920 offers the best gourmet food of the Perigord : foie gras, truffles, pâtés, prepared dishes and gift sets.

ES. Valette Foie Gras, le ofrece lo mejor de la gastronomía de Perigord : foies gras, trufas, patés, especialidades y cajas regalo 100% de la tierra.

      foiegrasavenue.fr 05 53 29 18 54



LES BIQUETTES DE BRAULEN | E7 CALVIAC-EN-PÉRIGORD, 24370 | Du 15/03 au 31/12 | Entre 1€ et 28€ /kg.

FR. Aux Biquettes de Braulen vous pourrez retrouver les fromages de qualité que produisent Christophe et Romain grâce à leurs 60 chèvres alpines. Les chèvres sont en liberté pour une meilleure qualité de fromage et pour leur bien-être. Ici, tout le lait est transformé. Venez acheter leurs produits et caresser les petites biquettes !

EN. Christophe and Romain produce quality cheeses with milk from their 60 alpine goats, raised in the open air both for their well-being and for better cheese. Come and buy our products and stroke the goats.

ES. Quesos de calidad de 60 cabras alpinas, criadas en libertad. Aquí, Christophe y Romain procesan toda la leche. ¡Ven a comprar sus productos y acaricia a las cabritas!

lesbiquettesdebraulen.fr 06 74 18 33 48   



MAISON LEMBERT | D7 BEYNAC-ET-CAZENAC, 24220 | Toute l'année.

FR. Conserverie artisanale, notre maison familiale a été fondée en 1940. Fabricant de foie gras, confit et spécialités du Périgord. Qualité récompensée par 31 médailles pour nos foies gras, dont la médaille d'or en 2019 et en 2020. Magasin de vente directe des produits de la conserverie et une large gamme de vins et produits régionaux.

EN. Family business making foie gras, confit and Perigourdan specialties since 1940. 31 medals. Sales from the cannery with wide range of wines. Restaurant serving traditional meals.

ES. Conservera artesanal fundada en 1940. Elaboración de foie gras, confitado y especialidades con D.O. Périgord. 31 medallas a la calidad. Oro 2014/2015. Venta directa. Cocina típica.

         lembertfoiesgras.com 05 53 29 50 45

MAISON VILATTE PLASSARD POMPOUGNAC | C4 ROUFFIGNAC-SAINT-CERNIN, 24580 | Toute l'année.

FR. Domaine situé à Rouffignac, à 1 km sur la route de la grotte aux Cents Mammouths. Fabrication artisanale de produits à base d'oie et de canard gras : foie gras, pâtés, terrines, confits, ainsi qu'une grande gamme de plats cuisinés. Du 16/04 au 10/05 et du 20/06 au 15/09 nous faisons de la restauration le midi (uniquement).

EN. Located in Rouffignac. Small-scale preparation of fattened duck and goose products: foie gras, pâtés, terrines, preserved duck and a wide array of prepared dishes. Groups welcome by appointment.

ES. Finca situada en Rouffignac. Fabricación casera de productos a base de oca y pato: foie gras, pâtés, tarrinas, confituras, además de una amplia gama de platos cocinados. Se reciben grupos con cita previa.

foiegras-plassard-pompougnac.com 05 53 05 98 81        



Elevage d'oies ET DE CANARDS

GOOSE AND
DUCK FARM
CRÍA DE GANSOS
Y PATOS

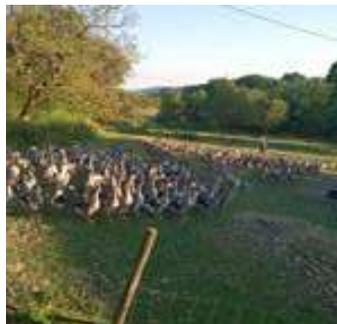
CORINNE ET ANNE LAVERGNE (FERME DELABROT) | D7 LA ROQUE-GAGEAC, 24250 | Toute l'année, repas à la ferme en Juillet/Août.

FR. À 7 km de Sarlat-la-Canéda, Corinne et Anne vous accueillent dans leur ferme. Vous pourrez observer les oies à l'ombre des noyers. Nous vous proposons, sur réservation, de découvrir nos produits lors d'un repas servi le midi ou le soir. Présente sur les marchés, les vendredis matin à La Roque Gageac et lundis matin à Beynac.

EN. Come and see Corinne and Anne's geese and goslings in the shade of the walnut trees on their farm 10km from Sarlat. Traditional meals served. Reservation necessary.

ES. Granja con gansos y pichones a la sombra de los nogales. Comidas a mediodía o por la noche, bajo reserva. Venta de conservas en la granja.

fermedelabrot.fr 06 77 07 40 48        



ÉLEVAGE D'OIES DU PECH | F5 PAULIN, 24590 | Toute l'année | Gratuit.

FR. Éleveurs et producteurs d'oies. Conserves à la ferme. Vente sur le marché de Sarlat devant l'office de tourisme et présents à la boutique producteurs « Nos Fermes » à Salignac.

EN. Goose farmers selling our own preserves made at the farm. Sold at Sarlat market in front of the Tourist Office and at Salignac farm shop.

ES. Criadores y productores de gansos. Conservas. Venta en el Mercado de Sarlat frente a la oficina de turismo y presente en la tienda del productor «Nos Fermes» en Salignac.

        oiesdupech-dordogne-vente-24.fr 06 75 92 91 55 - 06 77 95 89 49

ÉLEVAGE D'OIE DES GRANGES | C5

TURSAC, 24620 | Visite Juillet-Août, magasin ouvert toute l'année.

FR. Situé entre Les Eyzies et Montignac, l'Élevage Des Granges vous fait découvrir un réel savoir-faire paysan. De l'élevage des oisons à la fabrication des conserves TOUT se passe sur la ferme. Venez discuter d'agriculture, de l'élevage des oies, de foie gras et de confits lors de la visite de l'élevage. Du lundi au samedi à 11h et 18h.

EN. Goose farm. Farm made preserves. Sales at the farm. Gavage (Force-feeding) demonstration. Open: all year.

ES. Crianza de ocas. Conservas de la granja. Venta directa. Demostraciones de cebado de ocas.

elevagedesgranges.com 06 87 75 90 06 - 06 08 51 31 89      



ÉLEVAGE DU BOUYSSOU | E7

CARSAC-AILLAC, 24200 | Toute l'année.

FR. A 6 km de Sarlat-la-Canéda, ferme d'élevage d'oies et production de produits régionaux. éleveur, cultivateur, gaveur et transformateur : nous gérons toute la chaîne de l'oison à la boîte dans une ferme typique du Périgord. La visite gratuite se fait à 18h30 uniquement du lundi au samedi (dégustation uniquement en Juillet et Août).

EN. Free visits in French, English and Spanish at 18h30 from Monday to Saturday to discover Denis and Nathalie's goose farm and the gavage (force-feeding) 6kms from Sarlat-la-Canéda.

ES. Visitas gratuitas en español de lunes a sábado para conocer la cría de gansos al aire libre y el cebado con maíz. Venta de los productos de la granja.

     elevagedubouyssou.com 05 53 31 12 31 - 06 51 84 08 58

FOIE GRAS JARDEL | E7

CALVIAC-EN-PÉRIGORD, 24370 | Toute l'année.

FR. Producteur de foie gras d'oie et de canard, 26 fois médaillé au Concours Général Agricole de Paris. Nous sommes sur le marché de Sarlat le mercredi et samedi matin, vente de nos produits également à la ferme et sur notre site internet.

EN. Goose and duck foie gras producer. Winner of 26 medals from the prestigious Paris Agricultural Show. We are at Sarlat-la-Canéda market on Wednesdays and Saturdays. Shop at our farm.

ES. Productor de foie gras de ganso y pato. Ganador de 26 medallas del prestigioso Salón Agrícola de París. Estamos en el mercado de Sarlat-la-Canéda los miércoles y sábados. Compre en nuestra granja.

foiegras-jardel.com 05 53 29 70 88      



LA FERME AUX CANARDS | D4

MONTIGNAC-LASCAUX, 24290 | Toute l'année.

FR. Venez nous rendre visite et découvrir un véritable éleveur fermier, une ferme aux pratiques authentiques dans le respect de l'animal et de l'environnement. Accueil et visite de la ferme, boutique, parking et services pour camping-car toute l'année. Restauration champêtre l'été du lundi au vendredi soirs sur réservation.

EN. A true farmer feeds his livestock with the crops he grows. Visit our farm, one of the few in Périgord to do so. Picnic area. Camping car facilities. Shop; foie gras, saucisses, rillettes etc.

ES. Uno de los pocos granjeros que cría y alimenta a sus animales con lo que produce en su tierra, con respeto por los animales y el medio ambiente. Servicios para autocaravanas y zona de picnic.

      foiegras-catinel.com 05 53 51 25 06

LA FERME DE COMBETENERGUE | E5

SAINT-GENIÈS, 24590 | Toute l'année.

FR. La famille Fouillade sera ravie de vous accueillir et faire visiter gratuitement son élevage d'oies et vous proposer une démonstration de gavage. Les animaux sont élevés dans la plus pure tradition fermière et pâturent la verdure dans les vergers de noyers. Vente de produits à la ferme.

EN. The Fouillade family look forward to giving you a free visit to their goose farm and a demonstration of the «gavage» (force-feeding). Geese raised in the walnut orchards. Products sold at the farm.

ES. La familia Fouillade les dará la bienvenida con una visita gratuita a su criadero de ocas y les hará una demostración de cebado. Los animales son criados pastando de la más pura forma tradicional. Venta de productos en la granja.

ferme-de-combetenergue.com 05 53 28 83 44 - 05 53 28 83 10     



LA FERME DE FAGES | E5

SAINT-GENIÈS, 24590 | Toute l'année.

FR. La famille Mazet vous accueillera au coeur du Périgord Noir. Forts d'une expérience de 30 ans, nous vous ferons visiter notre élevage de canards en plein-air et notre atelier gavage. La visite se terminera autour d'un verre de vin blanc et d'une dégustation de nos produits. Les visites sont gratuites et ont lieu les mardis et jeudis à 17h de juillet à septembre.

EN. The Mazet family have 30 years' experience raising ducks in the open air in Perigord Noir. From July to September on Tuesdays and Thursdays from 17h, free visits to their farm ending with a glass of white wine and tastings.

ES. Granja de patos al aire libre y taller de alimentación forzada. La visita finaliza con una copa de vino blanco y una degustación de productos. Visitas gratuitas martes y jueves a las 17 h de julio a septiembre.

     conserverie-mazet.fr 05 53 31 01 55



LA FERME DE LA GARRIGUE HAUTE | E6

PRATS-DE-CARLUX, 24370 | Du 20/05 au 15/10 | De 21€ à 33€.

FR. Nous élevons nos Canards de Barbarie et nos Oies dès l'âge d'un jour et réalisons toutes les étapes jusqu'à la réalisation de nos conserves fermières, y compris la culture du maïs et des céréales. Une noyeraie certifiée «AB» permet à nos animaux de grandir en plein air. Notre exploitation agricole vient d'obtenir la distinction HVE.

EN. We raise our Muscovy ducks and geese from one-day old, grow their feed, and make our own preserves. An organic walnut orchard with animals out in the open air. HVE certificate for organic and high environmental value.

ES. Criamos Patos Reales y Ocas desde su día de nacimiento, hasta la elaboración de las conservas, incluido el cultivo de maíz y cereales. Nogales certificados que permiten a los animales crecer al aire libre. Finca con sello HVE.

lagarriguehaute.fr 05 53 29 80 08          



LA FERME DE LA GREZELIE | D6

MARQUAY, 24620 | Toute l'année | Visite gratuite.

FR. Conserves à la ferme de canards gras. À 10 km de Sarlat-la-Canéda dans notre ferme typique du Périgord, nous aurons le plaisir de vous accueillir. Vous pourrez également nous retrouver sur le marché de producteur de pays de Marquay le dimanche matin en Juillet et Août. L'élevage, le gavage et la transformation sont faits selon notre tradition familiale.

EN. Goose and duck preserves made on this typical Perigourdiain farm, 10km from Sarlat-la-Canéda. Find us every Sunday on July and August at the local market of Marquay. Visit and tasting free.

ES. Conservas de pato. A 10 km de Sarlat-la-Canéda, típica granja del Périgord. Presentes en el mercado de productos locales los domingos de julio y agosto.

         fermedelagrezelie.com 05 53 29 67 31 - 06 85 37 84 49

LA FERME DE TURNAC | E7

DOMME, 24250 | Toute l'année sur RDV | Entre 3€ et 5€.

FR. Producteurs de foie gras d'oies de canards et de noix bio. Visites guidées de notre ferme de 50 ha de noyers avec démonstration du gavage et présentation de l'atelier de transformation. Une jolie dégustation (foie gras, vin blanc) clôturera la visite. Vente directe à la ferme visites libres possibles.

EN. Guided visit of our farm all year round including force feeding of ducks and geese. Tastings of foie gras with white wine and our organic nut products.

ES. Visita guiada de nuestra granja durante todo el año, incluida la alimentación forzada de patos y gansos. Degustaciones de foie gras con vino blanco y nuestros productos de nueces orgánicas.

fermedeturnac.com 05 53 28 10 84         



LA FERME DU BRUSQUAND | D6

MARQUAY, 24620 | Toute l'année.

FR. À 11 km de Sarlat-la-Canéda, dans leur ferme, Ginette et Isabelle se feront un plaisir de vous réserver un accueil chaleureux, vous découvrirez un lieu agréable, où vous pourrez observer les oies et canards en pleine nature. Vente de produits à la ferme. Groupes de +10 pers. 24h à l'avance. Une visite et dégustation vous sera proposée tous les jours à 17h.

EN. 11km from Sarlat-la-Canéda, Ginette and Isabelle warmly welcome you to their duck and goose farm. Tastings and visits 17h00 every day. Restaurant at the farm.

ES. A 11 km de Sarlat-la-Canéda, descubre las ocas y los patos en plena naturaleza. Venta de productos. Visita y degustación. Restaurante en el albergue de la granja.

   05 53 29 67 37 - 06 87 08 64 53

LA FERME DU VIGNAL | D6

MARQUAY, 24620 | Toute l'année | Visite gratuite.

FR. Élevage d'oies élevées en plein air, gavées et mises en conserves à la ferme. Visite gratuite de l'exploitation et du gavage de 10h à 18h sauf le dimanche. Goûters à la ferme (foie gras, confit, rillettes, gâteau aux noix) de 10€ à 11€ du 15 juin au 15 sept. Aire gratuite pour les camping-car pour la nuit.

EN. Geese raised in the open air, force-fed and put into preserves. Free visits to see the gavage (forcefeeding) and snacks (foie gras, confit, walnut cake). Free camping car area.

ES. Crianza de ocas al aire libre. Conservas. Visita gratuita a la explotación y al cebado. Degustaciones en la granja. Zona gratuita de camping para la noche.

05 53 29 66 98        



LES OIES DU PÉRIGORD NOIR | E6

PRATS-DE-CARLUX, 24370 | Toute l'année.

FR. Karelle et Jean-Sylvain Thomas vous invitent à venir découvrir leur exploitation et partager leur passion de l'oie. Nous sommes éleveurs, gaveurs, conserveurs et reproducteurs. Visite de l'élevage sur réservation. Possibilité de dormir en gîte ou camping car. Parking bus. À bientôt.

EN. Karelle and Jean-Sylvain Thomas share their passion for geese at their farm where they raise, breed, do the gavage and make conserves. Reservation required. Possibility of overnight stays in gîtes and camping-cars.

ES. Karelle y Jean-Sylvain Thomas le descubren su granja y comparten su pasión por el ganso. Son criadores y productores. Visitas con reserva. Posibilidad de dormir en casa rural o autocaravana. Aparcamiento para autobuses.

         oies-du-perigord.com 06 86 73 80 38 - 06 75 79 46 78

SYLVAIN JAVOY | F7

SAINTE-MONDANE, 24370 | **Toute l'année.**

FR. Production FERMIERE de FOIE GRAS de canard et conserves de canard gras (confits, rillettes, cou farci, ...). Production de noix et huile de noix BIO.

EN. Farm produced duck Foie-Gras and conserves (rillettes, confit, stuffed duck neck). Organic walnuts and walnut oil.

ES. Granja de producción de Foie Gras de pato y conservas de pato cebado. Producción de nueces ecológicas y aceite de nuez.

dordogne-foiegras.com 06 85 64 72 57         



Visites GOURMANDES

GOURMET VISITS
VISITAS GOURMET

CÉLINE NOIX | D8

CAMPAGNAC-LES-QUERCY, 24550 | **Toute l'année.**

FR. Nous sommes producteurs de noix en Périgord. Notre noyeraie est de 12 hectares. Nous transformons nos noix en divers produits comme la tapenade au noix, le beurre de noix, la pâte à tartiner aux noix, la farine de noix, la craqueline aux noix sans gluten...

EN. From our 12 hectares of walnut groves we produce many different products including walnut tapenade, walnut butter, walnut spread, walnut flour and a gluten free walnut craqueline.

ES. A partir de nuestras 12 hectáreas de nogales producimos muchos productos diferentes, como tapenade de nueces, mantequilla de nueces...

celine-noix-perigord.com 05 53 59 15 04     



DOMAINE RAPATEL | C9

VILLEFRANCHE-DU-PÉRIGORD, 24550 | **Toute l'année | Visite gratuite.**

FR. Le domaine de Rapatel est heureux de vous accueillir tout au long de l'année. Venez découvrir le verger et déguster nos produits à base de châtaigne. Du travail au verger à la fabrication de notre farine, de ses dérivés et notre crème de marrons, nous serons heureux de vous faire découvrir notre métier de paysans transformateurs.

EN. Domaine de Rapatel is thrilled to welcome you all the year. Discover our domain and taste our artisanal chestnut based fare. From our work in the orchard to the creating of our flour, we invite you to discover our passion.

ES. En el "Domaine de Rapatel" estamos orgullosos de recibirlos durante todo el año. Venga a descubrir las tareas realizadas, nuestro vergel así como saborear nuestra amplia gama de productos a base de castañas (harina, crema...).

         chataigneduperigord.fr 06 87 91 15 24

LA MOUTARDERIE DU PÉRIGORD | D5

THONAC, 24290 | **Toute l'année | Visite gratuite.**

FR. Une exploitation de piments, plantes, désherbes, récoltes à la main (de fin août aux premières gelées). Toute une déclinaison de notre piment (poudre, purée, gelée, lasco, vinaigre, huile, ketchup, sauce). Une moutarderie artisanale (30 sortes de moutardes). Le tout fabriqué dans notre laboratoire par nos soins. À très bientôt chez nous.

EN. Hand-picked home grown chilli, sold in many forms as powder, in purées, jellies, vinegar, oil, ketchup and sauces. Also 30 different types of artisanal mustard. All made by hand in our kitchens. Come and see us soon.

ES. Una finca de guindillas recolectadas a mano para todas las variantes posibles: en polvo, puré, gelatina, vinagre, aceite, ketchup, salsa. Una fábrica tradicional con 30 tipos de mostazas. Todo hecho en nuestro laboratorio.

pimentduperigord.com 05 53 51 06 30    



LES ABELLES DU PÉRIGORD | D4

LA BACHELLERIE, 24210 | **Toute l'année.**

FR. À proximité de la grotte de Lascaux, dans un écrin de verdure. Un apiculteur vous reçoit au cœur de son exploitation afin de vous faire pénétrer le monde fascinant des abeilles. Sa manière de les manipuler. Extraction et dégustation de miel tous les mardis et jeudis de juillet à août. Vidéo en anglais. .

EN. A beekeeper, near to the Lascaux caves invites you to explore the fascinating world of bees. Extraction and honey tastings, July and August.

ES. Cerca de la cueva de Lascaux, un apicultor les mostrará el mundo de las abejas. Manejo, extracción y degustación de miel en julio y agosto.

   lesabeillesduperigord.fr 05 53 51 00 91

LES CONFITURES D'AGNÈS | C6

LES EYZIES, 24620 | Toute l'année, fermé le samedi | Visite gratuite.

FR. Sur notre petite ferme arboricole et maraîchère nous produisons fruits et légumes que nous transformons en de délicieux produits. Notre petit rucher donne un bon miel de pays. Boutique à la ferme : toute l'année 15h-19h. Goûters à la ferme : du 01/06 au 30/09 + HS pendant vacances.

EN. Our small-scale tree and vegetable farm provides fruits and vegetables that we turn into gourmet products for sale at our farm boutique. All year round, during the summer and school holidays, enjoy a snack at the farm.

ES. Pequeña granja arborícola y horticultora que produce y transforma su propia fruta y verdura en todas las estaciones. Productos en venta en la tienda. Durante el verano y las vacaciones escolares, disfrute de una merienda.

06 72 78 84 01        



NOYERAIES DU LANDERS | D6

SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | D'avril à novembre | Visite gratuite.

FR. Situés au cœur du Périgord Noir, nous vous accueillons gratuitement à la propriété, afin de vous faire découvrir un savoir-faire artisanal et ancestral. Au cours d'une visite d'une heure, se terminant par la dégustation de nos produits, vous pourrez découvrir la fabrication de l'huile de noix, vous balader au sein de notre verger de 12 hectares.

EN. Discover all there is to know about the walnut and its transformation into oil using traditional methods in a free 1 hour visit of our 12 hectare farm, which ends with a tasting of our products.

ES. Descubra todo lo que hay que saber sobre la nuez y su transformación en aceite con métodos tradicionales en una visita gratuita de 1 hora a nuestra granja de 12 hectáreas, que termina con una degustación de nuestros productos.

        ets-aussel.fr 05 53 59 24 57

CAFÉS LAYAC | D7

VITRAC, 24200 | Toute l'année.

FR. Atelier artisanal de torréfaction au feu de bois. Visites libres et visites commentées : histoire du café, caféiculture, torréfaction et caféologie n'auront plus de secrets pour vous ! Vente de cafés de spécialité 100% Bio (en grains ou moulu à la demande) et de produits complémentaires (accessoires, thés). Dégustation sur place.

EN. An artisanal wood roasting coffee workshop. After a guided or non-guided visit, the history, culture and roasting of coffee will hold no more secrets for you. 100% organic bean or ground coffee for sale. Tastings.

ES. Tostado artesanal sobre fuego de leña. Visitas autoguiadas y guiadas: ¡historia del café sin secretos! Venta de cafés especiales 100% orgánicos (en grano o molido a pedido) y productos complementarios. Degustación.

layac.fr 06 03 00 46 44       



MOULIN DE LA VEYSSIERE | A3

NEUVIC SUR L'ISLE, 24190 | Toute l'année | Visite gratuite.

FR. Moulin à eau datant du XVI^e siècle, le moulin de la Veyssière est le dernier moulin à huile en activité de la Vallée du Vern. Depuis 1857 nous fabriquons artisanalement des huiles et farines de caractère : noix, noisette, amande. Véritable patrimoine vivant, la visite du moulin saura vous faire voyager entre histoire et gastronomie.

EN. Come and visit the last working water mill on the Vern where walnuts and hazelnuts are turned into oil using traditional methods. A shop with tastings on offer.

ES. Venga y visite el último molino de agua en funcionamiento en Vern donde las nueces y avellanas se convierten en aceite usando métodos tradicionales. Tienda con degustaciones.

     moulindeveyssiere.fr 06 32 96 17 89

SAFRAN LES PIEDS SUR TERRE | D8

CAMPAGNAC-LES-QUERCY, 24550 | Toute l'année | Visite gratuite sur RDV.

FR. Venez découvrir le Safran, une épice du Périgord. Dans notre Safranière, nous vous raconterons son histoire, sa culture, sa cuisine. Nous proposons notre Safran BIO en stigmates et des produits autour du Safran : sirop, pâtes de fruit, infusions variées, vinaigre, rhum arrangé. Voir jours de visite sur notre site.

EN. Come and discover the Saffron, a spice from Périgord. In our Saffron house, we will tell you about its history, its culture, its cooking.

ES. Venga a descubrir el azafrán, una especia del Périgord. Le contaremos su historia, su cultura y su cocina.

safraniere-lespiedssurterre.com 06 09 13 28 65      



TRUFFIÈRE DE VIELCROZE | D7

CASTELNAUD-LA-CHAPELLE, 24220 | Toute l'année.

FR. Situé à Castelnaud-la-Chaepelle, au pied du château, Laurent, le propriétaire du Domaine de Vielcroze, vous propose une visite guidée de la truffière du domaine de Vielcroze. Ce Périgourdin de souche vous propose une approche initiatique sur le diamant noir du Périgord, recherche de truffe avec son chien Noxo et dégustation de « croutous ».

EN. Visit the truffle farm with the owner and his dog, Noxo. Truffles, walnut products and mushrooms on sale.

ES. Visita en compañía del propietario y su perro Noxo, seguida de degustación. Venta directa: trufas, aceite de nuez, nueces y champiñones.

       domaine-vielcroze.com 05 53 59 69 63

TRUFFIÈRE DES HYACINTHES | D6 SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Toute l'année | De 6€ à 12€.

FR. Bienvenue aux Hyacinthes à 10 mn du centre de Sarlat où Céline et Serge vous feront découvrir la truffe. Après une vidéo-projection de 45 mn, notre chien Rocheteau vous montrera ses talents de chercheur. Enfin, une dégustation clôturera la visite de la truffière. Uniquement sur réservation.

EN. 10 minutes from Sarlat, visit Celine's summer truffle plantation, see how her dog finds them and enjoy a tasting.

ES. Cerca de Sarlat, Celine le contaran la historia de la Trufa en verano. Busqueda con perro y degustaciones de diferentes especialidades.

07 77 32 57 50 - 06 87 32 18 83   



LA FERME DE LA TRUFFE | G5

CUZANCE, 46600 | Toute l'année, fermé à Noël | Entre 2€ et 5€.

FR. Réservation groupe par mail ou téléphone : accueil toute l'année du lundi au vendredi (horaire adaptable) matin à 10h30 ou après-midi. Particuliers : visite du mardi au samedi matin sur réservation (10h30). Visite des truffières, démonstration de cavage avec nos chiens, dégustation d'un toast beurré truffé à notre boutique en fin de visite.

EN. Open all year for visits to the truffle oak plantation, and demonstrations of dogs hunting out the truffles plus tasting of toast and truffle butter. By reservation only.

ES. Conozca las trufas y los perros truferos. Abierto todo el año con reserva. Reservas para grupos: todo el año de lunes a viernes. Reservas Individuales: de martes a sábado. Degustaciones en tienda al final de la visita.

      lafermedelatruffe.fr 06 89 97 84 39

Vins, bières ET SPIRITUEUX

WINE, BEER AND SPIRITS
VINO, CERVEZA Y LICORES



BRASSERIE LA LUTINE | B6

LIMEUIL, 24510 | Du 01/01 au 31/12 | Visite dégustaion gratuite.

FR. Situé dans l'un des Plus Beaux Villages de France, Limeuil, bio, artisanale et locale, la Lutine brasse ses bières en Dordogne depuis 2001. Classique, houblonnée, originale les lutins savent mettre en valeur leur terroir.

EN. La Lutine has been brewing its organic, artisanal and local Dordogne beers since 2001 in Limeuil, one of the Most Beautiful Villages in France. Classical, hoppy and original, the elves know how to get the best out of their land.

ES. Situada en uno de los Pueblos más Bonitos de Francia, La Lutine elabora cerveza orgánica, artesanal y local desde 2001. Clásica, lupulada y original, los duendes saben cómo resaltar su terruño.

        lalutine.com 05 53 57 47 80

CHÂTEAU LAGREZETTE | D6 SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | De mars à décembre.

FR. Vente directe de la propriété. Tradition Malbec depuis 1503. Dégustez son cru d'exception, ses cuvées Prestige classés parmi les 100 plus grands vins du monde et récompensés par plus de 300 médailles. Découvrez également le Malbec Cuvée Marguerite du remarquable terroir de Landiech et le Viognier.

EN. In the heart of medieval Sarlat, this exceptional Cahors wine, made from the Malbec grape since 1503. Discover great wines of the south west. Exhibition of tapestries for sale.

ES. Venta directa del productor. Tradición Malbec desde 1503. Deguste sus excepcionales caldos, clasificados entre los 100 mejores vinos del mundo, premiados con 300 medallas. Exposición y venta. Envío y entrega a domicilio.

05 53 59 08 88 - 06 13 81 79 54   



DISTILLERIE DE L'ÛRT | D4

MONTIGNAC-LASCAUX, 24290 | Du 01/03 au 31/12 | Visite-dégustation gratuite sur réservation.

FR. Frère et soeur, nous avons créé la distillerie de l'Ûrt, le « jardin » en occitan, sur la ferme de nos grands-parents. La distillerie de l'Ûrt fait le pari de créer des spiritueux gustativement audacieux et à faible impact environnemental. Ils sont distillés à partir de plantes aromatiques cultivées sur place en agriculture biologique.

EN. A brother and sister have created the distillery, called Ort, garden in Occitan on their grandparent's farm. They make tasty and daring spirits with a low environmental impact from organically home grown aromatic plants.

ES. Hermano y hermana crean este «jardín» en la finca de sus abuelos. La destilería apuesta por crear licores atrevidos, de bajo impacto ambiental, destilados a partir de plantas aromáticas ecológicas cultivadas ahí mismo.

         distilleriedelort.com 09 71 42 91 51

DISTILLERIE LA SALAMANDRE | D6

SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Du 04/01 au 31/12.

FR. C'est l'une des rares distilleries de Dordogne, à 4 km de Sarlat-la-Canéda, sur la route de Montignac. Découvrez les secrets de la distillation des fruits et l'élaboration de nos liqueurs et autres produits, par groupe de plus de 15 pers. et sur RDV. La visite est commentée par Jacques Gatinel ou individuellement en visite libre suivie d'une dégustation gratuite.

EN. One of the rare distilleries in the Dordogne. 4km from Sarlat-la-Canéda. Guided group visits (more than 15) to discover the secrets of distilling. Or individually without guide. Tastings. Shop.

ES. Una de las pocas destilerías de la Dordoña. A 4 km de Sarlat-la-Canéda. Descubra los secretos de la destilación y elaboración de licores y otros productos. Visitas individuales o comentadas por Jacques Gatinel seguidas de degustación.

distillerie-salamandre.com 05 53 59 10 00        



DOMAINE DE LA TUQUE | B9

BIRON, 24540 | Toute l'année.

FR. Le Domaine de la Tuque s'étend sur les coteaux de Biron face à sa fabuleuse forteresse. Ici, deux vigneron passionnés ont décidé de faire revivre ce vignoble historique. Nous y cultivons en production biologique des cépages rares et anciens. Fiers et amoureux de ce lieu nous partageons toute l'année notre passion en vous y accueillant.

EN. Two passionate wine makers welcome visitors to their vineyard, on the hillside opposite the majestic Biron castle, where they grow organic rare and old grape varieties.

ES. En las laderas de Biron frente a su fortaleza, dos viticultores apasionados revivimos un viñedo histórico. Cultivo orgánico de variedades de uva raras y antiguas. Orgullosos, compartimos nuestra pasión durante todo el año.

         domainedelatuque.com 05 53 63 13 14 - 06 89 13 47 71

DOMAINE DE LA VOIE BLANCHE | C6

SAINT-CYPRIEN, 24220 | Du 01/07 au 31/08.

FR. Sur les coteaux de Saint-Cyprien, visite des vignes paysagées et dégustation de vins issus de l'agriculture biologique et vendanges manuelles : Le Petit Manoir, coup de cœur Hachette 2012, Les Joualles fruité sans sulfites, D'Une Source Oubliée, Cabernet Franc, La Source 100% merlot et la Source Blanche, vin blanc fruité et puissant.

EN. Visit our organic vineyard on the hills of St-Cyprien and taste our wines. From St. Cyprien dir. Le Bugue. At D35 turn left, 100m on right follow signs.

ES. Visita a unas viñas ajardinadas y degustación de vinos producidos mediante agricultura biológica: Le Petit Manoir, el favorito de la guía Hachette 2012.

domaine-voie-blanche.com 06 79 45 82 48         



DOMAINE CHANTE L'OISEAU | D8

CAMPAGNAC-LES-QUERCY, 24550 | Toute l'année.

FR. Situé au Sud-Est de la magnifique région du Périgord Noir, en IGP Périgord, le domaine Chante L'Oiseau étale son vignoble composé uniquement de cépages blancs, tels le Chardonnay, le Viognier et le Sauvignon, a une altitude de 349 m dans une nature très préservée. Le vignoble est conduit en Agriculture Biologique depuis sa création.

EN. The charming Domaine Chante L'Oiseau is located in the South East of the Périgord Noir. Our organic vineyard specializes in white wine with grape varieties including Chardonnay, Viognier and Sauvignon (IGP Périgord).

ES. DOP Perigord Vin de Domme, viñedo compuesto completamente de uvas blancas, como Chardonnay, Viognier y Sauvignon, con prácticas de vinificación muy respetuosas con el entorno y producción orgánica.

         domaine-chante-loiseau.com 06 21 94 01 57 - 06 08 51 33 46

DOMAINE DE LASFARGUES | E8

FLORIMONT-GAUMIER, 24250 | Toute l'année sur réservation. Ouvert Juillet/Août | Visite gratuite.

FR. Le Domaine de Lasfargues est une exploitation agricole traditionnelle et historique du Périgord où toutes nos productions sont en Bio. Situé dans le village de Moncalou, à 400m de la «Tour Panoramique». Nous produisons des vins en blanc, rouge et rosé mais aussi des apéritifs comme le Vin de Noix, des noix et de l'huile de noix et des truffes.

EN. A vineyard producing white, red and rosé wines without sulphites, as well as aperitifs such as Vin de noix from walnuts and walnut oil. All organic. Open all year.

ES. Explotación donde la tradición del vino ya estaba presente en el siglo XVII, a 400 metros del Tour Panoramique. Vinos blancos, tintos y rosados, así como aperitivos como el vino de nuez, nueces y aceite de nuez. Viticultura ecológica.

facebook.com/domaine.lasfargues.moncalou 06 87 49 13 81         



LES VINS DE DOMME | E8

FLORIMONT-GAUMIER, 24250 | Toute l'année.

FR. Un vin qui accumule les récompenses. 11 viticulteurs passionnés ont relancé la production du vin de Domme depuis 1994 sur un domaine de 18 hectares environ, un vignoble au passé prestigieux. Nous produisons vins blancs, rosés et vins rouges en agriculture bio depuis 2021.

UK. A prize winning wine. 11 passionate wine-growers re-launched the vineyard in 1994. Produce a little white, reds and a rosé. 50m away Tour Panoramique de Moncalou. Magnificent views.

ES. Un vino que acumula premios. 11 viticultores apasionados relanzan desde 1994 una viña de prestigioso pasado.

       vindedomme.fr 05 53 28 14 47

Art, Artisanat et savoir-faire

ARTS AND CRAFTS / ARTE Y ARTESANÍA

ARTS ET MÉTIERS EN PÉRIGORD | C6 LES EYZIES, 24620 | Du 15/06 au 15/09 | Visite gratuite.

FR. Dans la Halle des Eyzies l'association « Arts et métiers en Périgord » présente ses artisans d'art de juin à septembre. Des fiches présentant les artisans permettent au visiteur de la Halle de découvrir le travail de ces métiers d'art et de comprendre ce qui fait de chaque pièce une création unique.

EN. The association "Arts and crafts in Perigord" presents the work of its artisans from June to September in the Halle at Les Eyzies. Information sheets allow the visitor to understand what makes each piece a unique creation.

ES. En el Halle des Eyzies, la asociación presenta a sus artesanos de junio a septiembre. Las láminas permiten al visitante descubrir el trabajo de los artesanos y comprender qué hace de cada pieza una creación única.

05 53 08 73 57     



ATELIER AU FIL DU SIÈGE | D4

MONTIGNAC-LASCAUX, 24290 | Toute l'année | Visite sur RDV.

FR. Installée en tant qu'artisan d'art depuis 2007 près des grottes de Lascaux, je restaure dans mon atelier tous types de sièges anciens (garnitures traditionnelles en crin végétal), le mobilier contemporain ainsi que la sellerie auto-moto. Je propose un large choix de tissus d'ameublement originaux et de qualité afin créer votre décoration sur mesure.

EN. Workshop located near Lascaux caves. Old seats restoration with due respect to traditional methods : vegetal horsehair stuffing, sofa refection, contemporary furniture. Car and motorbike saddlery.

ES. Artesano desde 2007, restauro todo tipo de asientos antiguos, muebles contemporáneos, tapicería de coches y motos. Ofrezco una amplia variedad de tapicerías originales y de calidad para crear decoración personalizada.

 aufildusiege.fr 06 86 49 21 79

ATELIER GALERIE PASCAL PELTIER | F6

PEYRILLAC-ET-MILLAC, 24370 | Du 01/04 au 30/10 | Visite gratuite.

FR. Sculptures bronze. Pascal Peltier vous fait partager sa passion pour la sculpture et découvrir un savoir-faire rare : la fonderie d'art. Il crée ses sculptures, et les immortalise dans le bronze grâce à la technique de fonte à cire perdue. Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 10-12h et 14-19h (visite possible d'octobre à mars en sonnant ou sur rdv).

EN. Sculptor Pascal Peltier shares his passion for bronze sculptures and explains his rare knowledge of the art of lost wax casting. Open every day April –September (visits October to March by appointment or ringing the bell).

ES. Pascal Peltier comparte su pasión creando esculturas de bronce con la técnica de fundición a la cera perdida. Abierto todos los días de abril a septiembre de 10 a 12 h y de 14 a 19 h (de octubre a marzo, cita previa).

pascal-peltier.com 06 52 06 22 81      



ATELIER DU VERRE SOUFFLÉ | B6

LIMEUIL, 24510 | De mars à la Toussaint | Visite libre.

FR. C'est à Limeuil que se perpétue depuis 35 ans la tradition du verre soufflé. Vous pourrez suivre et admirer le travail et les créations de Nicolas Guittet, professionnel du verre depuis plus de 30 ans. Ses œuvres sont le fruit de plusieurs techniques, le travail à chaud exécuté sans moule et le travail à froid lui permettent d'obtenir une pièce aboutie.

EN. Limeuil has a 35 year tradition of glass blowing. Admire Nicolas Guittet who has been working with glass for more than 30 years. He uses different techniques including hot glass without a mould and cold glass.

ES. En Limeuil, tradición del vidrio soplado desde hace 35 años. Descubre el trabajo y las creaciones de Nicolas Guittet, resultado de varias técnicas: trabajo en caliente sin molde y trabajo en frío, para obtener la pieza.

          nicolas-guittet-verrier.com 05 53 63 38 96

BIJOUX ET SCULPTURES EN IVOIRE DE MAMMOUTH | D5

SAINT-LÉON -SUR-VÉZÈRE, 24290 | Du 09/04 au 05/11, sur RDV l'hiver.

FR. Saint Léon sur Vézère, un des « Plus beaux villages de France » : Olivier confectionne des bijoux et des sculptures en ivoire de mammouth de Sibérie. Nathalie vous accueille dans leur boutique où sont aussi proposés des articles de belle facture sélectionnés parmi des artisans d'art. *Le commerce d'ivoire fossile de mammouth est légal.

EN. Saint Léon sur Vézère: Olivier makes jewelry and sculptures in mammoth ivory from Siberia. Nathalie welcomes you to their shop where they also offer beautifully crafted items. *The trade in mammoth fossil ivory is legal.

ES. Saint Léon sur Vézère: Olivier fabrica joyas y esculturas en marfil de mamut de Siberia. Nathalie dirige la tienda, donde también ofrecen artículos elaborados por artesanos. *El comercio de marfil fósil de mamut es legal.

piqoli.com 06 16 16 25 25     



COMPAGNIE GÉNÉRALE DES MINÉRAUX - BIJOUTERIE | D7

VÉZAC, 24220 | Toute l'année.

FR. Unique en France, « la caverne d'Ali Baba », un site incontournable : plus de 200 tonnes de minéraux, des pièces exceptionnelles en provenance du monde entier. Importateur depuis 1920, quatre générations d'expérience. Vente directe de minéraux : bijouterie, joaillerie, pierres fines et précieuses.

EN. Unique in France this « Ali Baba's » cavern houses 200 tons of mineral samples from all over the world in a collection begun in 1920. You have to see it to believe it. Free visit. Shop. Open All Year.

ES. Visita gratuita. Una cueva de "Ali Baba", con más de 200 toneladas de minerales y piezas excepcionales de todo el mundo. Visita guiada para grupos bajo demanda. Venta de minerales. Parking gratuito.

       cgmb.fr 05 53 28 35 78



CRÉATIONS CUIR DE POISSON | D4

FANLAC, 24290 | Toute l'année. Sur réservation hors juillet-août | Visite libre.

FR. Au coeur du charmant petit village de Fanlac, vous trouverez l'atelier de Mr Kristof Mascher, artisan maroquinier présentant son travail exceptionnel et unique. Mr Mascher travaille du cuir de poisson de tannage végétal, une technique ancestrale sibérienne redécouverte et modernisée.

EN. In the charming little village of Fanlac, visit the workshop of Kristof Mascher, who crafts vegetal tanned fish leather using an ancient Siberian technique that has been rediscovered and modernised.

ES. En el encantador pueblito de Fanlac encontrarás el taller de Kristof Mascher, artesano marroquinero. Emplea una antigua técnica redescubierta y modernizada.

cuiropoisson-creations.com 05 53 51 85 44    



POTERIE LA SAGITERRE | D5

SAINT-LÉON-SUR-VÉZÈRE, 24290 | Du 15/04 au 15/09.

FR. Venez découvrir de magnifiques poteries en grès fin, des émaux uniques et lumineux, des formes rondes et douces créées par une céramiste passionnée. Art de la table et décoration - pièces uniques et contemporaines. Un espace chaleureux pour trouver des cadeaux pour toutes occasions. Démonstration selon étape en cours.

EN. Come and discover magnificent fine stoneware pottery, unique and luminous glazes, round and soft shapes created by a passionate ceramist. Tableware and decoration - unique and contemporary pieces.

ES. Magníficas cerámicas de gres fino, esmaltes únicos y luminosos, formas redondas y suaves creados con pasión. Vajilla y decoración - Piezas únicas y contemporáneas en un cálido espacio donde encontrar regalos. Demostraciones.

       lasagisterre.com 07 81 74 47 70

LA FERME DES 4 VENTS | F6

PEYRILLAC-ET-MILLAC, 24370 | Du 06/01 au 10/11 | 3€.

FR. Venez découvrir un élevage atypique : les chèvres Angora ! Nous vous ferons découvrir toutes les ficelles du métier et partager des moments d'exception au milieu de nos chèvres à la toison d'or. De l'élevage au devenir du mohair français, tout vous sera dévoilé sur ce secteur de l'agriculture française peu connu. Un moment hors du temps !

EN. Come and visit our unusual farm with Angora goats. We will show you how we produce French mohair.

ES. Venga a conocer un sector de la agricultura francesa poco conocido: ¡las cabras de Angora! Le descubriremos todos los secretos del oficio y compartiremos momentos excepcionales.

mohair-aux-4-vents.fr 06 80 42 93 50       



GORODKA | C6

SARLAT-LA-CANÉDA, 24200 | Juillet et août de 18h à 23h | 10€.

FR. Gorodka à 4 km de Sarlat-la-Canéda, village d'art insolite, fait partie des 30 LIEUX SINGULIERS de France, a été rêvé et créé par un seul artiste. 4 galeries - et une salle consacrée à l'histoire du lieu - 500 oeuvres avec poèmes et textes - Parcours extérieurs cinétiques lumineux dont l'hélicoptère/libellule qui scintille dans la nuit.

EN. Gorodka, 4 km from Sarlat, is one of the 30 UNUSUAL PLACES in France. Dreamed up and created by a single artist. 5 galleries and 500 works.

ES. Gorodka, 4 km de Sarlat, es uno de los 30 LUGARES INUSUALES de Francia. Ideado y creado por un solo artista. 5 galerías y 500 obras.

       gorodka-locations.fr 06 83 36 77 96

OLIVIER LEGAY - SCULPTURES ET OBJETS EN BOIS | D5

SAINT-LÉON-SUR-VÉZÈRE, 24290 | D'avril à novembre.

FR. Pour ceux et celles qui aiment le bois, Evelyne et Olivier vous accueillent dans leur boutique en face de l'église. 30 ans d'expérience avec le bois. Fabrication manuelle et artistique. Vous recherchez une sculpture originale, une belle planche à découper, un saladier en noyer. Alors venez nous rendre visite et vous trouverez sûrement votre bonheur !

EN. For those who love wood, Evelyne and Olivier welcome you in their store. 30 years of experience. Manual and artistic manufacturing of wood carving and objects. Come and visit us and you will surely find your happiness!

ES. Para los amantes de la madera, Evelyne y Olivier le dan la bienvenida a su tienda. 30 años de experiencia. Fabricación manual y artística de esculturas y objetos de madera. ¡Venga a visitarnos y encontrará su felicidad!

olivier-legay-sculptures.com 06 86 40 23 57



PASTELS GIRAULT | D4

MONTIGNAC-LASCAUX, 24290 | Du 01/04 au 31/12.

FR. À Montignac-Lascaux en Vallée Vézère - Périgord Noir, Karine et Stéphane vous accueillent dans leur Boutique-Galerie d'Art. L'entrée est libre. Entreprise familiale née en 1780, les pastels Girault représentent la plus ancienne marque artisanale de pastels secs.

EN. A family business founded in 1780, Pastels Girault is the oldest smallscale producer of dry pastels in France. At the boutique/gallery, you'll find exceptional art supplies and works by renowned pastel artists.

ES. Pastels Girault realiza la fabricación artesanal más antigua de pasteles secos. Esta tradicional empresa le recibe en Montignac-Lascaux en su tienda-galería y le ofrece en venta sus excepcionales productos.

pastelsgirault.com 05 53 51 88 18



SALSA MAROQUINERIE CRÉATIONS | B5

MAUZENS-ET-MIREMONT, 24260 | Du 01/03 au 31/12 | Visite gratuite.

FR. Maître artisan maroquinier, Didier Soumah crée en 1995 Salsa Créations. La production actuelle est réalisée dans des cuirs plutôt souples, les sacs sont assemblés parés et remplis suivant les techniques de la maroquinerie une matière et des techniques d'assemblage qui permettent la création et la réalisation de formes plus élaborées.

EN. Master leather craftsman Didier Soumah created Salsa Creations in 1995. He uses mostly soft leather and assembles, decorates and folds it using his leather craftsman skills to produce sophisticated designs.

ES. Creada en 1995 por el Maestro artesano Didier Soumah. Producción actual con cuero blando. Bolsos recortados y rellenos según unas técnicas de marroquinería que permiten la creación y realización de formas más elaboradas.

salsacreations.fr 05 53 08 73 57



«HORS-SÉRIE» GALERIE D'ART PHOTOGRAPHIQUE | E6

PEYRILLAC-ET-MILLAC, 24370 | Toute l'année | Entrée libre.

FR. Florence et Nathalie, artistes photographes, ont créé un lieu unique à flanc de roche ! Une GALERIE D'ART qui accueille des expositions temporaires tout au long de l'année, et un STUDIO PHOTO avec une FUNNY BOX pour des portraits hors des sentiers battus ! Jours et horaires d'ouverture actualisés sur le site selon saison ou sur RDV.

EN. Florence and Nathalie, photographers, have created an Art Gallery which hosts temporary exhibitions, and a Photo Studio with a Funny Box, for unusual portraits ! Free entry - Opening hours updated on the site according to the season.

ES. Florence y Nathalie, fotógrafas, han creado una Galería de Arte que alberga exposiciones temporales, y un Estudio Fotográfico con un Funny Box, para retratos insólitos! Entrada gratuita - Horarios de apertura actualizados en el sitio.

horsserieperigord.com/la-galerie-d-art 06 20 46 85 40



POTERIE DE CRESSENSAC | G5

CRESSENSAC-SARRAZAC, 46600 | Toute l'année.

FR. Exposition et vente d'une centaine de potiers différents. Poteries utilitaires et décoratives (table, conserve, four, jardin), certaines poteries résistent au gel. Céramique contemporaine, grès, terre cuite brute ou vernissée, faïence décorée, porcelaine. Egalement fleurs séchées en vrac ou en bouquets composés.

EN. Régional and traditional potteries. Varnished terracotta stoneware Great choice of dried flowers, plain or decorated. Potteries for cooking, salt and vinegar. All of craftsman's trade from limited series to unique pieces.

ES. Exposición y venta de cien ceramistas diferentes. Cerámica utilitaria y decorativa: resistente a heladas, contemporánea, arenisca, terracota cruda o vidriada, loza decorada, porcelana. También flores secas o ramos mixtos.

poteriecressensac.fr 05 65 37 72 50 / 06 37 87 65 18



L'EXPOSITION ESTIVALE | G6

SOUILLAC, 46200 | Du 03/06 au 11/09 | Entre 8€ et 10€.

FR. L'exposition « JOSEPHINE BAKER, UN DESTIN EXTRAORDINAIRE » présente la vie exceptionnelle de la première afro-américaine entrée au Panthéon. Retrouvez une importante diversité de documents, dessins, créations de haute couture, photographies... illustrant la créativité de Joséphine Baker des années 20 jusqu'à aujourd'hui.

EN. The exhibition « JOSEPHINE BAKER, AN EXTRAORDINARY DESTINY » presents the extraordinary life of the first African-American woman to be admitted to the Pantheon.

ES. La exposición « JOSEPHINE BAKER, UN DESTINO EXTRAORDINARIO » presenta el extraordinario vida de la primera mujer afroamericana que entró en el Panteón.

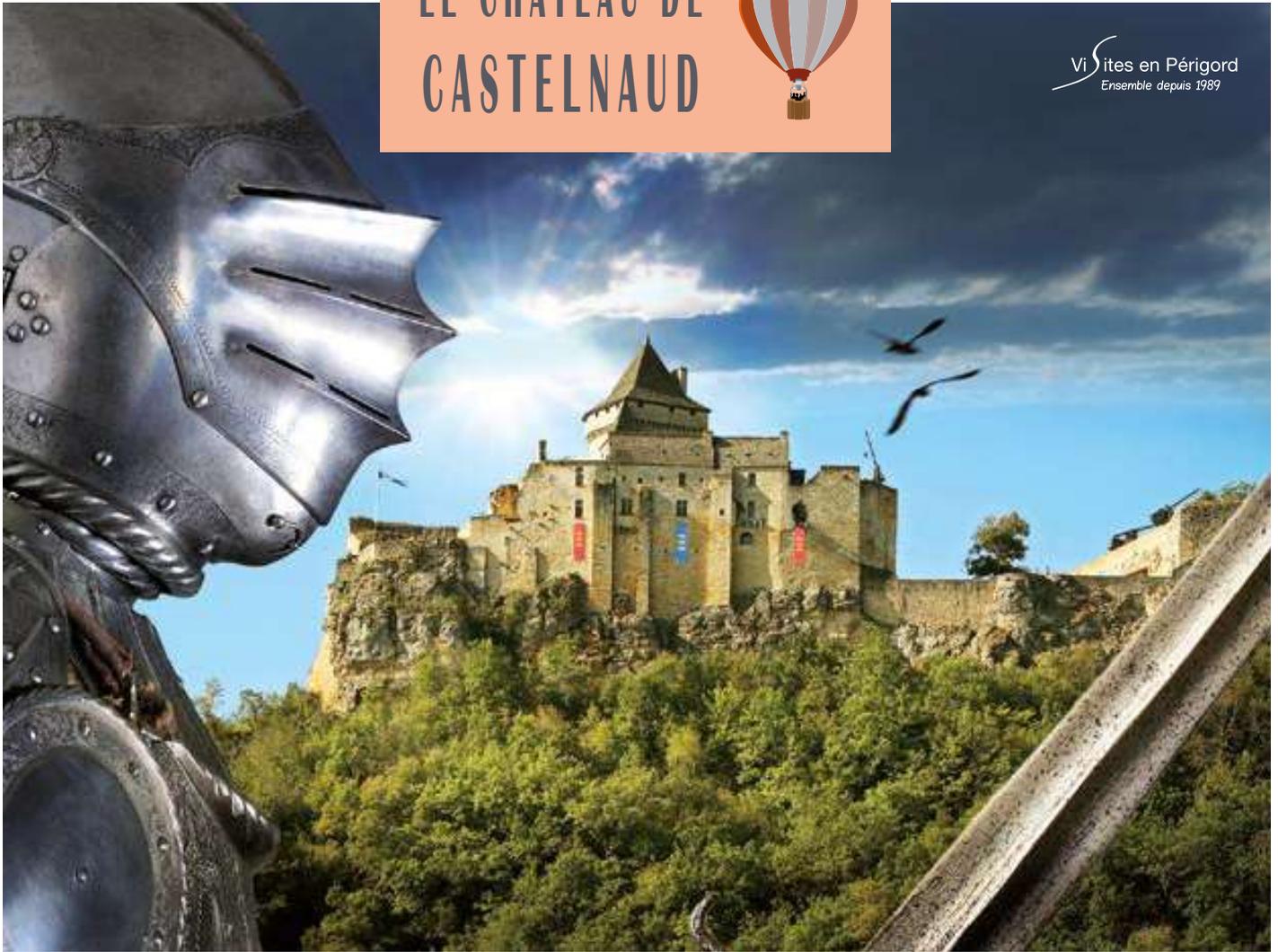
souillac.com 05 65 32 61 15



LE CHÂTEAU DE CASTELNAUD



Visites en Périgord
Ensemble depuis 1989



Le Forgeron



Spectacle de
manèment d'armes



Les machines de guerre sur le bastion

Musée de la Guerre au **Moyen Âge**

Le château fort de Castelnaud est construit sur un éperon rocheux et offre un magnifique panorama sur la vallée de la Dordogne. Une collection d'armes et d'armures, des reconstitutions grandeur nature de machines de guerre (mangonneau, trébuchet, pierrière et bricole) vous feront découvrir l'art de la guerre au Moyen Âge et certains aspects de la vie des seigneurs de Castelnaud avec le jardin d'inspiration médiévale et le donjon meublé. Le circuit de visite libre est doté d'une riche signalétique, de multimédias, de bornes interactives et de maquettes.

 *The Château de Castelnaud is an ancient fortress built on a rocky spur high over the river, with magnificent views over this wide stretch of the Dordogne Valley. It houses an unrivalled private collection of arms and armour, as well as full-size reconstructions of medieval war machines (such as mangonels, trebuchets and perriers), giving a clear idea of the nature of warfare in the Middle Ages. Also shown are various aspects of how the lords of Castelnaud lived, with an "inspired garden" and a furnished Keep. For unaccompanied visits, the route to follow is well sign-posted, with media aids of several kinds, interactive devices and structural models. During the summer season, guided tours explaining the art of medieval warfare are provided in French, English and Dutch.*

Visites guidées (en français) proposées tous les jours du 01/04 au 13/11, et suivies d'un tir au trébuchet pendant les vacances scolaires et ponts. **Nombreuses animations programmées au gré des saisons (sans supplément de prix)*** : visite costumée à thème : « bâtisseurs de châteaux et de machines de siège », « secrets d'herboriste » et « l'eau et l'hygiène au temps des seigneurs », tir au trébuchet, démonstration de forge, face à face avec un arquebusier, spectacle médiéval, exposition Playmobil® pendant les vacances de Noël. **Nouveautés 2022 : l'arrivée du couillard, la machine de guerre la plus aboutie du Moyen Âge, 2 nouvelles vidéos dans le musée et le « Face à face avec un soldat de génie de 1442 » pendant les vacances d'automne.**

Le PassVisitPérigord
 **-20% SUR VOS VISITES**
En vente sur www.pass24.fr

OUVERT TOUTE L'ANNÉE TOUS LES JOURS
ENTRÉE GRATUITE POUR LES MOINS DE 10 ANS

Horaires

Février, mars et d'octobre au 13 nov :
de 10h à 18h

Avril, mai, juin et septembre : de 10h à 19h

Juillet et août de 9h à 20h

Du 14 novembre à fin janvier (sauf vacances de Noël) : de 14h à 17h

Vacances de Noël : de 10h à 17h

En Juillet et Août, évitez l'affluence, achetez vos billets en ligne !

Durée 1h à 1h30 - Dernière admission 1h avant la fermeture

Plus d'informations en page 51

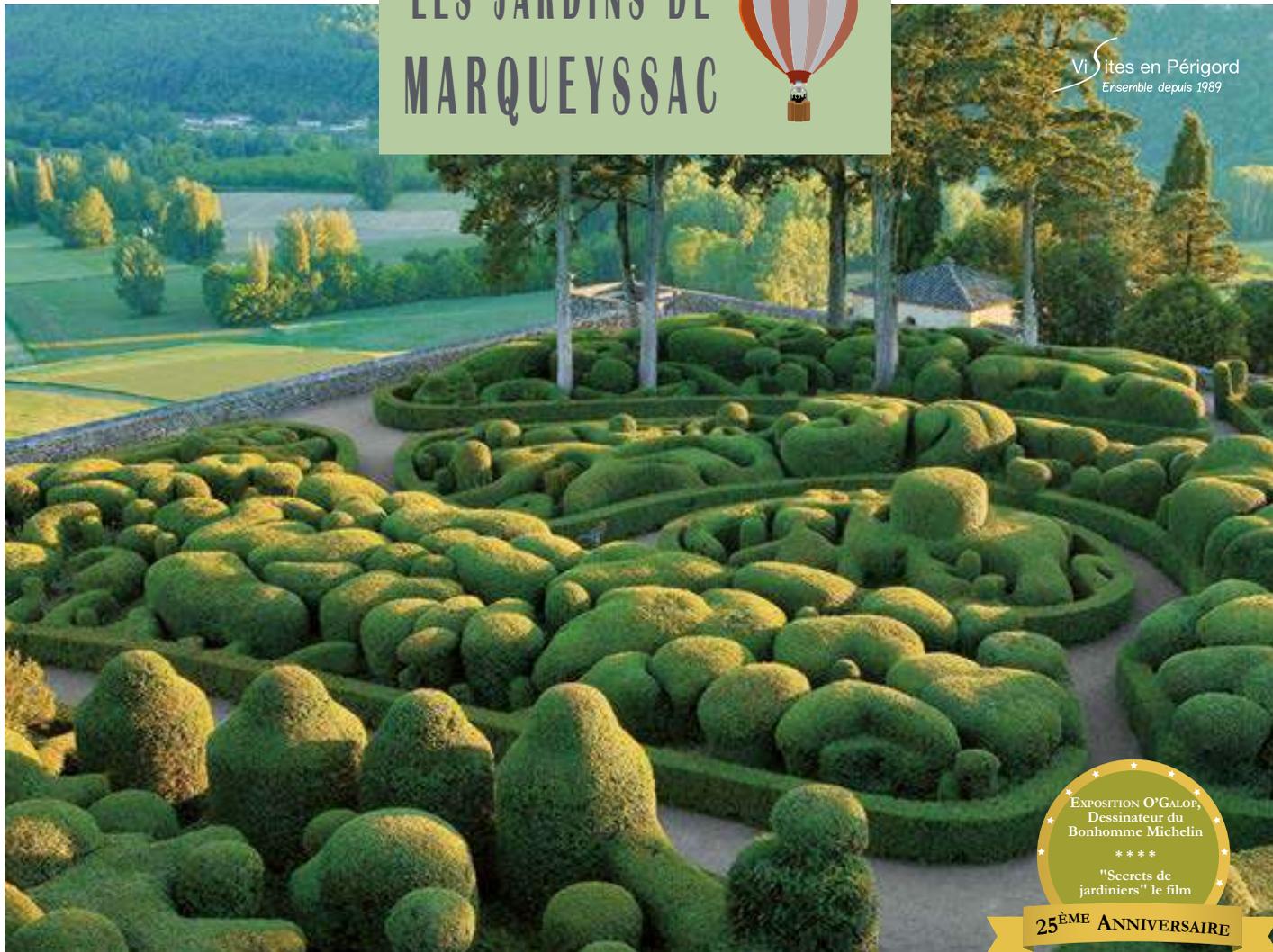
24250 CASTELNAUD-LA-CHAPELLE
Tél. 05 53 31 30 00
chateau@castelnaud.com
www.castelnaud.com



LES JARDINS DE MARQUEYSSAC



Visites en Périgord
Ensemble depuis 1989



EXPOSITION O'GALOP,
Dessinateur du
Bonhomme Michelin
* * * * *
"Secrets de
jardiniers" le film

25^{ÈME} ANNIVERSAIRE



Via ferrata de Marqueyssac



Le belvédère de la Dordogne



Marqueyssac aux chandelles

Le Belvédère de la Dordogne !

Les plus beaux panoramas du Périgord - 3 étoiles au Guide Vert Michelin.

Site classé, les jardins romantiques et pittoresques de Marqueyssac offrent plus de 6 km de promenades ombragées, bordées de 150 000 buis centenaires taillés à la main, et agrémentées de belvédères, rocailles, parcours d'eau et théâtres de verdure. Du Belvédère de la Dordogne, à 130 mètres au-dessus de la rivière, se déploie un point de vue exceptionnel sur l'ensemble de la vallée, ses châteaux et ses plus beaux villages de France. Le parc

est aménagé pour se visiter librement. Une signalétique illustrée renseigne sur l'histoire de la vallée, sa faune et sa flore. Complémentaire de la visite libre, une visite guidée (en français et en anglais) est proposée de façon facultative et sans supplément de prix d'avril à septembre. **Nombreuses animations programmées au gré des saisons (sans supplément de prix)***: Visite Nature, Via Ferrata, atelier bricolage « Petits Curieux de Nature », Soirées aux Chandelles, initiation à l'escalade, parcours-filet dans les arbres, cabanes et aires de jeux, exposition de Kan, un rare et exceptionnel squelette de dinosaure au Pavillon de la Nature ! **Nouveauté 2022 : atelier des jardiniers et «Secrets de jardiniers» le film - exposition O'Galop, dessinateur du Bonhomme Michelin, dans le château et dans les jardins.**

A listed site, the romantic and picturesque gardens of Marqueyssac offer more than 6 kms of shaded paths bordered by 150 000 handpruned box trees a hundred years old, the whole embellished with belvederes, waterways, rockeries and grassy clearings. Panoramic views of the Dordogne valley. The gardens can be visited at one's own pace. Illustrations along the paths tell about the history of the valley, its wildlife and its flora. One can also choose to follow a guide (in French or in English) without extra payment from April till September. Various activities: Via Ferrata, art & crafts workshop for children, rock climbing, candlelight nights, exhibition of Kan, a rare dinosaur skeleton!

Le PassVisitPérigord



En vente sur
www.pass24.fr

OUVERT TOUTS LES JOURS, TOUTE L'ANNÉE
ENTRÉE GRATUITE POUR LES MOINS DE 10 ANS
SALON DE THÉ ET RESTAURANT
PANORAMIQUES DE FÉVRIER AU 13 NOV. 2022
CRÊPERIE DANS LES JARDINS EN SAISON.

Horaires

Février, mars et d'octobre au 13/11 :
10h-18h

Avril, mai, juin et septembre : 10h-19h

Juillet et août : 9h-20h (Soirées aux Chandelles tous les jeudis de 19h à minuit)

Du 14/11 à fin janvier : 14h-17h

En Juillet et Août, évitez l'affluence, achetez vos billets en ligne !

Durée : 1h à 1h30. Dernière admission 1h avant la fermeture

Plus d'informations en page 62

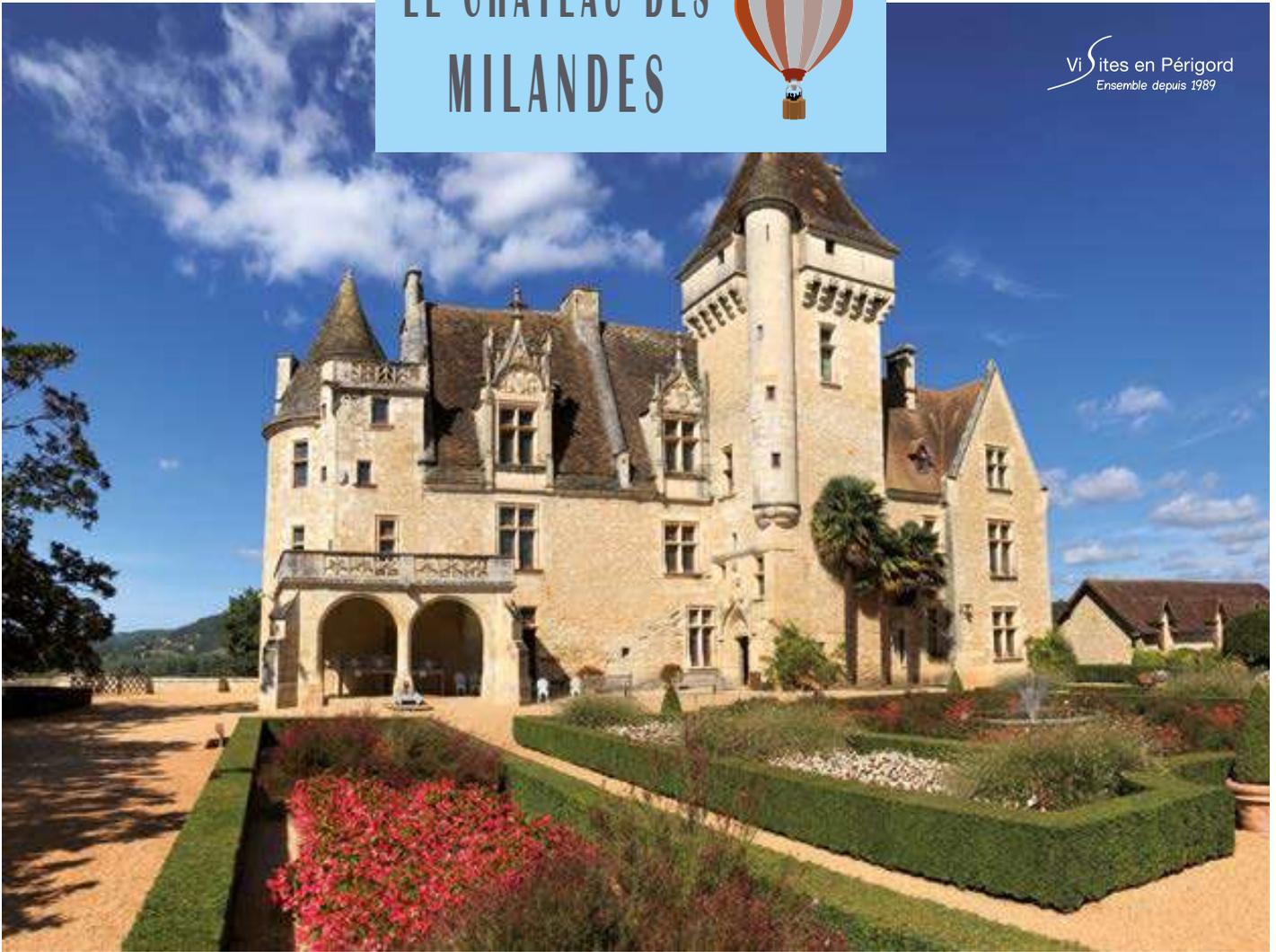
24220 VÉZAC
(9 km de Sarlat-la-Caneda)
Tél. 05 53 31 36 36
jardins@marqueyssac.com
www.marqueyssac.com



LE CHÂTEAU DES MILANDES



Visites en Périgord
Ensemble depuis 1989



Les jardins



Spéctacle de rapaces



Les robes de Joséphine Baker

Demeure de Joséphine Baker

Situé sur la rive gauche de la Dordogne, le château des Milandes offre au XV^e siècle une résidence de confort à la famille de Caumont. C'est son style architectural, mêlant le Gothique et la Renaissance, qui charme la grande Joséphine Baker !

L'artiste, à la fois, danseuse, chanteuse, Résistante, humaniste et mère généreuse vécut plus de 25 ans dans son château de conte de fées. Les intérieurs, entièrement meublés, retracent son destin hors du commun qui a

conduit à sa panthéonisation en novembre 2021. Le jardin, magnifié en 2016, est une incroyable douceur à apprécier toute l'année ! Enfin le spectacle de rapaces met en lumière l'étonnant univers des oiseaux de proie : rapaces diurnes et nocturnes vivent au château et sont présentés tous les jours de fin mars à début novembre. La brasserie avec des mets périgourdins, en salle ou sous les tilleuls centenaires, est ouverte du 26 mars au 13 novembre et pendant les vacances de Noël.

 *The Château des Milandes, situated on the left bank of the Dordogne River provided a comfortable residence for the Caumont family in the 15th century. Years later it was its architectural style, with both Renaissance and Gothic features, which charmed the great Josephine Baker! The artist, who was also dancer, singer, member of the Resistance, humanist and a generous mother lived in her fairy tale castle for more than 25 years. The furnished rooms inside tell her extraordinary story, which resulted in a place in the Pantheon in November 2021. The peaceful gardens, which were restored in 2016, are a joy to visit all year round! The bird of prey demonstrations, revealing the amazing world of both nocturnal and diurnal species, are presented every day from the end of March to mid-November. The Brasserie which serves typical dishes from the Perigord, either inside or outside in the shade of the one hundred-year-old lime trees, is open from March 26 to November 13 and during the Christmas holidays.*

Le PassVisitPérigord
 -20% SUR VOS VISITES
En vente sur www.pass24.fr

**OUVERT DU 5 FÉVRIER AU 31 DECEMBRE 2022-
FERMÉ 25/12 ET 01/01**

Horaires château

Du 5 février au 25 mars 14h à 18h
Du 26 mars au 30 avril 9h30 à 18h30
Du 1^{er} mai au 7 juillet et du 29 août au 30 septembre
9h30 à 19h
Du 8 juillet au 28 août 9h à 20h
Octobre 9h30 à 18h30 (sauf changement heure d'hiver : 10h-18h)
Du 1^{er} novembre au 13 novembre 10h à 18h
Du 14 novembre au 16 décembre 14h à 17h30
Du 17 décembre au 1^{er} janvier (fermé 25/12 et 01/01) 11h-19h

Horaires spectacle rapaces

Du 26 mars au 6 avril 15h - 16h30
Du 7 avril au 7 juillet 11h15 - 15h - 16h30
Du 8 juillet au 28 août 11h15 - 14h30 - 16h - 17h30
Du 29 août au 30 septembre 11h15 - 15h - 16h30
Octobre et du 1^{er} au 6 novembre 11h15 - 15h30

Plus d'informations en page 54

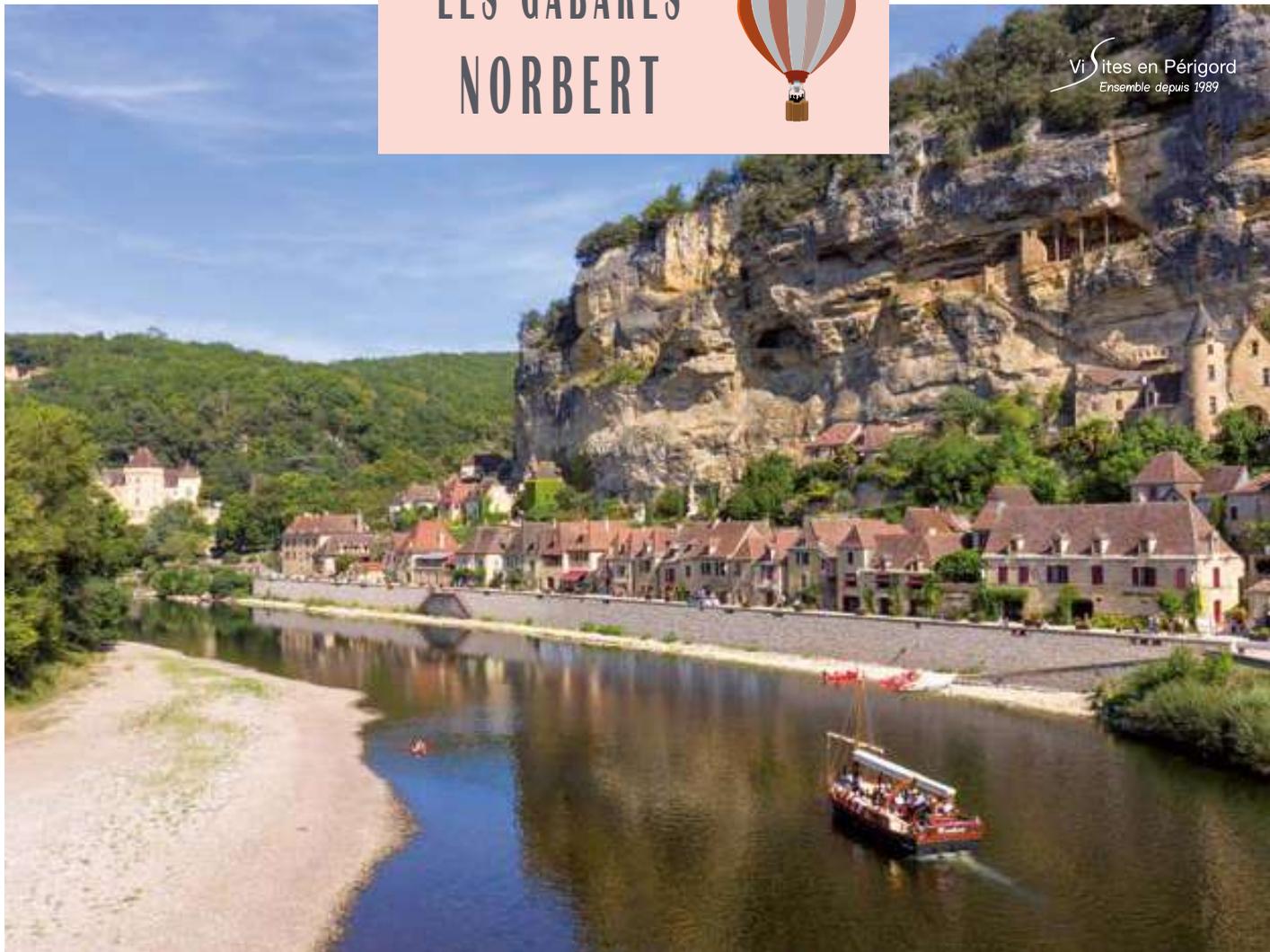


24250 CASTELNAUD
Tél. 05 53 59 31 21
www.milandes.com
contact@milandes.com

LES GABARES NORBERT



Visites en Périgord
Ensemble depuis 1989



Une balade commentée dans la vallée des châteaux

De La Roque Gageac, village classé 3^{ème} Village préféré des Français, au pont de Castelnaud dominé par le château du XIII^e siècle, cette partie du fleuve vous offre un aperçu unique de l'histoire du Périgord et de ses châteaux mais aussi une façon originale de découvrir la nature, sa faune et sa flore. Les «Gabares NORBERT», entreprise familiale attachée à la transmission des valeurs et à l'authenticité du patrimoine périgourdin, s'est donnée pour vocation de perpétuer l'histoire mais aussi les traditions et vie des

bateliers d'autrefois. En vous faisant voyager au fil de l'eau sur une authentique reproduction de gabares du 18^{ème} siècle dans ses formes, vous revivrez cette époque lointaine quand tout le transport (vin, bois, poisson, sel, châtaigne, truffe...) se faisait par bateau dans des conditions souvent difficiles. Cette balade commentée de 55 minutes vous fera découvrir les plus beaux châteaux de la vallée.

 From La Roque Gageac, a village classified as one of the Most Beautiful Villages in France, at Castelnaud bridge overlooked by the 18th century Château, this part of the river gives you a unique view of the history of the Périgord and its châteaux as well as an unforgettable way of discovering nature, its fauna and flora. "Gabares NORBERT", a family business committed to transmitting the values and authenticity of Périgord heritage, has taken on itself to maintain the history and traditional lifestyle of the boatmen of yesteryear. By having you travel the waterways on an authentic reproduction of an 18th century canal boat, you will relive this historical era when everything (wine, wood, fish, salt, and all & sundry...) was carried by boat in often difficult conditions. Our hostesses and guides will be delighted to make your water journey an unforgettable... and cultural... trip!

Le PassVisitPérigord



DU 3 AVRIL AU 31 OCTOBRE 7 JOURS/7

Horaires
De 9h30 à 18h

Durée
Entre 50 mn et 1h.

IMPORTANT

Tout au long de la saison, nos places sont limitées. Nous vous conseillons fortement de faire garder vos places en téléphonant ou d'acheter vos billets sur notre site internet pour éviter l'attente.

RÉSERVATION TÉLÉPHONIQUE

au 05 53 29 40 44. Toute place réservée par téléphone est gardée jusqu'à 10 minutes du départ.

ACHAT DE BILLETS

A l'embarcadère ou sur www.norbert.fr
Tout achat de billets sur notre site internet doit faire l'objet d'un passage à la caisse au moins 10 mn avant l'embarquement.

Notre parking est communal et payant.

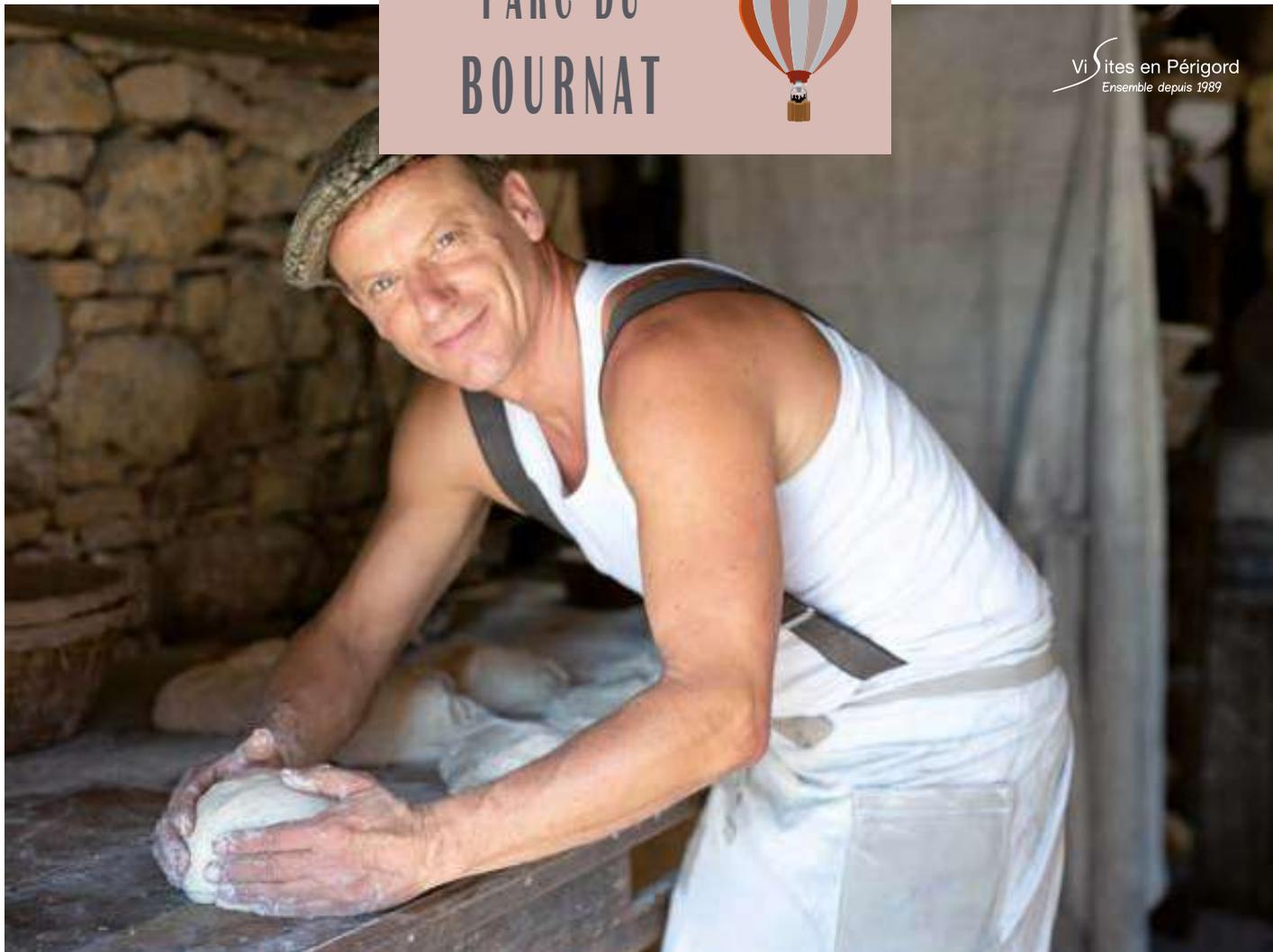
24250 LA ROQUE-GAGEAC
Place du 8 mai
Tél. 05 53 29 40 44
gabares-norbert@norbert.fr
www.norbert.fr



PARC DU BOURNAT



Visites en Périgord
Ensemble depuis 1989



Rendez-vous en 1900

Découvrez un village périgourdin... en 1900 ! Ici, le temps est suspendu, mais la vie est loin d'être figée. Partez à la rencontre des villageois du Bournat en arpentant les ruelles de ce village reconstitué avec d'authentiques pierres du Périgord. Visitez l'école, amusez-vous sur les manèges de la fête foraine d'époque, embarquez à la découverte des marais, découvrez les animaux de la ferme ou rencontrez les artisans qui vous feront découvrir les métiers d'autrefois.

Au Bournat, on aime manger à la bonne franquette ! Ce qui n'empêche pas de faire rimer convivialité avec qualité. Découvrez nos différents lieux de restauration. Une balade champêtre pleine de découvertes et de fête en famille dans un parc de loisirs unique : tout est fait pour vous faire vivre la joie et la chaleur d'une journée en « douce France ». Bon voyage dans le temps ! Visites libres ou visites guidées théâtralisées.

Offre Bournat : Pour l'achat d'un billet, 1 PASS 2^{ème} VISITE GRATUITE OFFERT sur toute la saison 2022.

 *Discover a Perigord village... in 1900! Here, time is suspended, but life is far from static. Come and meet the villagers of Bournat the narrow streets of this village reconstituted with authentic Périgord stones. Visit the school, have fun on the rides at the carnival period, embark on a discovery of the marshes, discover the farm animals and meet the craftsmen who will show you the trades of yesteryear. A country walk full of discoveries and a family celebration in a unique amusement park: everything has been done so that you can experience the joy and warmth of a day in «sweet France». Enjoy travelling in time! Playful and unique educational experience. Free ou guided visite.*

Le PassVisitPérigord



-20% SUR VOS VISITES
En vente sur
www.pass24.fr

PARC OUVERT DU 02/04 AU 02/10/22.

Horaires

Avril, mai, juin, septembre et octobre

de 10h à 18h

Fermeture les lundis en septembre

Juillet et août de 10h à 19h

Nocturnes

juillet : les 10, 13, 14, 20, 21, 27 et 28

août les 3, 4, 10, 11, 17, 18, 24, 25 et 28

Durée 3h à 1 journée.

Agenda festif

Démonstrations du savoir-faire des artisans ; Visites libre ; Visites guidées thématiques ; Manèges et jeux forains anciens gratuits ; Ateliers ludiques pour adultes et enfants ; Animations et déambulations musicales ; Promenades en barque et calèche ; Comice agricole ; Bal populaire ; Ciné concert. Détail sur notre site internet www.parclebournat.fr

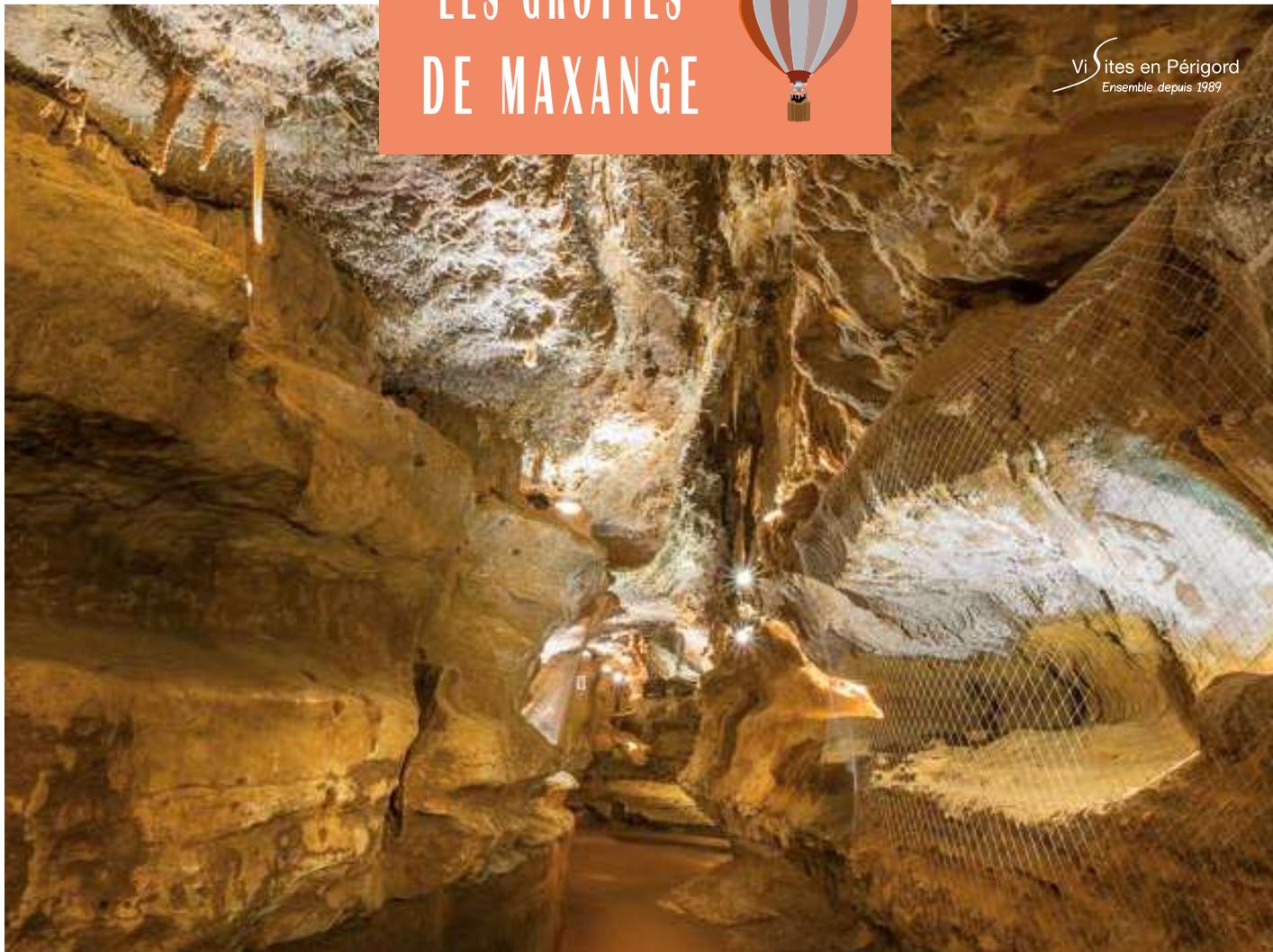
Plus d'informations en page 77

24260 LE BUGUE
191, Allée Paul Jean Souriau
Tél. 05 53 08 41 99
infos@lebournat.fr
www.parclebournat.fr

LES GROTTES DE MAXANGE



Visites en Périgord
Ensemble depuis 1989



Entrez dans un univers **unique** !

Au Sud de la Dordogne et à deux pas de Sarlat, les grottes de Maxange sont surprenantes à plus d'un titre. De part leur histoire récente puisqu'elles ont été mises à jour par hasard en 2000 mais d'autre part surtout grâce à la qualité des trésors géologiques qu'elles renferment et dont les visiteurs peuvent désormais profiter. Vous découvrirez des cristallisations géologiques différentes des classiques stalactites et stalagmites. Ici, les

excentriques, excroissances rares et mystérieuses de calcaire défiant la pesanteur, s'offrent à vous par milliers. Voyagez au cœur de la terre parmi des cristallisations façonnées au fil des millénaires par une nature imaginative. Un guide expérimenté vous fera découvrir ce lieu incontournable à dimension humaine. La visite de ce site classé au Patrimoine est très facile pour tous. **NOUVEAU** : espace restauration en juillet/août.

 *In south Dordogne, near Sarlat, Maxange offers a rare diversity of formations. You will see not only usual stalactites and stalagmites but you will also be amazed by the exceptional quantity of the rare formations called «eccentric». Rare because they go in every direction possible, defying the law of gravity. This treasure of nature was only discovered in August 2000. A guide will lead you through the mysteries of Maxange. Access to this unique site is easy for everyone.*

 *Estas cuevas descubiertas en 2000 son consideradas como unas de las más bellas de Francia. Sus cristalizaciones excentricas raras y su facilidad de acceso para todos hacen de ellas un paraaje natural único en el mundo.*

Le PassVisitPérigord
PASS Périgord FRANCE
-20% SUR VOS VISITES
En vente sur www.pass24.fr

OUVERT DU 1^{ER} AVRIL AU 4 NOVEMBRE INCLUS

Horaires

Avril, mai, juin et septembre

de 10h à 12h et de 14h à 18h

Juillet et août de 9h à 19h

Octobre, novembre de 14h à 17h (fermé le samedi)

Retrouvez les horaires de départ de visite sur www.maxange.com

Réservation conseillée sur internet

Durée 40 à 45 minutes

Plus d'informations en page 59



24480 LE BUISSON DE CADOUIN

Tél. 05 53 23 42 80

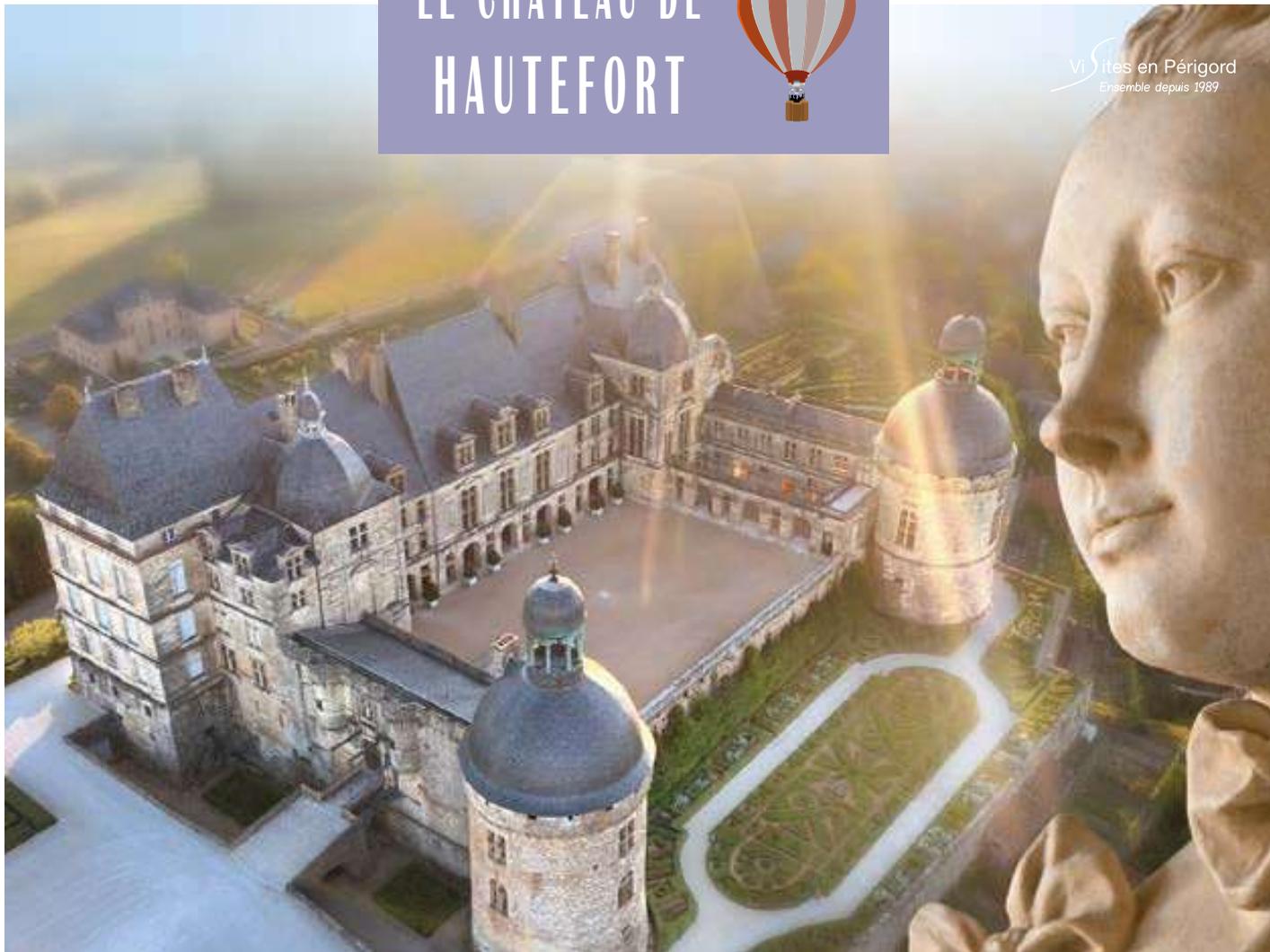
contact@maxange.com

www.maxange.com

LE CHÂTEAU DE HAUTEFORT



Visites en Périgord
Ensemble depuis 1989



Vivez la beauté !

Implanté sur un éperon rocheux, le château est une ancienne forteresse médiévale transformée en logis d'agrément au 17^e siècle par le marquis de Hautefort. Embelli notamment par l'ajout au 19^e siècle de jardins à la française et d'un parc paysager de 30 ha, c'est un site unique du Périgord qui allie la splendeur de la nature et la majesté de l'architecture, à une culture du raffinement. Visiter l'imposante salle des cheminées, les appartements du XVIII^e siècle encore habités aujourd'hui

et promenez-vous dans un studio de cinéma !

En juillet et août, ne ratez pas les mercredis nocturnes, parcours illuminé et animé. Mais aussi, les soirées cinéma. Les lundis ou mardis, inscrivez vos enfants aux ateliers et découvrez avec un guide le château ou les jardins (sur inscription). Participez aux animations proposées toute l'année.

1^{er} château écolabellisé de France.

 Standing on a rocky outcrop, the Château de Hautefort was transformed in the 17th century by the Marquis that bears its name from a medieval fortress to an imposing stately home. Benefiting from the addition in the the 19th century of a French garden and a landscaped park, it is a unique site in the Perigord which combines splendid nature and majestic architecture, with a culture of refinement inherited and passed down over time. The site, steeped in history, preserved and restored by its various owners for more than a millennium, can still be visited today. It is the result of a family's commitment to one value: that of beauty. Night visit in summer, on wednesdays, and workshops for children. Discovery of a real movie set. Walks in the park. Lounge, book shop and free parking.

 Castillo clásico amueblado, jardines estilo francés y parque paisajístico. Visitas nocturnas en verano. Visite un verdadero escenario de cine.

Le PassVisitPérigord



-20% SUR VOS VISITES

En vente sur
www.pass24.fr

Horaires : Château et jardins

(parc jusqu'à la tombée de la nuit) ouverts :

Mars et du 1^{er} au 13 nov. :

WE et jours fériés de 14h-18h

Avril, mai : tous les jours

10h-12h30 et 14h-18h30

Juin, juillet et août :

tous les jours 9h30-19h

Juillet, août : nocturnes les mercredis /

Billetterie 21h-21h45

Septembre : tous les jours de 10h-18h

Octobre : tous les jours 14h -18h.

Durée 2h Château + jardins + boutique + café-crêperie + air Eco-pique nique dans le parc

Plus d'informations en page 53

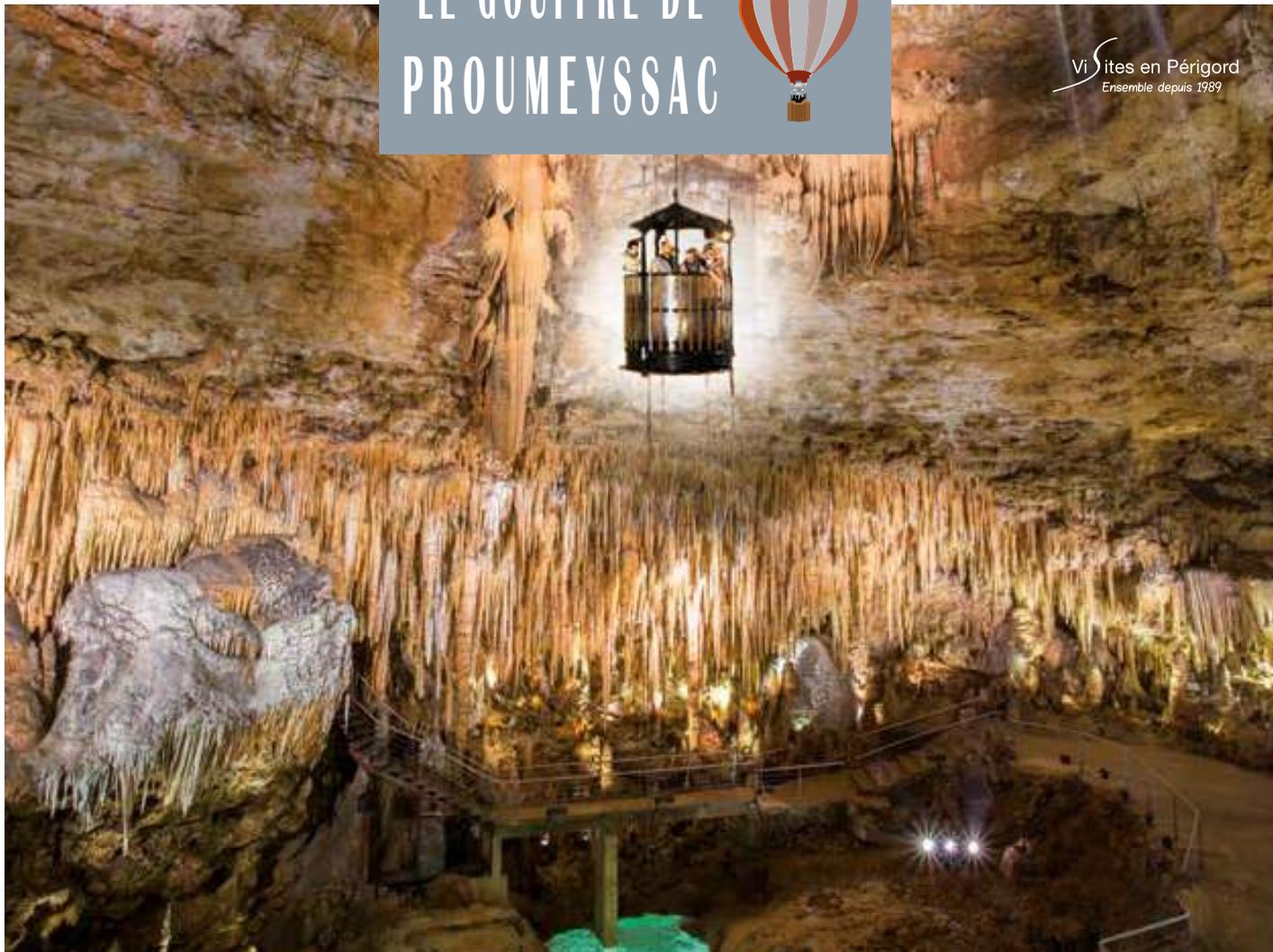
24390 HAUTEFORT
(30mn des grottes de Lascaux)
Tél. 05 53 50 51 23
contact@chateau-hautefort.com
www.chateau-hautefort.com



LE GOUFFRE DE PROUMEYSSAC



Visites en Périgord
Ensemble depuis 1989



La petite méduse



La rivière aux minéraux

Cathédrale de cristal Cathédrale de lumière

Baptisé « Cathédrale de cristal », Proumeyssac est aujourd'hui la plus grande cavité aménagée du Périgord. **2 NOUVEAUX SONS ET LUMIERES - MAPPING 3D A 360°.** Le Gouffre de Proumeyssac a été le premier site souterrain en France à utiliser un éclairage avec du « mapping 3D » pour sublimer une cavité. Ciblée jusque là sur une partie du Gouffre, cette technologie tant appréciée du public sera désormais déployée sur l'ensemble du décor naturel de la « Cathédrale de Cristal ». Le visiteur vivra ainsi une expérience unique dans cet univers minéral au

rythme des éblouissants sons et lumières. Comme au siècle dernier, spectaculaire et originale, l'option visite avec descente en nacelle permet de vivre une expérience hors du commun (11 pers.). Le vaste parc libre et gratuit, réservé à nos visiteurs, dispose d'un espace ludo-pédagogique sur le monde souterrain. Musée, espace géologique, parcours forestier, aires de jeux, de détente, de pique-nique, boutique, bar et snack. **Nouveau : La Rivière aux minéraux.**

En juillet-août, réservation conseillée au 05 53 07 85 85 ou sur www.gouffre-proumeyssac.com

 **2 BRAND NEW SOUND & LIGHT SHOWS - 360° 3D MAPPING.** In 2019 the Proumeyssac Chasm was the first underground site in France to enhance a cave with lighting based on 3D mapping. Initially used in just part of the Chasm, this technology appeals so much to visitors that it has been extended to the entire natural decor of the 'Crystal Cathedral'. The audience will enjoy a unique experience in this mineral world brought to life by a dazzling show of sound and light.

Le PassVisitPérigord



-20% SUR VOS VISITES

En vente sur
www.pass24.fr

**OUVERT TOUTE L'ANNÉE SAUF JANVIER
ET LE 25/12**

Horaires

Février, novembre et décembre :
de 14h à 17h. Fermé le 25/12

Mars, du 16 au 30/09 et octobre
de 9h30 à 12h et de 14h à 17h30

Avril, mai, juin et du 1^{er} au 15/09 :
de 9h30 à 18h00

Juillet et août : 9h à 19h.

Restauration rapide du 1^{er} avril au 15 septembre.

Plus d'informations en page 58

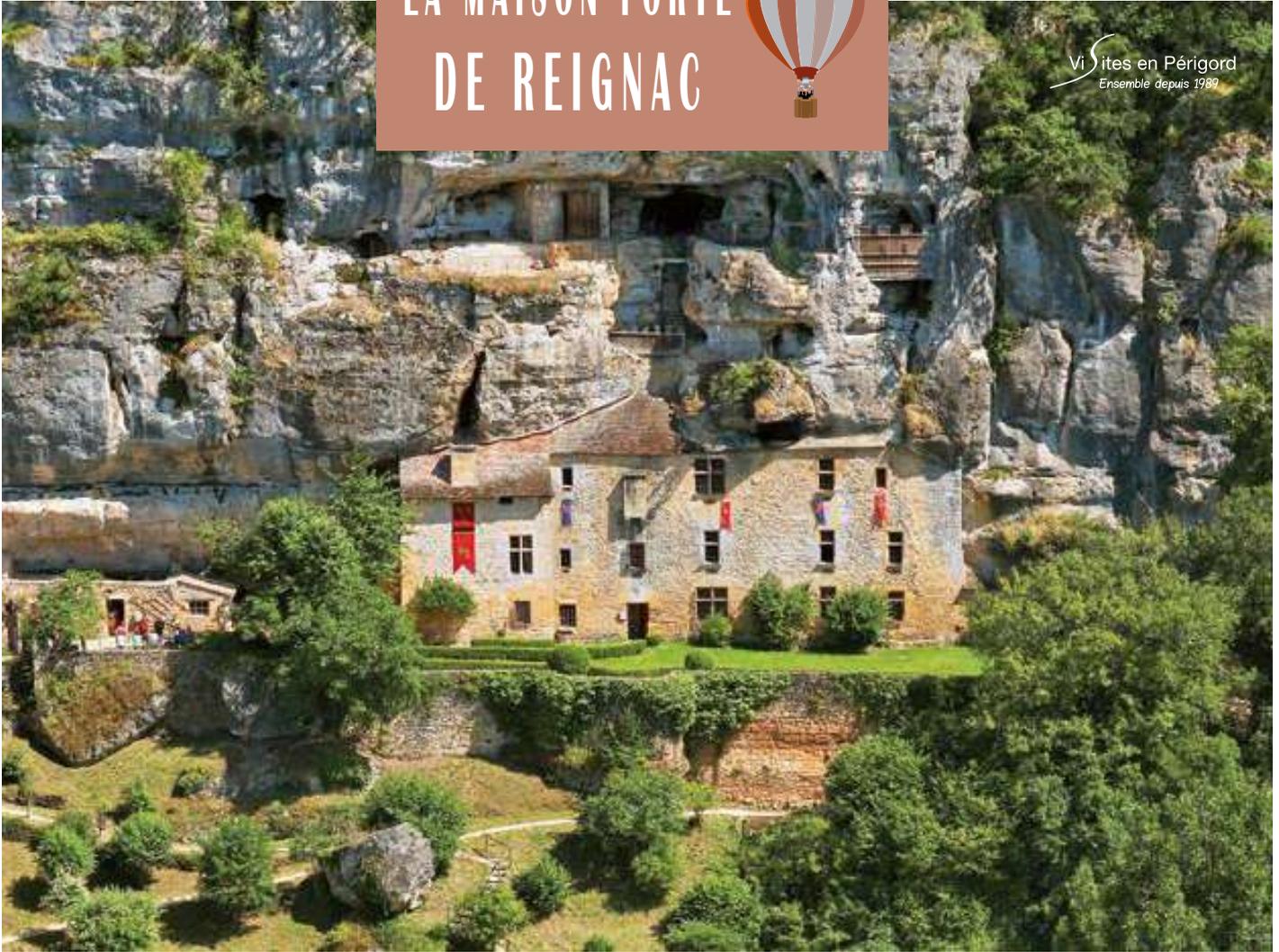


24260 AUDRIX
Route de Proumeyssac
Tél. 05 53 07 27 47
proumeyssac@perigord.com
www.gouffre-proumeyssac.com

LA MAISON FORTE DE REIGNAC



Visites en Périgord
Ensemble depuis 1989



Salle des Grands Hommes



Grande salle d'Honneur



Exposition sur la torture

Repaire noble depuis **700 ans**

Il est en Périgord le château le plus étrange, le plus secret et le plus mystérieux. Certains le disent même hanté. Conservé dans un état exceptionnel et entièrement meublée d'époque, La Maison Forte de Reignac est en France le seul monument de ce type château falaise troglodytique totalement intacte. Infiniment plus grand que l'on ne peut le soupçonner vu de l'extérieur, la façade cache d'impressionnantes salles souterraines

et aériennes : Grande salle d'Honneur, salle d'armes, salle des Grands Hommes, cuisine, chambres, chapelle, cachot, cul de basse-fosse... Une exposition permanente de renommée internationale est proposée sur le thème de la torture du Moyen Âge à aujourd'hui. **Visite libre sans réservation ni attente.**

 *In the Périgord the strangest, most secret, most extraordinary and most mysterious castle. Preserved in an exceptional state and entirely fitted with period furniture, it is the only totally intact monument of its kind in France, a «cliff-castle». Infinitely larger than we can imagine from the outside, the facade (built in 1386) hides impressive underground and overhead rooms, Great Hall of Honor, large Living room, Great Men's Room, armory, kitchen, bedroom, chapel, dungeons... and also large rock shelters that prehistoric people occupied 20,000 years ago. An internationally renowned permanent exhibition is offered on the theme of «torture from the Middle Ages until today». The exhibition is optional and at no extra cost. Of exceptional historical interest, this enchanting place offers a rare visit.*

Le PassVisitPérigord



OUVERT TOUTS LES JOURS DES VACANCES DE FÉVRIER AU 30 NOVEMBRE ET VACANCES DE NOËL.

Horaires

Toutes les vacances de février et mois de mars : de 10h à 18h

Avril, mai et juin : de 10h à 19h

Juillet et août : de 10h à 20h

Septembre : de 10h à 19h

Octobre au 30 novembre et vacances de Noël de 10h à 18h

Plus d'informations en page 59

24620 TURSAC

GPS : Tursac, Reignac

05 53 50 69 54

info@maison-forte-reignac.com

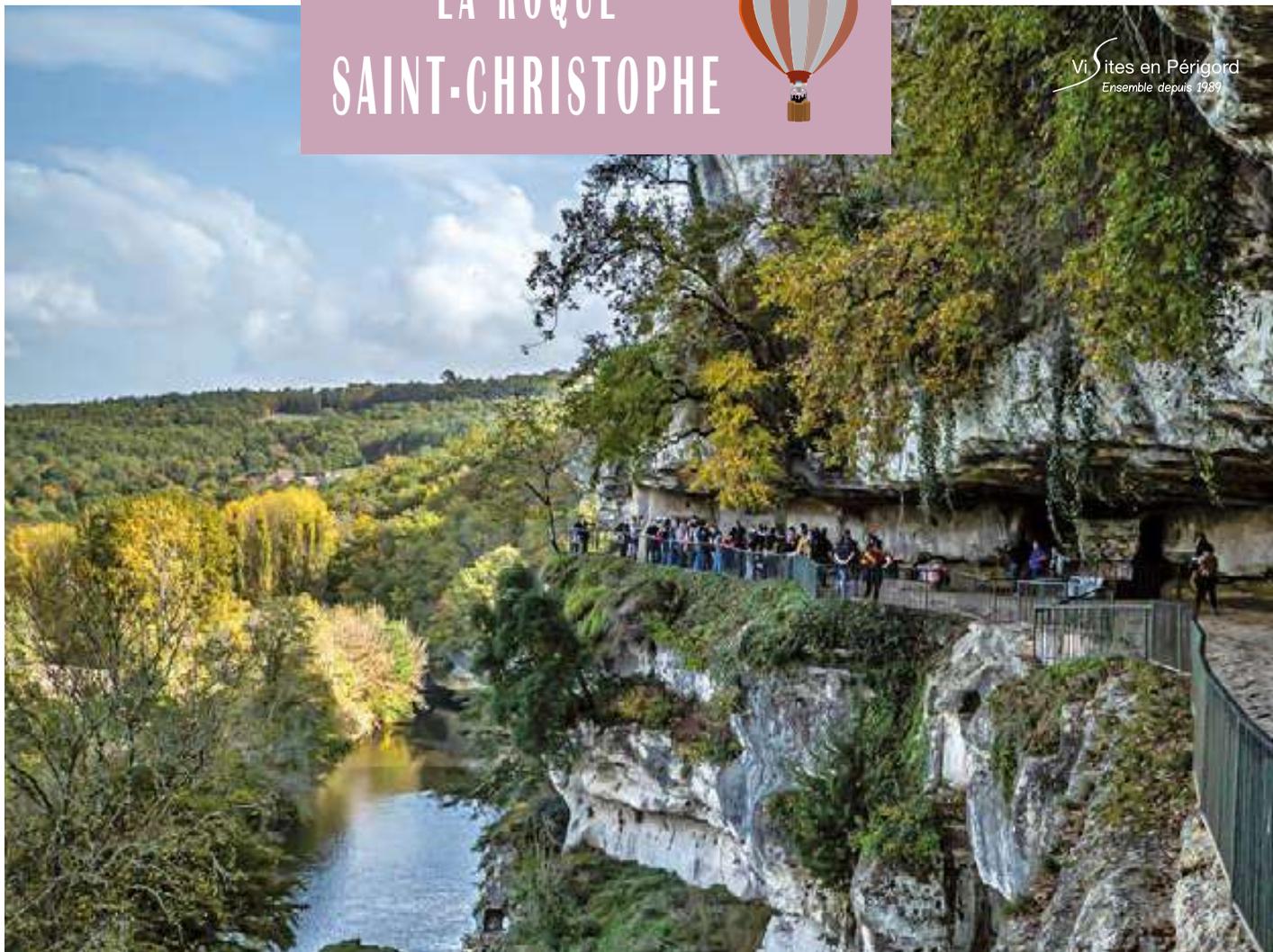
www.maison-forte-reignac.com



LA ROQUE SAINT-CHRISTOPHE



Visites en Périgord
Ensemble depuis 1989



Fort et Cité troglodytiques

A mi-chemin entre LES EYZIES et MONTIGNAC-LASCAUX, s'élève en à pic sur la Vézère la falaise de la ROQUE SAINT-CHRISTOPHE. Remarquable par ses formes puissantes, son nombre d'habitats et son ancienneté d'occupation par l'homme, ce site constitue un cadre d'une rare et sauvage beauté. Ce véritable mur de calcaire long d'un kilomètre et haut de quatre-vingt mètres, sans cesse sapé par la rivière et le gel, s'est creusé d'une centaine d'abris sous-roche et de longues terrasses aériennes. Ces cavités naturelles ont été occupées par l'homme à partir de la Préhistoire (55 000

ans), puis modifiées au Moyen Âge, pour devenir un fort et une cité troglodytiques jusqu'au début de la Renaissance. **Animations 2022** : Consulter notre site internet pour connaître les dates et horaires. Visites guidées tous les jours des vacances de Printemps à la fin des vacances d'automne. Nombreuses démonstrations suivant les périodes de l'année : Taille du silex et production feu préhistorique. Construction de murs en terre crue. Atelier sur l'alimentation médiévale. Troupe Médiévale Historia Aquitanorum, venez découvrir le quotidien des habitants au XII^{ème} siècle.

 Halfway between « Les Eyzies » and « Montignac-Lascaux », the Roque Saint-Christophe is the biggest troglodytic site in western-Europe and stretches up on 5 different levels. Occupied by Mankind since Prehistoric times (55 000 years ago) until the beginning of the Renaissance. You'll discover our ancestor's traces along the rock and a museum of civil engineering machines. Self guided tours. Easy access and safe footpath. Last admission 45 minutes before closing time. Guided tours in English for groups are possible (more than 20 people), please contact us.

 A medio camino entre Les Eyzies y Montignac-Lascaux, se eleva el acantilado de Roque Saint-Christophe. Enorme pared de piedra caliza de un kilómetro de largo y ochenta metros de altura. Abrigos rocosos y amplias terrazas abiertas.

Le PassVisitPérigord
 -20% SUR VOS VISITES
En vente sur www.pass24.fr

**OUVERT TOUTE L'ANNÉE TOUTS LES JOURS
y compris les jours fériés excepté le 25
décembre et matin du 1^{er} janvier**

Horaires

Janvier : de 10h à 17h

Février, mars et d'octobre au 11 nov. :
de 10h à 18h

D'avril au 7 juillet et du 27 août au 30 sept. :
de 10h à 18h30

Du 8 juillet au 26 août : 9h30 à 19h30.

Du 12 nov. à la fin des vac. de Noël :
de 10h à 17h30

Durée 1h

Plus d'informations en page 59

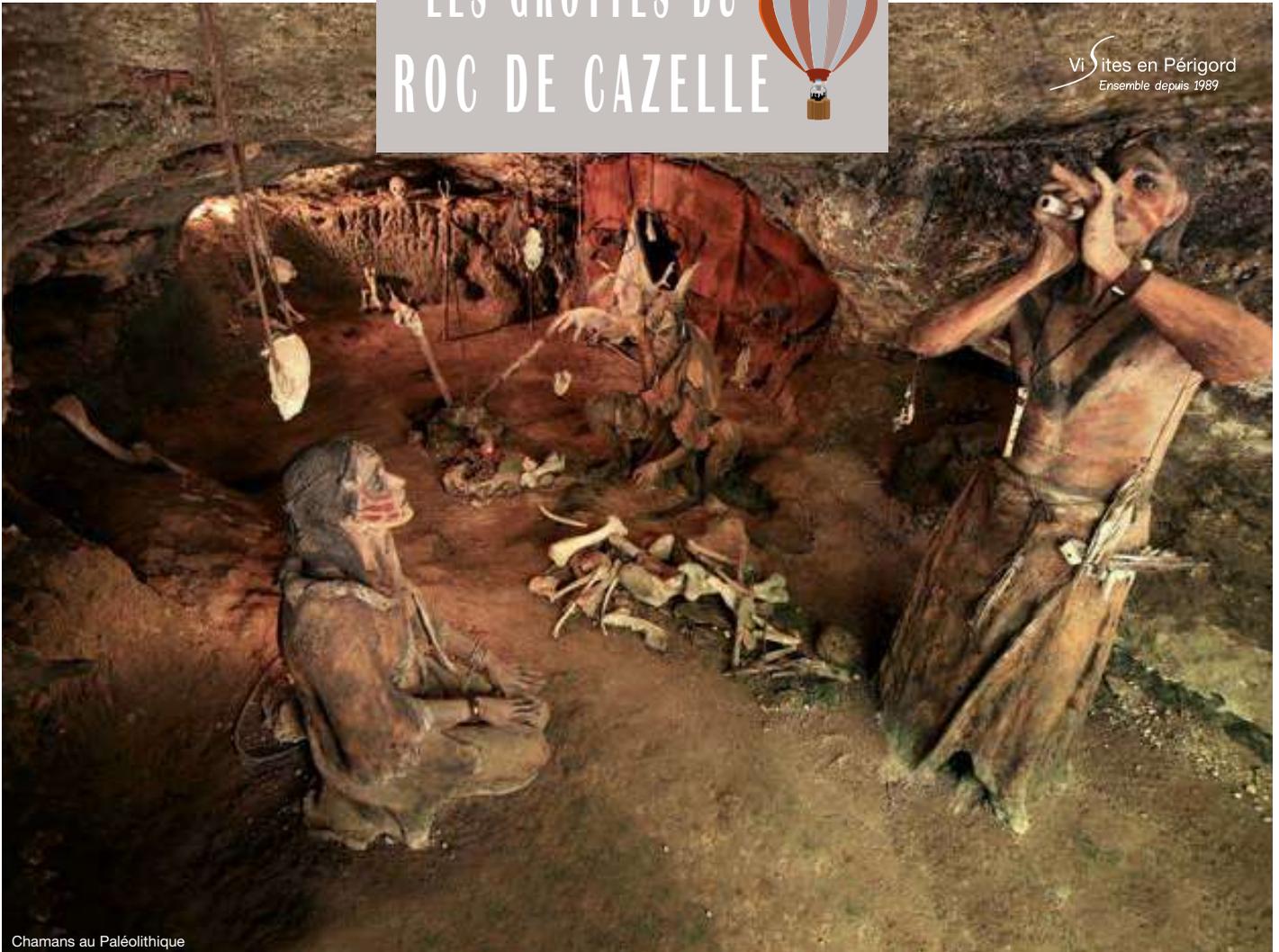


2396, route de la Préhistoire
24620 PEYZAC-LE-MOUSTIER
Tél. 05 53 50 70 45
contact@roque-st-christophe.com
www.roque-st-christophe.com

LES GROTTES DU ROC DE CAZELLE



Visites en Périgord
Ensemble depuis 1989



Chamans au Paléolithique



Initiation tir au propulseur



Mammouth taille réelle



Démonstration allumage du feu

Préhistoire histoire nature

Venez découvrir dans ce saisissant parc préhistorique, les reconstitutions de la vie de nos lointains ancêtres et ceci sur les lieux mêmes où ils ont vécu. Vous longerez les falaises escarpées de Cazelle, entièrement excavées par des grottes, des refuges, des souterrains et des habitats dans lesquels ont été recueillis d'innombrables outils et armes taillés par les hommes préhistoriques. De nombreuses scènes reconstituant la vie de nos ancêtres vous plongent chronologiquement de la Préhistoire au Moyen Âge où le site a été creusé et aménagé en

véritable château fort. Vous découvrirez aussi la maison monolithique des derniers habitants de Cazelle, entièrement taillée dans le roc et occupée jusque dans les années 1960 ; l'habitat traditionnel y a été reconstitué, fidèle aux habitudes et à l'histoire locale périgourdine. Ateliers préhistoriques, gratuits et sans réservation, sauf pour les groupes. Peinture pariétale, initiation au tir au propulseur, démonstration de la taille de silex et de l'allumage du feu. De la 2^e semaine de juillet au dernier vendredi d'août, tous les jours sauf le samedi. Questionnaire-jeux pour enfants, en vente à l'accueil.

 You will be able to follow the chronological history of the site and its inhabitants thanks to scenes evoking life from the Prehistoric age, the Middle Ages right up to 1966 when a farming family lived in a monolithic house entirely carved into the rock. The route running through the site has been recently equipped with educational signposts giving the visitor a clear indication of what traditional Perigordian life was like in Cazelle throughout the ages.

Le PassVisitPérigord
 -20% SUR VOS VISITES
 En vente sur www.pass24.fr

OUVERT TOUS LES JOURS, TOUTE L'ANNÉE.

Horaires

Vacances de février, mars et d'octobre à mi-novembre : de 10h à 18h

Avril, mai, juin et septembre : de 10h à 19h

Juillet et août : de 10h à 20h

Mi-nov. aux vac. de février : de 11h à 17h

Vacances de Noël de 10h à 17h

Durée 1h - Visite libre et sans réservation
 Dernière admission 1h avant la fermeture

Plus d'informations en page 56



Route de Sarlat
 24620 LES EYZIES
 Tél. 05 53 59 46 09
info@rocdecazelle.com
www.rocdecazelle.com

PASS PÉRIGORD FRANCE



-20%
SUR VOS VISITES



Visites en Périgord

Ensemble depuis 1989

PASS PRÉPAYÉ À TARIF RÉDUIT

Pour découvrir 12 des sites les plus visités du Périgord au meilleur prix !

En un seul clic, ce Pass électronique vous permet d'économiser 20 % dans les 12 sites de Visites en Périgord jusqu'au 15 novembre 2022*.

→ **PassDécouverte**
60€ de visites
au prix de **48€**

→ **PassAvantage**
120€ de visites
au prix de **96€**

En vente sur www.pass24.fr



Les Jardins de Marqueyssac



Le Château de Castelnaud



Le Gouffre de Proumeyssac



La Maison Forte de Reignac



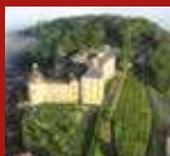
La Grotte de Villars



Les Gabares Norbert



Les Grottes de Maxange



Le Château de Hautefort



La Roque St Christophe



Le Parc Le Bournat



Les Grottes du Roc de Cazelle

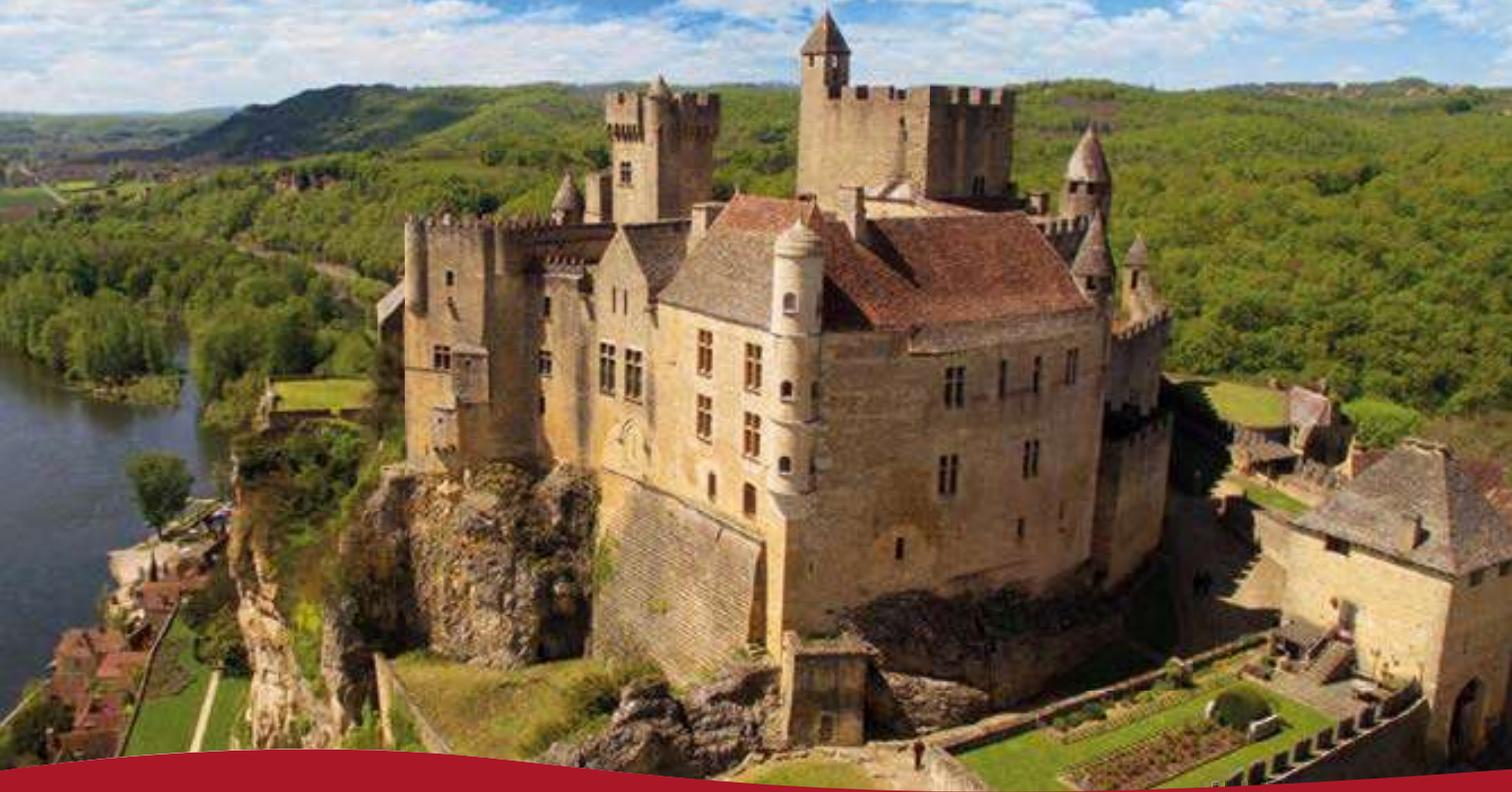


Le Château des Milandes

*suivant les périodes d'ouvertures des sites



Château de Beynac



VISITEZ BEYNAC

LE PLUS AUTHENTIQUE CHÂTEAU FORT DU PÉRIGORD
THE MOST AUTHENTIC CASTLE IN THE PÉRIGORD

GRATUIT POUR LES ENFANTS - 10 ANS
FREE FOR CHILDREN UNDER 10

INFOS :



TICKETS :



WWW.CHATEAU-BEYNAC.COM

